



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 5

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

Para compreender a explicação dos assuntos
acima a respeito de “no Deserto do Sinai”



O Deserto do Sinai e a Tenda do Encontro são duas etapas de Malchut de Atsilut: o Deserto do Sinai é sua ascensão sedenta como mayin nukvin, depois que ela desceu aos mundos inferiores para refinar as centelhas, na qual ela se reduz a um único ponto; a Tenda do Encontro é o fluxo correspondente de mayin duchrin na união de Zeir Anpin e Nukvá. Na pessoa, a oração é a ascensão de refinamento, e a Torá e as mitsvot fazem descer o fluxo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/5/

A IDEIA CENTRAL

O Deserto do Sinai e a Tenda do Encontro são duas etapas de Malchut de Atsilut: o Deserto do Sinai é sua ascensão sedenta como mayin nukvin, depois que ela desceu aos mundos inferiores para refinar as centelhas, na qual ela se reduz a um único ponto; a Tenda do Encontro é o fluxo correspondente de mayin duchrin na união de Zeir Anpin e Nukvá. Na pessoa, a oração é a ascensão de refinamento, e a Torá e as mitsvot fazem descer o fluxo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Este Biur explica o maamar precedente sobre “no Deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”. À noite, Malchut desce com nove de suas Sefirot a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar as centelhas de santidade misturadas às kelipot nogá, enquanto seu Kéter permanece acima. A oração da pessoa faz o mesmo: o amor que nasce da contemplação revela o mal oculto na alma animal, e os pensamentos estranhos que surgem durante a oração são o mal que resiste à separação. Revestida nos mundos inferiores, Malchut é midbar, “fala” com um mem aberto acrescentado, aberta às forças externas; nos tempos do Templo, ela permanecia unida acima, e as centelhas eram refinadas por si mesmas pela revelação, sem luta. Sua ascensão é o calor do deserto: sede e amor tão intensos que ela se torna um único ponto abaixo de Yessod. O mar e as montanhas do Midrash, que fugiram, representam a existência separada e a arrogância; o deserto acolhedor representa a autoanulação. A Tenda do Encontro é a união que lhe responde, atraída por meio de Moshê para as mitsvot, enquanto o amor de Aharon desperta sua ascensão. Por fim, “por seus crânios” alcança Kéter e um deserto superno, a fonte da dádiva da Torá.

ESQUEMA

1 Duas etapas de Malchut; sua descida noturna

¶1-2

O Deserto do Sinai é Malchut ascendendo como mayin nukvin; a Tenda do Encontro é o mayin duchrin que lhe é atraído para baixo; na oração, correspondem às partes anteriores e posteriores a Ahavat Olam. À noite, nove de suas Sefirot descem para refinar as centelhas em kelipat nogá, enquanto seu Kéter permanece acima, como demonstra uma nota explicativa com base nas fontes.

2 O refinamento na alma e na oração

¶3-7

A alma animal é uma mistura de bem e mal, oculta até mesmo numa pessoa observante. A oração com contemplação revela o mal para que ele possa ser afastado; pensamentos estranhos surgem porque o mal se apega ao bem no momento do refinamento, e a pessoa não deve desesperar de sua oração, mas afastá-los.

3 Midbar e yadber: luta e repouso

¶18-11

Revestida nos mundos inferiores, Malchut é midbar, aberta às forças externas; nos tempos do Templo, ela era yadber, domínio. Então, as centelhas eram refinadas por si mesmas pela revelação, como velas que se juntam numa tocha e inimigos diante de um grande rei; agora, o refinamento se dá por meio da luta, à maneira do Mishkan no deserto.

4 O calor do deserto

¶12-15

O calor do deserto é a sede e o amor de Malchut, pelos quais ela se faz um único ponto abaixo de Yessod, seu Kéter. A alma, uma centelha de Malchut, faz o mesmo na oração, e Tikun Chatzot e o estudo da Torá após a meia-noite dão início a essa ascensão.

5 O Midrash: mar, montanhas e deserto

¶16-23

O mar, as águas inferiores de Yetsirá, e as montanhas arrogantes fugiram de D'us porque não podiam aceitar a anulação; o deserto desolado, como o Sinai e o sétimo milênio, acolheu-O. “Onde nenhum homem habitava” é interpretado tanto em sentido negativo como positivo, e seu sentido principal é Malchut oculta como um ponto em Atsilut.

6 A Tenda do Encontro

¶24-29

A Tenda do Encontro é a união de Zeir Anpin e Nukvá na Câmara do Amor, que responde à sede dela; na pessoa, corresponde ao abraço da Torá e das mitsvot e à alegria de uma mitsvá. Moshê, o acompanhante do Rei, faz descer Zeir Anpin para as mitsvot físicas; Aharon, o acompanhante da Rainha, desperta Malchut para ascender.

7 “Levantai a cabeça”: ascensões até Kéter

¶30-31

O recenseamento é interpretado como ascensões através de Beriá, das tribos e dos Patriarcas, até Kéter, “por seus crânios”, revelado em Shavuot. Um deserto superno, a Testa acima do “homem”, é a fonte da Torá, cuja dádiva vem do alto para quem se tornou um midbar.

CONCEITOS-CHAVE

refinamento (birur) בירור

Separar as centelhas de santidade do mal com o qual estão misturadas em kelipat nogá, para que o bem ascenda e o mal se desprenda; realizado acima por Malchut e, na pessoa, pela oração.

mayin nukvin e mayin duchrin מייני נוקבין ומייני דוכרין

As “águas femininas” que ascendem de baixo e as “águas masculinas” que são atraídas para baixo em resposta: aqui, o Deserto do Sinai e a Tenda do Encontro.

kelipat nogá קליפת נוגה

O domínio da ocultação em que bem e mal estão misturados, de onde provém a alma animal e para o qual caíram as centelhas.

midbar מדבר

O deserto, também interpretado como “fala”, com um mem aberto acrescentado: Malchut revestida nos mundos inferiores e, em sua ascensão, a sede e a autoanulação de uma terra onde nada cresce.

o ponto abaixo de Yessod נקודה תחת היסוד

Malchut reduzida, em sua ascensão, a um único ponto, seu Kéter, que nunca deixou Atsilut: autoanulação absoluta.

yesh יש

Existência como um “algo” separado, a postura do mar e das montanhas arrogantes, que não podem receber a revelação divina.

os acompanhantes (shushvinin) שושבינא דמלכא

ודמטרוניתא

Moshê, o acompanhante do Rei, que faz descer Zeir Anpin para as mitsvot, e Aharon, o acompanhante da Rainha, que desperta Malchut para ascender.

Duas etapas de Malchut; sua descida noturna

1 להבין ביאור הדברים¹ הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד² כו'. הנה מדבר סיני ואהל מועד הוא הכל בחי מלכות דאצילות רק

Para compreender a explicação dos assuntos mencionados acima, a respeito de “no deserto do Sinai, na Tenda da Reunião” etc.: Ora, o deserto do Sinai e a Tenda da Reunião são ambos o nível de Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação); somente

Este maamar é uma explicação (Biur) do discurso anterior sobre o versículo inicial de Bamidbar: “Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”. Começa afirmando que os dois lugares mencionados no versículo representam, em seu sentido interior, um mesmo nível: Malchut de Atsilut, o atributo divino da soberania no mundo mais elevado.

כי מדבר סיני הוא ענין העלאת מ"נ [מיינ נוקבין] דמלי שעולה ממטה למעלה בבחי מ"נ [מיינ נוקבין] ואהל מועד הוא ענין המשכת מ"ד [מיינ דוכרין] שנמשך מז"א להמתיק המ"נ [המיינ נוקבין] דגבורות דנוק' [דנוקבא] כו'.

que o deserto do Sinai corresponde à elevação de mayin nukvin (águas femininas) de Malchut, que sobe de baixo para cima na categoria de mayin nukvin; e a Tenda da Reunião corresponde à atração de mayin duchrin (águas masculinas), que é atraída de Zeir Anpin (os atributos emocionais) para adoçar os mayin nukvin das Guevurot de Nukvá (o feminino) etc.

A diferença entre os dois está na direção. O deserto do Sinai é Malchut elevando-se como mayin nukvin, as “águas femininas”, termo cabalístico para o despertar que um receptor oferece de baixo. A Tenda da Reunião é a resposta do alto: os mayin duchrin, ou “águas masculinas”, que Zeir Anpin atrai para adoçar as severidades (Guevurot) presentes nessa ascensão.

2 וזהו ענין התפלה עד אהבת עולם שנק' מדבר סיני ומאהבת עולם ואילך הוא ההמשכה ונק' אהל מועד וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] אי"ה [אם ירצה השם].

E este é o sentido da oração: até [a bênção] Ahavat Olam (“Com amor eterno”), ela é chamada “Deserto do Sinai”; e, de Ahavat Olam em diante, ocorre a descida da influência, sendo chamada “Tenda do Encontro”, como será explicado, com a ajuda de D'us.

Este padrão é aplicado à oração da manhã. Até a bênção Ahavat Olam, imediatamente antes do Shemá, a oração é a ascensão chamada “Deserto do Sinai”; a partir de Ahavat Olam, ocorre a descida da influência, chamada “Tenda do Encontro”, ponto ao qual o maamar retorna mais adiante.

והענין דהנה ידוע דכלילה יורדת המלי' בבי"ע ליתן טרף לביתה³ כו' דהיינו לברר בירורי נוגה

O assunto é o seguinte: sabe-se que, à noite, Malchut desce a Beríá, Yetsirá e Assiá “para dar alimento (teref) à sua casa”, etc., isto é, para depurar os elementos de Nogá

O contexto é um ensinamento cabalístico conhecido: à noite, Malchut desce aos três mundos inferiores — Beríá, Yetsirá e Assiá — aplicando-se a ela o versículo sobre a mulher que se levanta ainda de noite “para dar alimento à sua casa”. Ali, ela separa aquilo que deve ser depurado de Nogá, a “casca reluzente”, o domínio de ocultação em que o bem e o mal estão misturados e, portanto, podem ser separados.

דבי"ע שנפלו בהם מרפ"ח ניצוצים⁴ וכל תשעה ספירות שלה יורדים בבי"ע לברר בירורים רק הכתר שלה נשאר למעלה באצילות וכמ"ש לעולם ה' דברך נצב בשמים

de Beríá, Yetsirá e Assiá, nos quais caíram [algumas] das 288 centelhas. Todas as nove de suas sefirot descem a Beríá, Yetsirá e Assiá para depurar esses elementos; somente seu Kéter (Coroa) permanece acima, em Atsilut, como está escrito: “Para sempre, Havayá, Tua palavra permanece firme nos céus.”

O que ela separa são centelhas dentre as 288 centelhas de santidade que caíram na quebra dos recipientes. Nove de suas dez sefirot descem para esse trabalho, mas seu Kéter, seu ponto mais elevado, permanece em Atsilut; no versículo, “Tua palavra” é Malchut, o atributo da fala divina, que permanece para sempre “nos céus”.

(כ"כ [כל כך] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער י"ז⁵ פ"ב [פרק ב'] ד"ה והנה מצאתי כתוב אצלי כו' ובשערי ציון ובמ"ח. והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' יתרו דס"ז תפסו בפשיטות כמ"ש [כמה שכתוב שם] תחלה בפע"ח [בפרי עץ חיים] ובשער א' פ"ז [פרק ז'] שהכתר שלה יורד להיכל ק"ק [קדש הקדשים] העליון דבריא והט"ס [והט' ספירות] נכללים בלאה כו'.

(Assim está escrito em Pri Etz Chaim, Shaar 17, capítulo 2, na passagem que começa “Ora, encontrei escrito em minhas anotações”, etc., e em Shaarei Tziyon e em Mishnas Chassidim. Já o Ramaz, sobre Parshas Yisro, fólí 67, tomou como evidente o que está escrito ali primeiro em Pri Etz Chaim e em Shaar 1, capítulo 7: que seu Kéter desce à câmara superior (heichal) do Santo dos Santos de Beríá, e que as nove sefirot estão incluídas em Leah, etc.

Uma longa nota entre parênteses examina as fontes. Pri Etz Chaim, Shaarei Tziyon e Mishnas Chassidim apresentam esta opinião; o Ramaz, porém, adotou a descrição oposta, também encontrada em Pri Etz Chaim, segundo a qual seu Kéter desce à câmara mais elevada de Beríá, enquanto suas nove sefirot são absorvidas em Leah, outra configuração feminina de Atsilut.

אך ממ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' אמור דף צ' ע"א מלשון הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י משי"ש [מה שכתוב שם] בזהר בשעתא דכנס"י [דכנסת ישראל] אתערת כי אז מתעלים ט' נקודות שבכריאה משמע כמשי"כ [כמה שכתוב], וכ"כ [וכן כתב] עוד בפ' אמור דקיי"ג ע"ב בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל],

Porém, pelo que está escrito em Mikdash Melech, Parshas Emor, fólíio 90a, nas palavras de Rabi Chaim Vital, ao explicar o que está escrito ali no Zohar, “Na hora em que a Congregação de Israel desperta”: que então os nove pontos que estão em Beriá são elevados, depreende-se que é como escrevi. E ele escreveu também mais adiante, em Parshas Emor, fólíio 113b, em nome de Rabi Chaim Vital;

Em contraposição a essa leitura, Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, cita Rabi Chaim Vital a respeito das palavras do Zohar: “Na hora em que a Congregação de Israel desperta”, os nove pontos que estão em Beriá ascendem. Se há nove pontos embaixo que devem ser elevados, então nove descenderam, como afirma o texto; Mikdash Melech repete essa ideia em outro trecho de Emor, em nome de Rabi Chaim Vital.

וגם בלקוטי השי"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להארי"י זכרוננו לברכה] דט"ז ע"ד ד"ה דע משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרוננו לברכה] לכי ומעטי⁶ א"ע [את עצמו]. כ' [כתב] אבל הכתר אינו זו ממקומו כו' ע"ש ונרשם שם מהרב ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] כנראה שהוא מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] עצמו.

e também em Likkutei HaShas do Arizal, fólíio 16d, na passagem que começa “Sabe o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: ‘Vai e diminui-te’”, ele escreveu: “Mas o Kéter não se move de seu lugar”, etc.; veja ali. E está assinalado ali “do Rav, de abençoada memória”, de modo que parece ser do próprio Arizal.

Um terceiro apoio vem de Likkutei HaShas, no relato talmúdico em que se diz à lua: “Vai e diminui-te”. Ali está escrito explicitamente: “Mas o Kéter não se move de seu lugar”. Como a passagem está assinalada como proveniente “do Rav”, a nota conclui que as palavras são do próprio Arizal.

ומה שיש להבין ד' הפע"ח [הפרי עץ חיים] הנ"ל איך יתישב עם מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח⁷ פ"ב [פרק ב'] ושמ"ח פ"ג [פרק ג'] מענין התלבשות ט"ס [ט' ספירות] שלה⁸ כו' אין כאן מקומו.

Quanto ao que precisa ser compreendido — como conciliar as palavras de Pri Etz Chaim mencionadas acima com o que está escrito em Etz Chaim, Shaar Miut HaYareach (o Portal da Diminuição da Lua), capítulo 2, e Shaar 48, capítulo 3, a respeito do revestimento de suas nove sefirot, etc. — não é este o lugar para tratar disso.

Uma dificuldade fica sem solução aqui. Na descrição da diminuição da lua em Etz Chaim, suas nove sefirot superiores retraem-se para cima, em Zeir Anpin, deixando-a reduzida a um único ponto; e o capítulo sobre as kelipot fala de nove sefirot revestidas no outro lado. A questão de como isso se concilia com a descida das nove sefirot descrita em Pri Etz Chaim fica para outro lugar.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו ומ"ש בענין לכו ומעטי כו'. והנה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר הרקיע בפ' פקודי דף רל"ד ג"כ הכתר שלה אינו מכלל ט"ס [ט' ספירות] הנ"ל כי הוא הנקודה השרשית שלה).

Veja também o Ramaz no início de Parshas Tzav e o que está escrito sobre “Vai e diminui-te”, etc. Ora, segundo o que está escrito em Zohar HaRakia sobre Parshas Pekudei, fólho 234, seu Kéter também não faz parte das nove sefirot mencionadas acima, pois é seu ponto-raiz.)

Outras fontes a consultar são o Ramaz no início de Tzav e as discussões sobre “Vai e diminui-te”. Zohar HaRakia também considera seu Kéter separado das nove, pois ele é seu ponto-raiz, a fonte de tudo o mais que lhe pertence.

וענין הבירורים הוא לברר את הניצוצי קדושה דהיינו להוציא האוכל מן הפסולת שהניצוצי קדושה נפלו בכ"ע בק"נ [בקיפת נוגה] ונתערבו בפסולת המרובה על האוכל שהוא בחי' התערובות הטוב עם הרע בתכלית כתערובות הכסף בסיגים.

E o assunto dos refinamentos é refinar as centelhas de santidade, isto é, extrair o alimento do refugio. Pois as centelhas de santidade caíram em Beriá, Yetsirá e Assiá, na kelipá nogá, e se misturaram ao refugio, que é maior do que o alimento; esse é o nível da mistura do bem com o mal no grau máximo, como a mistura da prata com a escória.

O refinamento (birur) é descrito na linguagem de separar o alimento do refugio, quando o refugio é maior do que o alimento: as centelhas estão misturadas numa massa de mal maior do que elas próprias, assim como o minério de prata está misturado com a escória. O trabalho consiste em extrair o bem dessa mistura.

לכן הבירור הוא להפריד הטוב מן הרע לבלתי יהיו מעורבים ואז הרע מתפרד ונופל למטה.⁹

Portanto, o refinamento consiste em separar o bem do mal, para que não permaneçam misturados; então o mal se separa e cai para baixo.

Refinar é separar. Quando o bem e o mal já não estão misturados, o mal se desprende e cai para baixo por si só.

O refinamento na alma e na oração

3 והנצוצי קדושה שהם הטוב שהוברר מתעלה למעלה בבחי' מ"נ [מייץ נוקבין] להכלל באצי'. ונוכל להבין עד"מ ענין התערובות טו"ר [טוב ורע] וענין ההפרדה והבירור בעבודת ה' בנפש האדם. שמצד הנפש הבהמית הרי הוא מעורב טוב ורע יחדיו.

E as centelhas de santidade, que são o bem que foi refinado, elevam-se ao Alto no nível de mayin nukvin, para serem incluídas em Atsilut. E podemos compreender, por meio de uma analogia, a questão da mistura do bem e do mal, bem como a questão da separação e do refinamento, no serviço a D'us na alma humana. Pois, do lado da alma animal, ele está misturado, bem e mal juntos.

O bem refinado, as centelhas de santidade, eleva-se como mayin nukvin e é absorvido em Atsilut. Para tornar concreto esse processo, o Alter Rebe volta-se para seu paralelo no serviço a D'us de uma pessoa: a alma animal, a vida que impulsiona o corpo e seus desejos, é ela própria uma mistura de bem e mal.

4 והגם שהוא עושה מצות ואינו עושה עבירות מ"מ בהעלם יש בו הרע שהרי יוכל להתאוות תאוה

E embora cumpra as mitzvot e não cometa transgressões, ainda assim o mal está nele de forma oculta, pois, afinal, ele é capaz de desejar um desejo;

Mesmo quem cumpre as mitzvot e evita o pecado ainda carrega o mal dentro de si, oculto. A prova é que ainda é capaz de desejar: a capacidade de desejar não o abandonou.

ועוד זאת שיוכל למצוא בנפשו איך התורה ומצות שמקיים אינם זכים ומיוחדים בתכלית לקיים רצון הבורא ית' לבד בלי שום פניה אחרת כי מתערב בזה איזו פניה וכוונה אחרת בפנימיותו.

e, além disso, ele pode perceber em sua alma que a Torá e as mitzvot que cumpre não são inteiramente puras e dedicadas a cumprir somente a vontade do Criador, bendito seja Ele, sem qualquer outra motivação; pois alguma outra motivação e intenção se misturam a elas em seu íntimo.

Um sinal mais sutil: numa reflexão honesta, ele pode perceber que seu estudo da Torá e o cumprimento das mitzvot não se dão puramente para cumprir a vontade do Criador. Alguma outra motivação se mistura a eles, profundamente dentro de si.

נמצא יש ת ערובות טו"ר [טוב ורע] אפילו בקיום התורה ומצות שהם בחי' לכושים תורה ומצות שהוא מקיים.

Conclui-se que há uma mistura de bem e mal até mesmo no cumprimento da Torá e das mitzvot, que são o nível das vestimentas da Torá e das mitzvot que ele cumpre.

Portanto, a mistura alcança sua própria observância. A Torá e as mitzvot são as "vestimentas" da alma, os meios pelos quais ela age e se expressa, e até mesmo estas estão mescladas.

5 ואצ"ל [ואין צריך לומר] בפנימית המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] שלא נתהפכו עדיין מטבעם ותולדתם והרי בטבעם הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] לפי שנלקחה מקליפת נוגה המעורבת טו"ר [טוב ורע] כנודע.

E não é preciso dizer que [isso ocorre] na dimensão interior dos atributos emocionais (midot) da alma animal, que ainda não foram transformados de sua natureza e disposição inatas; pois, por natureza, são uma mistura de bem e mal, uma vez que ela [a alma animal] foi tomada da kelipá nogá, que é uma mistura de bem e mal, como é sabido.

Se até mesmo as vestimentas estão misturadas, tanto mais o núcleo interior das emoções da alma animal, que ainda não foram transformadas. Elas estão misturadas por natureza, porque a alma animal provém da kelipá nogá, o domínio em que bem e mal estão misturados.

וכשמתפלל בכוונה הנה ע"י שלהבת האהבה של הנפש אלקית הבאה מהתבוננות בגדולת ה' אזי מתברר הטוב מן הרע.

E quando ele reza com intenção (kavaná), então, por meio da chama de amor da alma divina, que provém da contemplação da grandeza de D'us, o bem é depurado do mal.

É na oração com kavaná que ocorre a depuração. A contemplação da grandeza de D'us acende uma chama de amor na alma divina, e essa chama separa o bem do mal.

דהיינו שאז ימצא ויראה איך שהוא רחוק מה' כי מעשיו אינם זכים ומיוחדים להש"י [להשם יתברך] כדבעי.

Isto é, então ele perceberá e verá quão distante está de D'us, pois seus atos não são puros nem dedicados a D'us, bendito seja Ele, como deveriam ser.

O primeiro efeito é o autoconhecimento. À luz dessa contemplação, ele vê quão distante está de D'us, pois seus atos não são dedicados a Ele de maneira pura.

כי מחמת שיכין היטב ויתאמת אצלו בראי' [בראייה] חושיות ע"י ההתבוננות וההעמקה בגדולת ה' איך שאפס זולתו ממש אז יבוש ויכלם ממעשיו

Pois, como compreenderá bem, e isso se tornará para ele uma certeza por meio de uma visão sensorial, através da contemplação e do aprofundamento na grandeza de D'us — de que verdadeiramente nada existe além d'Ele —, então ficará envergonhado e confuso por causa de seus atos,

A contemplação torna tão real para ele quanto algo visto com os próprios olhos que nada existe verdadeiramente além de D'us. Em comparação com isso, ele se envergonha de seus atos.

שהוא מבחוץ עדיין בבחי' יש ודבר ולגרמייהו עבדין כו' וישית עצות בנפשו לדחות הרע כו'.

pois exteriormente ele ainda está no nível de um algo (yesh) e de uma coisa, e “agem em benefício próprio”, etc.; e formulará conselhos em sua alma para afastar o mal, etc.

Ele percebe que exteriormente ainda é um “algo” (yesh) autônomo, cujos atos, na expressão aramaica, são feitos “em benefício próprio”. Então “formulará conselhos em sua alma”, nas palavras do salmo, para afastar o mal.

נמצא ע"י התפלה נתגלה הרע מה שהיה תחלה מעורב בטוב ולא היה ידוע כלל שהוא רע שהיה נדמה לו שדרכו זכה וישרה עכשיו ע"י הבירור נתגלה הרע.¹⁰

Conclui-se que, por meio da oração, o mal que antes estava misturado ao bem e não era de modo algum reconhecido como mal é revelado; pois lhe parecia que seu caminho era puro e reto. Agora, por meio da depuração, o mal é revelado.

Assim, a oração traz à luz o mal oculto. Aquilo que ele considerava um caminho puro e reto agora é exposto pelo que realmente é.

6 ועי"ז יופרד מן הטוב וישאר הטוב לבדו בלי תערובות רע. וכמו שהוא הבירור בנפשות האדם שהנפש אלקית מבררת את הנפש הבהמית בשעת התפלה.

E por meio disso, ele será separado do bem, e o bem permanecerá sozinho, sem mistura de mal. Assim como ocorre o refinamento das almas humanas, em que a alma divina refina a alma animal no momento da oração,

Uma vez exposto, o mal pode ser separado, deixando apenas o bem. Esse é o padrão na pessoa: na oração, a alma divina refina a alma animal.

כך יובן עדי"ז למעלה ענין ירידת המלי' דאצי' לברר קליפת נוגה דבי"ע. דהנה הרפ"ח ניצוצי קדושה שנפלו בשכירת הכלים הם מעורבים בנוגה וכמשל תערובות הטו"ר [הטוב ורע] בנפש הבהמית שבאדם.

assim também se compreenderá, acima, o assunto da descida de Malchut de Atsilut para refinar a kelipat nogah de Beriá, Yetsirá e Assiá. Pois as 288 centelhas de santidade que caíram na quebra dos recipientes estão misturadas em nogah, como na analogia da mistura de bem e mal na alma animal que há no homem.

O mesmo padrão se aplica acima: Malchut de Atsilut desce aos mundos inferiores para refinar a kelipat nogah. As 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes — a ruptura primordial que dispersou a santidade pelos mundos inferiores — estão misturadas em nogah, assim como bem e mal estão misturados na alma animal.

7 ולזאת ע"י ירידת המלי' בבי"ע לברר מבררת ומפרדת הטוב מהרע ואז הרע נפרד ונופל למטה והרפ"ח ניצוצים מתעלים למעלה ליכלל באצי"

Portanto, por meio da descida de Malchut a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar, ela refina e separa o bem do mal; então, o mal é separado e cai para baixo, e as 288 centelhas ascendem para serem incluídas em Atsilut.

Malchut desce para que a retificação possa ocorrer. Depois de separar o bem do mal, o mal cai, e as 288 centelhas ascendem para serem absorvidas em Atsilut.

ולכן בירור זה הוא דוקא ע"י ירידתה בבי"ע כי באצילות לא יגור¹¹ יגור¹² רע^{13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25} כלל ואף הקליפות דאצי" הם עומדים ג"כ בבריאה וכמ"ש ברבות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דקל"ב ד' בכסאו של הקב"ה אין דבר רע נוגע²⁶

E, portanto, essa retificação ocorre especificamente por meio de sua descida a Beriá, Yetsirá e Assiá, pois em Atsilut “o mal não habitará junto de Ti” de modo algum; e até mesmo as kelipot de Atsilut também se encontram em Beriá. Como está escrito em [Midrash] Rabbah, [Parashat] Bo, seção 15, fólí 132d: “Nada de mal toca o trono do Santo, bendito seja Ele,

Ela precisa descer porque em Atsilut não há mal algum do qual separar-se; até mesmo as kelipot que se diz pertencerem a Atsilut estão, na verdade, em Beriá. O Midrash diz o mesmo a respeito do trono de D'us: nada de mal o toca.

שנאמר לא יגור רע (וע' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית דכ"ז רע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. נ"ב א' נ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] פ' נח דס"ב רע"א וישב קפ"ח א' ויחי דרי"ט ב'. ח"ב [חלק ב'] משפטים ק"ג א' קי"ז סע"ב [סוף עמוד ב] כי תשא קצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב].

como está dito: ‘O mal não habitará junto de Ti.’” (E veja o Zohar, Parte I, Bereishis, fólí 27a, no início, e o Mikdash Melech ali; 52a; 56b, no final; Parashat Noach, fólí 62a, no início; Vayeshev 188a; Vayechi, fólí 219b. Parte II: Mishpatim 103a; 117b, no final; Ki Sisa 193b, no final.

A prova do Midrash é Tehilim 5:5: “Pois Tu não és um D'us que deseja a maldade; o mal não habitará junto de Ti.” O parêntese enumera passagens do Zohar e o comentário do Mikdash Melech sobre ele que tratam desse versículo.

ח"ג [חלק ג'] אמור ק"ה ב' ובגמרא פכ"ג דשבת קמ"ט ב' פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ספ"ז דסוטה מ"ב א' סנהדרין דק"ג סע"א [סוף עמוד א] פ"ב [פרק ב'] דנדה י"ג ב' הכל מענין לא יגורר רע בתלים סי' ה').

Parte III: Emor 105b. E no Gemara: capítulo 23 de Shabbos, 149b; capítulo 2 de Chagigah, fólio 12b, no final; fim do capítulo 7 de Sotah, 42a; Sanhedrin, fólio 103a, no final; capítulo 2 de Niddah, 13b: todos sobre o tema “O mal não habitará junto de Ti”, em Tehilim, Salmo 5.)

A lista prossegue com cinco passagens talmúdicas que se apoiam no mesmo versículo. Todas desenvolvem o tema de que o mal não pode permanecer na presença de D'us.

וגם בבי"ע הרע נמצא רק בהלבושים דבי"ע ששם יש רע שבכריאה מיעוטו רע וביצירה חציו רע ובעשיי [ובעשיה] רובו רע זהו הכל בלבושים דבי"ע ולכן יורדת שם לברר.

E também em Beríá, Yetsirá e Assiá o mal se encontra apenas nas vestimentas de Beríá, Yetsirá e Assiá, pois ali há mal: em Beríá, a parte menor é má; em Yetsirá, metade é má; e em Assiá, a maior parte é má. Tudo isso se encontra nas vestimentas de Beríá, Yetsirá e Assiá. Portanto, ela desce até lá para retificar.

Mesmo nos três mundos inferiores, o mal existe apenas em suas “vestimentas”, suas camadas exteriores. Sua proporção aumenta à medida que se desce: é minoritário em Beríá, corresponde à metade em Yetsirá e predomina em Assiá. Por isso Malchut precisa descer até lá para retificar.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מה שאנו רואים שבשעת התפלה כשהאדם רוצה לדבק שכלו בגדולת הבורא ית' אזי נופלים לו מחשבות זרות המטרידים ומבלבלים אותו מה שלא היו נופלים לו כלל בכל היום כולו.

(E, com base nisso, compreender-se-á o que vemos: na hora da oração, quando a pessoa quer apegar sua mente à grandeza do Criador, bendito seja Ele, surgem em sua mente pensamentos estranhos (machshavot zarot), que a perturbam e confundem, [pensamentos] que não lhe ocorriam de modo algum durante todo o dia.

Uma observação prática explica uma experiência comum. Quando a pessoa tenta, durante a oração, concentrar a mente na grandeza de D'us, pensamentos estranhos e perturbadores surgem em sua mente, embora não a tenham incomodado durante o dia inteiro.

והענין דדוקא מצד שבשעת התפלה הוא שעת הבירור להפריד הרע מהטוב ולדחותו ולכן יתאמץ גם הוא להתדבק בתכלית בהטוב ואינו רוצה להפרד מן הטוב כי כלחיותו מהטוב ומצד עצמו אין לו חיות וקיום כנוודע.

A explicação é que justamente por a hora da oração ser a hora da retificação — para separar o mal do bem e afastá-lo —, também ele se esforça para apegar-se inteiramente ao bem e não quer ser separado do bem, pois toda a sua força vital vem do bem, e por si mesmo ele não tem força vital nem existência, como é sabido.

A oração é o momento da retificação, quando o mal deve ser separado do bem. Como o mal não tem vida própria e extrai toda a sua vitalidade do bem, apegar-se a ele com todas as forças justamente quando a separação o ameaça.

משא"כ בכל היום כולו שלא בשעת הבירור שאזי הוא מעורב עם הטוב הנה הוא שוקט ונח על מקומו. וכך יובן למעלה דכשהמלי' [דכשהמלכות] יורדת לברר הרפ"ח אזי גם כללות קליפת נוגה רוצה לעלות כו' וכנזכר בפע"ח [בפרי עץ חיים]

Em contrapartida, durante todo o resto do dia, que não é o momento da retificação, quando ele está misturado ao bem, permanece tranquilo e repousa em seu lugar. E assim se compreenderá o que ocorre acima: quando Malchut desce para retificar as 288 [centelhas], toda a kelipat nogah também deseja ascender, etc., como é mencionado em Pri Etz Chaim.)

No restante do dia, quando não há retificação em curso, ela permanece tranquila, misturada ao bem. O mesmo ocorre acima: quando Malchut desce para retificar as 288 centelhas, toda a kelipat nogah tenta ascender junto com elas.

(שער י"ח פ"ג [פרק ג'] בכוונת הרחיצה בחמין בע"ש [בערב שבת] שהוא בחי' שלהובא דאשא²⁷ הנמשך מלמעלה לדחות הק"נ [הקליפת נוגה] שלא תעלה כו')

(Shaar 18, capítulo 3), na intenção da lavagem com água quente na véspera de Shabat, que corresponde ao nível de uma “chama de fogo” (shalhova de’esha), atraída de cima para afastar a kelipá nogá, para que ela não suba etc.

Pri Etz Chaim ensina isso nas intenções da lavagem com água quente antes de Shabat. O calor corresponde a uma “chama de fogo” atraída de cima para repelir a kelipá nogá, impedindo-a de subir com as centelhas.

וז"ש [וזהו שכתוב] אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו.²⁸ דהיינו שלא יתעלו רק הניצוצי קדושה לבדם שהובררו ולא הרע כו'.

E isto é [o sentido de] o que está escrito: “O fogo vai adiante d’Ele e incendeia ao redor os Seus adversários”: isto é, que somente as centelhas de santidade que foram refinadas devem subir, por si mesmas, e não o mal etc.

O versículo de Salmos 97 descreve aquele fogo, que vai adiante de D'us e queima os Seus adversários. Seu propósito é que somente as centelhas refinadas de santidade subam, e não o mal.

ולכן אין ראוי שיפול לב האדם בקרבו ממה שנופלים לו מחשבות זרות בתפלה לומר שתפלתו אינה כלום

Portanto, a pessoa não deve desanimar em seu íntimo por lhe surgirem pensamentos estranhos durante a oração, dizendo que sua oração não vale nada;

Segue-se a lição para quem está rezando. Não deve desesperar quando pensamentos estranhos invadem sua oração, como se ela não tivesse valor.

דהא כך הוא המדה גם בענין הבירורים למעלה רק שיש לו לדחותם ולהסיח דעתו מהם וזהו כענין שלהובא דאשא הנ"ל:^{29, 30, 31}

pois esse também é o padrão no que diz respeito aos refinamentos realizados no alto. A pessoa deve apenas afastá-los e desviar deles o pensamento; e isso é semelhante ao assunto da “chama de fogo” mencionada acima.

A intrusão deles segue o mesmo padrão dos refinamentos realizados no alto. Sua tarefa é afastá-los e desviar deles o pensamento; ao fazer isso, sua própria ação é uma “chama de fogo”.

SEÇÃO 3 • 118-11

Midbar e yadber: luta e repouso

8 ב והנה בעליית המלי מבי"ע לאצילות ע"ז נאמר מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן.³²

2. Ora, a respeito da ascensão de Malchut de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut, sobre isso está dito: “Quem é esta que sobe do deserto (midbar) como colunas de fumaça?”

A seção 2 volta-se para a ascensão. O retorno de Malchut dos mundos inferiores a Atsilut é descrito pelo versículo de Cântico dos Cânticos: “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça?” A fumaça são, como o maamar explicará, as centelhas refinadas que são conduzidas para o alto.

פ"י כשיורד' [כשיורדת] בבי"ע לברר נקרא' [נקראת] מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה והוא מפני שמצד התלכשות בבי"ע לברר יכולים החיצונים לינק ממנה כיון

Isto é: quando ela desce a Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar, é chamada midbar, com o acréscimo de um mem aberto. Isso se deve ao fato de que, por causa de seu revestimento em Beriá, Yetsirá e Assiá para refinar, as forças externas (chitsonim) podem extrair dela sustento, pois

A palavra midbar, “deserto”, é entendida como a raiz de “fala” com a letra mem acrescentada à frente: Malchut é a palavra divina, e, em sua descida, assume esse mem adicional. A razão é que, enquanto está revestida nos mundos inferiores, as forças externas — as forças opostas à santidade — podem extrair dela sustento.

שהיא מתלבשת שם בבחי' ההתלכשות ממש משא"כ בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים אז היא בבחי' דבר עמים³³ כו' שהוא בחי' ממשלה.

ela está revestida ali com um revestimento efetivo. Em contrapartida, no tempo em que o Beit Hamikdash existia, ela estava então no nível de “Ele submete (yadber) povos” etc., que é o nível de domínio.

Seu revestimento ali é real, não um contato à distância. Nos tempos do Beit Hamikdash, era diferente: ela estava então no nível de yadber, “Ele submete povos”, a mesma raiz sem o mem acrescentado, que significa governo e domínio.

9 והענין דאז לא היתה יורדת לבי"ע כלל אלא היתה תמיד באצ"י. וזהו ענין דבימי שלמה³⁴ קיימא סיהרא באשלמותא^{35,36} בבחי' יחוד פב"פ [פנים בפנים] עם ז"א באצילות.

A explicação é que, então, ela não descia de modo algum a Beriá, Yetsirá e Assiá, mas permanecia sempre em Atsilut. Este é o significado [da afirmação] de que, nos dias de Shlomo, “a lua estava em sua plenitude”, no nível de uma união face a face com Zeir Anpin em Atsilut.

Na época do Templo, Malchut não descia de modo algum, mas permanecia sempre em Atsilut. É a isso que se refere a afirmação do Zohar de que, nos dias de Shlomo, “a lua estava em sua plenitude”: Malchut, comparada à lua, estava então unida face a face com Zeir Anpin.

אך לפי"ז [לפי זה] צ"ל לכאורה דא"כ איך היו מתבררים הרפ"ח ניצוצין שנפלו מכבר בשבירה לבי"ע שהם מתבררים ע"י המל' וכמ"ש בפ"י ותתן טרף.³⁷

Mas, segundo isso, aparentemente cabe perguntar: se assim é, como eram refinadas as 288 centelhas que haviam caído muito antes, durante a quebra [dos recipientes], em Beriá, Yetsirá e Assiá, e que são refinadas por meio de Malchut, como está escrito na explicação de “E ela dá alimento”?

Surge uma pergunta. Se Malchut não descia na época do Templo, como eram refinadas então as 288 centelhas, visto que já haviam caído nos mundos inferiores durante a quebra dos recipientes, e refiná-las é o trabalho de Malchut, como sugere a expressão “ela dá alimento”?

10 וא"כ כיון שאז לא היתה המלי' יורדת כלל בבי"ע א"כ איך היו מתבררים. אך הענין דאע"פ [דאף על פי]

שאז לא היתה יורדת כלל בבי"ע מ"מ היו מתבררים

E, se é assim, visto que Malchut não descia então de modo algum a Beríá, Yetsirá e Assiá, como eram eles refinados? A explicação, porém, é que, embora ela não descesse então de modo algum a Beríá, Yetsirá e Assiá, ainda assim eles eram refinados,

A pergunta é reiterada, e a resposta começa. Embora Malchut não descesse nos tempos do Templo, as centelhas ainda assim eram refinadas.

הניצוצים מחמת היחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהי' [שהיה] באצילות פב"פ [פנים בפנים] ואז מחמת רוב גילוי האור באצילות ממילא היו מתבררים הניצוצים ונכללים בהמלי' כנר בפני אבוקה מעוצם הגילוי כו'.

as centelhas, devido à união de Zeir Anpin e Nukvá, que se encontravam face a face em Atsilut. Então, devido à abundância da revelação da luz em Atsilut, as centelhas eram refinadas por si mesmas e incluídas em Malchut, como uma vela diante de uma tocha, pela intensidade da revelação, etc.

Elas eram refinadas pela união face a face de Zeir Anpin e Nukvá em Atsilut. Essa união produzia uma revelação de luz tão grande que as centelhas eram elevadas à Malchut por si mesmas, assim como a chama de uma vela se perde na luz de uma tocha.

ודוקא עתה בזמן הירידה (שאינן הגילוי כמו אז) היא נצרכת לירד בבי"ע לבררם. וזהו שורש ענין ההפרש בין ידבר למדבר שכשהיא מיוחדת במאצילה באצ"י ובירור הניצוצות הוא ממילא.

E é especificamente agora, no período de descida (quando a revelação não é como era então), que ela precisa descer a Beríá, Yetsirá e Assiá para refiná-las. Esta é a raiz da diferença entre yadber e midbar: quando ela está unida ao seu Emanador em Atsilut, o refinamento das centelhas ocorre por si mesmo;

Somente agora, na era da descida, quando falta aquela revelação, Malchut precisa descer aos mundos inferiores para refiná-las. Esta é a raiz da diferença entre yadber, governar, e midbar: enquanto ela está unida à sua fonte em Atsilut, as centelhas são refinadas sem esforço.

דהיינו שמתבטלים מעוצם הגילוי הם מתבטלים ממילא. משא"כ כשמוכרחת לירד בבי"ע לבררם נקראת מדבר בתוס' [בתוספת] מ' פתוחה.

isto é, por serem anuladas pela intensidade da revelação, elas se anulam por si mesmas. Em contrapartida, quando ela é obrigada a descer a Beríá, Yetsirá e Assiá para refiná-las, é chamada midbar, com o acréscimo de um mem aberto.

Nesse estado, as centelhas se anulam por si mesmas devido à intensidade da revelação. Quando ela precisa descer e refiná-las, torna-se midbar, a palavra para "fala" com um mem acrescentado.

וביאור הענין מבואר במ"א ע"פ מאמר הזח"א [הזהר חלק א] פ' ויצא (דקמ"ח ע"א) ע"פ קומה ה' למנוחתך דזהו ההפרש בין המשכן שהי' [שהיה] במדבר לבית עולמים שנקרא מנוחה.³⁸

A explicação da questão é apresentada em outro lugar, a propósito da declaração do Zohar, Parte I, Parshas Vayetzei (folio 148a), sobre [o versículo] “Levanta-Te, Havayá, para o Teu lugar de repouso”: essa é a diferença entre o Mishkan, que ficava no deserto, e a Casa Eterna (Beit Olamim), que é chamada “lugar de repouso” (menuchá).

A ideia é desenvolvida em outro lugar, a propósito da interpretação do Zohar sobre “Levanta-Te, Havayá, para o Teu lugar de repouso”: o Mishkan, que viajava pelo deserto, difere do Templo permanente, que os Sábios chamam menuchá, “repouso”.

לפי שענין בירור הניצוצות ישנו ב' בחי' הא' כמ"ש ותתן טרף³⁹ כו' שהיא לשון מלחמה עד"מ המלך יוצא לקראת

Pois o refinamento das centelhas ocorre de duas maneiras. A primeira é conforme está escrito: “E ela dá teref”, etc., expressão que se refere à guerra; por exemplo, a título de analogia, um rei sai ao encontro

Há duas maneiras de refinar as centelhas. A primeira está implícita na palavra teref do versículo, literalmente “presa”, expressão ligada à guerra; é como um rei que sai ao encontro de seu inimigo.

שונאו באשר הוא שם ונלחם עמו עד שמכניעו וכך הוא ענין ירידת המלי' בבי"ע לברר שהוא בחי' היציאה למקום השונא באשר הוא שם להכניעו.

de seu inimigo onde ele se encontra e luta contra ele até subjugar-lo. Assim também é a descida de Malchut a Beria, Yetsirá e Assia para refiná-las: trata-se do nível de sair ao lugar do inimigo, onde ele se encontra, para subjugar-lo.

O rei luta no próprio território do inimigo até subjugar-lo. A descida de Malchut aos mundos inferiores é semelhante: ela sai ao lugar do inimigo para subjugar-lo ali.

ולכן היה המשכן במדבר שהיא מקום יניקת החיצונים ודוקא לשם נמשך הגילוי להכניעם ובחי' זו היא דרך המלחמה

Por isso o Mishkan ficava no deserto, lugar de onde as forças externas extraem seu sustento; e foi precisamente ali que a revelação foi atraída para baixo, a fim de subjugar-las. Esse nível é o caminho da guerra.

É por isso que o Mishkan ficava no deserto, o lugar onde as forças externas extraem sua força vital. A revelação divina era atraída para baixo precisamente ali, para subjugar-las em seu próprio território.

(והנה דרך המלחמה לפעמים מתכוין ליתן מקום לשונאו שיגביר באיזו מלחמה קטנה כדי לנצחו במלחמה הגדולה ממנה. כי לפעמים לא סגי בלאו הכי.

(Ora, na estratégia de guerra, às vezes alguém pretende dar espaço ao inimigo para prevalecer em alguma batalha pequena, a fim de derrotá-lo numa batalha maior; pois, às vezes, não há como alcançar a vitória de outro modo.

Uma observação sobre estratégia: um comandante pode permitir que o inimigo vença uma batalha pequena para derrotá-lo numa maior, pois, às vezes, não há outro caminho para a vitória.

וכך עד"מ בענין ירידת המלי דלכך נק' אז מדבר במ' פתוחה שנותן מקום ליניקת החיצונים כדי לנצחם במלחמה הגדולה להוציא בלעם מפיהם כמ"ש חיל בלע ויקאנו⁴⁰ כו' וכענין עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.⁴¹

E assim, a título de analogia, ocorre com a descida de Malchut: por isso ela é então chamada midbar, com um mem aberto, pois dá espaço para que as forças externas recebam vitalidade, a fim de derrotá-las na grande batalha e fazer sair de suas bocas aquilo que engoliram, como está escrito: “Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á”, etc.; e como no assunto de “um tempo em que o homem dominou o homem para seu próprio mal”.

O mem aberto de midbar reflete isso: Malchut, em sua descida, deixa espaço para que as forças externas recebam dela, para que possam ser derrotadas na batalha decisiva e obrigadas a devolver aquilo que engoliram. As palavras de Iyov “Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á” e de Cohelet “um tempo em que o homem dominou o homem para seu próprio mal” descrevem a mesma reversão: um domínio que termina com a própria perda do dominador.

אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' הבירור שבדרך מלחמה אמנם הבחי' השנית בענין הבירורים הוא שלא בדרך מלחמה. והיינו כמו עד"מ למטה במלכותא דארעא הנה מלך גדול ונורא שכבר נודע ידו

Mas tudo isso corresponde ao modo de refinamento que se dá por meio da guerra. O segundo modo de refinamento, porém, não se dá por meio da guerra. Isto é, a título de analogia, aqui embaixo, no reino terreno: um rei grande e temível, cuja força já é conhecida

O segundo modo de refinamento não se dá por meio da guerra. A analogia é a de um rei terreno, grande e temível, cujo poder já é conhecido por todos.

כי חזקה היא וחכמתו רבה עד שאינו צריך ל צאת נגד שונאו להלחם בו ולהכניעו רק מחמת התפשטות גדולתו במקומו ממילא מוכנעים וכפופים וכמו שמצינו דבר זה בשלמה המלך⁴² ע"ה [עליו השלום] (כמבואר במלכים א' ה').

por ser forte e possuir grande sabedoria, de modo que não precisa sair contra seu inimigo para lutar com ele e subjugá-lo; ao contrário, pela propagação de sua grandeza em seu próprio lugar, eles são subjugados e se curvam por si mesmos. Foi o que ocorreu com o rei Shlomo, de abençoada memória (como é explicado em I Kings 5).

Tal rei nunca precisa marchar contra seus inimigos: a propagação de sua grandeza a partir de seu próprio lugar faz com que se submetam. Assim foi com o rei Shlomo, cujo reinado é descrito no Livro dos Reis como um período de paz por todos os lados, com os reinos vizinhos trazendo-lhe tributo.

וכך יובן עד"מ למעלה שיש ג"כ בירור ניצוצות עד"ז שלא בדרך מלחמה אלא בהמשכת אור א"ס למטה

E assim se compreenderá, a título de analogia, que acima também há um refinamento das centelhas dessa maneira, não por meio da guerra, mas pela atração da luz Infinita (Or Ein Sof) para baixo,

Acima, também é possível refinar centelhas sem guerra. Isso ocorre quando a luz Infinita é atraída para baixo.

כמו שהוא למעלה בעולם האצילות ממילא נעשה ביטול הסטי"א [הסטרא אחרא] כביטול הנר בפני האבוקה שהאבוקה היא במקומה

tal como ela se encontra acima, no Mundo de Atsilut; [então], por si só, dá-se a anulação da sitra achra (o outro lado), como a anulação de uma vela diante de uma tocha: a tocha permanece em seu lugar,

A luz é atraída para baixo tal como brilha acima em Atsilut. Então a sitra achra, o "outro lado" que se opõe à santidade, é anulada por si só, assim como pequenas velas desaparecem diante da luz de uma tocha que não se move de seu lugar.

וכל הנרות הקטנים ממילא בטלים בהתקבץ כל אורות הנרות לאבוקה מחמת המשכתם אחריה ונדעכים ממקומם וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לירד למקום הקליפות להכניעם כו'.^{43, 44}

e todas as velas pequenas são anuladas por si mesmas, quando todas as luzes das velas se juntam à tocha, pois são atraídas por ela e se apagam em seu lugar; não é necessário descer ao lugar das kelipot para subjugar-las, etc.

As pequenas chamas são atraídas para a tocha e se fundem nela, desaparecendo do lugar em que estavam. Não é necessário descer ao domínio das kelipot para subjugar-las.

11 והנה עדי"ז היה הבירור בזמן הבית כו' דהגם שלא היתה יורדת המלי' בבי"ע לברר בחי' מלחמה. מ"מ היה הבירור באופן נעלה יותר.

Ora, foi desse modo que se deu a purificação na época do Templo, etc.: embora Malchut não descesse a Beriá, Yetsirá e Assiá para purificar no modo de guerra, ainda assim a purificação ocorria de maneira mais elevada.

O mesmo se aplica à época do Templo. Embora Malchut não descesse no modo de guerra, as centelhas eram purificadas de maneira superior.

דהיינו לפי שאז היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פכ"פ [פנים בפנים] שעל כן היה גילוי גדול מאד מא"ס ב"ה ע"י יחוד זה דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שבאצילות

Isto é, como então Zeir Anpin e Nukvá estavam face a face, havia, por isso, uma revelação muito grande do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, por meio dessa união de Zeir Anpin e Nukvá em Atsilut;

Zeir Anpin e Nukvá estavam então face a face. A união deles em Atsilut trouxe uma revelação imensa do Infinito.

אזי ממלא היו מתבטלים הקליפות מעוצם הגילוי הזה שבאצ"י והיו נכללי' [נכללים] הניצוצי' שבהם כנר באכוקה

então, por consequência, as kelipot eram anuladas pela própria intensidade dessa revelação em Atsilut, e as centelhas que nelas se encontravam eram incorporadas, como uma vela numa tocha.

A revelação era tão intensa que as kelipot eram anuladas por si mesmas. As centelhas que estavam dentro delas eram absorvidas, como a chama de uma vela numa tocha.

לכן נק' בחי' זו מנוחה שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] לבחי' מלחמה (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"ב [סוף פרק ב'] ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון⁴⁵ ע"י שלמה⁴⁶ כו' בין בשבת בין בחול כו'.

Por isso, esse nível é chamado “repouso” (menuchá), pois não há necessidade do modo de guerra. (E veja Etz Chaim, Shaar Miut HaYareach, no final do capítulo 2: “E, depois, quando o Primeiro Templo foi construído por Shlomo”, etc., “tanto no Shabat como nos dias de semana”, etc.

Por isso, o Templo é chamado “repouso”: não era necessária nenhuma guerra. A nota cita Etz Chaim, que afirma que, depois que Shlomo construiu o Primeiro Templo, Malchut estava face a face com Zeir Anpin também nos dias de semana, assim como no Shabat.

וצי"ע [וצריך עיון] ממ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ צו ורחל יורדת כבריאה כו' ובזמן בהמ"ק [בית המקדש] לתת טרף לביתה^{47, 48, 49} וכי"מ [וכן משמע] בזהר פ' ויחי דרכי"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"נ ע"א ובפ' יתרו דס"ז ע"ב, וי"ל [ויש לומר] דירידתה אז היה

Mas isso requer exame à luz do que escreveu o Ramaz no início de Parshas Tzav: "E Rachel desce a Beriá", etc., "e, na época do Templo Sagrado, para dar alimento à sua casa"; e isso também está implícito no Zohar, Parshas Vayechi, fólíio 229b, no final, e fólíio 250a, e em Parshas Yisro, fólíio 67b. E pode-se dizer que a descida dela então era

Surge uma dificuldade: o Ramaz e passagens do Zohar dão a entender que Rachel, isto é, Malchut, descia a Beriá "para dar alimento à sua casa" mesmo na época do Templo. A nota sugere que então sua descida não ia além de certo ponto.

רק להיכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריאה כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' יתרו שם והוא מהפע"ח [מהפרי עץ חיים] ש"א [שער א'] פ"ז [פרק ז']. ובכח זה היו מתבררים הכירורים כו' וע' בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פנ"ג [פרק נ"ג]

somente até a câmara do Santo dos Santos de Beriá, como escreveu o Ramaz ali, em Parshas Yisro, e isso provém de Pri Etz Chaim, Shaar 1, capítulo 7. E por meio dessa força as purificações eram realizadas, etc. E veja Sefer Shel Beinonim, Parte I, capítulo 53.)

A descida dela alcançava somente a câmara mais elevada de Beriá, seu "Santo dos Santos", como o próprio Ramaz escreve com base em Pri Etz Chaim; a partir dali, sua força era suficiente para purificar as centelhas. A nota também remete ao capítulo 53 de Tanya (Sefer Shel Beinonim), sobre a morada da Shechiná no Primeiro Templo.

משא"כ אחר החורבן שירדה המלי פלאים⁵⁰ ונתמעט אורה כימי החול כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם לכך א"א להיות כירור הניצוצות ע"ד הנ"ל לכך צ"ל הכירור ע"י התלבשותה בק"נ [בקליפת נוגה] לברר

Diferentemente, após a destruição, quando Malchut desceu de maneira extraordinária e sua luz diminuiu nos dias de semana, como está escrito ali em Etz Chaim, a purificação das centelhas não pode ocorrer da maneira descrita acima; por isso, a purificação deve se dar por meio de seu revestimento em kelipat nogá, para purificar.

Após a destruição, Malchut "desceu de maneira extraordinária", nas palavras de Lamentações, e sua luz diminuiu nos dias de semana, como descreve Etz Chaim. Já não é possível purificar apenas por meio da revelação; por isso, ela precisa revestir-se em kelipat nogá e purificar a partir de dentro dela.

(ועמ"ש כעין זה בפ' בראשית סד"ה הן האדם היה כו'). וזהו שנקראת עתה מדבר במ"ם פתוחה מצד שמתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] לברר כו'.

(E veja o que está escrito em linha semelhante em Parshas Bereishis, no final do maamar que começa com “Eis que o homem se tornou”, etc.) E é por isso que agora ela é chamada midbar, com um mem aberto: porque se reveste em kelipat nogá para purificar, etc.

Uma ideia paralela aparece no maamar sobre Parshas Bereishis que começa com “Eis que o homem se tornou”. É por isso que Malchut agora é chamada midbar, com um mem aberto: ela se reveste em kelipat nogá para purificá-la.

אבל מ' סתומה הוא בחי' בינה עלמא דחירות לפי שאין שם יניקה כו' ונק' ג"כ יין המשומר⁵¹ משי"ב [מששת ימי בראשית].

Mas a mem fechada é o nível de Biná (entendimento), “o mundo da liberdade”, pois ali não há extração de vitalidade etc.; ela também é chamada “o vinho preservado desde os seis dias da Criação”.

A mem fechada, final, representa Biná, chamada “o mundo da liberdade” porque nenhuma força externa pode extrair vitalidade dali. Biná também é “o vinho preservado desde os seis dias da Criação”, imagem tal-múdica do bem oculto do Mundo Vindouro.

וזהו מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן⁵² כו' הוא הרפ"ח שנברר [שנבררים] שעולים בהעלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] כדמיון העשן כמ"ש במ"א:

E este é [o significado de] “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça” etc.: são os 288 que são refinados e sobem na elevação de mayin nukvin, como fumaça, conforme explicado em outro lugar.

Este é o significado de “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça”. As 288 centelhas refinadas sobem como mayin nukvin, ascendendo como fumaça, conforme explicado em outro lugar.

SEÇÃO 4 • 112-15

O calor do deserto

12 ג ועוד זאת הטעם שנק' מדבר. כי הנה הטעם שהמדבר אינו מגדל צמחים הוא מפני תוקף חום השמש

שבו וענין משל זה לתוקף החום הוא מרמז לבחי' עליי' [עלייה] המל' מבי"ע לאצילות

3. E há ainda outra razão pela qual ela é chamada midbar. O motivo pelo qual o deserto não faz crescer plantas é a intensidade do calor do sol que nele há; e essa analogia da intensidade do calor alude ao nível da ascensão de Malchut de Beríá, Yetsirá e Assiá para Atsilut,

A seção 3 apresenta outra razão para o nome midbar. O deserto não faz crescer plantas por causa do calor intenso do sol, e esse calor alude à ascensão de Malchut dos mundos inferiores para Atsilut.

שהוא בבחי' גבורות וצמאון כמ"ש למען יזמרך כבוד⁵³ כו' קארי תדיר ולא שכ"ך וע"ז נאמר אל תחרש

ואל תשקוט אל.⁵⁴

que está no nível de Guevurot e sede, como está escrito: “Para que a glória Te entoe louvores”, etc.: “ela clama constantemente e não repousa”. E a respeito disso foi dito: “Não Te cales e não fiques imóvel, ó D'us.”

Sua ascensão é de Guevurot e sede, um anseio intenso e incessante. O versículo “Para que a glória Te entoe louvores e não se cale” é interpretado como referente a Malchut, chamada “glória”, que “clama constantemente e não repousa”; assim também, “Não Te cales e não fiques imóvel, ó D'us.”

13 וזהו ענין תוקף החום תגבורת האהבה וכנוכר בפי' בלק דקצ"א ע"פ שחורה אני ונאווה.⁵⁵ מגו דחיקו

ורחימו אזעירת גרמה⁵⁶

E este é o sentido da intensidade do calor: a intensificação do amor, como é mencionado na Parashat Balak, fólíio 191, sobre [o versículo] “Sou negra, mas formosa”: “Por causa da aflição e do amor, ela se fez pequena”,

Esse calor é o amor em sua intensidade máxima. O Zohar, na Parashat Balak, sobre “Sou negra, mas formosa”, diz a respeito de Malchut: “Por causa da aflição e do amor, ela se fez pequena”.

והיינו שמכל הפרצוף שלה שהיתה בבי"ע נעשית רק נקודה א' באצ"י. והוא בחי' הביטול בתכלית כמבואר באריכות בביאור מאמר הנ"ל.

isto é, de toda a sua configuração (partzuf), que estava em Beríá, Yetsirá e Assiá, ela se torna apenas um único ponto em Atsilut. Este é o nível da autoanulação (bitul) absoluta, como é explicado longamente na explicação da declaração mencionada acima.

De uma configuração inteira, estendida pelos mundos inferiores, ela se contrai em um único ponto em Atsilut. Essa contração é uma autoanulação absoluta, como expõe longamente a explicação daquela passagem do Zohar.

14 ונקודה זו הוא בחי' כתר דמלי שנשאר באצ"י תמיד וגם הט"ס [הט"י ספירות] שירדו בבי"ע עולים בגבורה וצמאון באצילות

E este ponto é o nível de Kéter de Malchut, que permanece sempre em Atsilut; e as nove Sefirot que desceram a Beríá, Yetsirá e Assiá também ascendem a Atsilut com Guevurá e sede,

O ponto único no qual Malchut se contrai é seu Kéter, que nunca deixa Atsilut. As nove Sefirot que desceram aos mundos inferiores ascendem de volta a Atsilut com Guevurá e sede, o intenso anseio descrito acima.

וזה נמשך להם מבחי' הכתר שבאצ"י תמיד ואז נעשית נקודה תחת יסוד והוא בחי' נקודת הכתר כנ"ל וזהו ענין במדבר.

e isso lhes provém do nível de Kéter que está sempre em Atsilut. Então ela se torna um ponto abaixo de Yessod, que é o nível do ponto de Kéter mencionado acima. E este é o significado de “no deserto” (bamidbar).

A capacidade delas de ascender provém daquele Kéter, que permanece acima. Malchut então se torna um ponto abaixo de Yessod, o canal de Zeir Anpin por meio do qual ocorre a união, e esse ponto é seu Kéter; é isso que significa “no deserto”.

כי בחי' זו דכתר הוא הרצון שלמעלה מהחכמה ליכלל במאצילה והוא כמשל המדבר שאין בו שום צמיחה

Pois este nível de Kéter é a vontade que está acima de Chochmá, de ser incluída em seu Emanador; e é como a imagem do deserto, no qual não há crescimento algum,

Kéter é a vontade acima de Chochmá, a simples vontade de ser absorvida em sua fonte. O deserto, onde nada cresce, é sua imagem.

רק בחי' דומם ממש בחי' העפר מחמת תוקף החום כך הוא ענין תוקף ביטול זה ורצון זה עד שהיא בבחי' דומם לגבי מאצילה נקודה א' כו' אזעירת גרמה וזהו ומדברך נאווה.⁵⁷

apenas o nível do verdadeiramente inanimado, o nível do pó, devido à intensidade do calor. Assim também é a intensidade desta autoanulação (bitul) e desta vontade, até que ela esteja no nível do inanimado em relação a seu Emanador, um único ponto etc.: “ela se fez pequena”. E este é [o significado de] “e tua fala (midbarech) é formosa”.

Assim como o calor deixa no deserto apenas pó sem vida, a intensidade desta autoanulação deixa Malchut como algo inanimado diante de sua fonte, um único ponto, como disse o Zohar: “ela se fez pequena”. É isso que o Cântico dos Cânticos quer dizer com “tua fala (midbarech) é formosa”.

פ"י זו העליה דמלי' שעולה מבי"ע בבחי' גבורות שאז נקי' מדבר לשון דיבור למען יזמרך כבוד⁵⁸ כו'

Isto é: esta ascensão de Malchut, que ascende de Beriá, Yetsirá e Assiá com Guevurot, quando é chamada midbar, termo relacionado à fala (dibur), “para que a glória Te entoe louvores” etc.,

O versículo faz um jogo com midbar, relacionando-o à fala. Malchut, ao ascender dos mundos inferiores com Guevurot, é chamada midbar, o atributo da fala, a “glória” que entoa louvores e nunca se cala.

נאווה שכך היה כוונת המאציל ית' בתחלה שתדך ביי"ע בכדי שתתעלה אח"כ והירידה צורך עליה וכנז"ל [וכנזכר לעיל].

é “formosa”; pois tal era a intenção do Emanador, bendito seja Ele, desde o princípio: que ela descesse a Beriá, Yetsirá e Assiá para ser elevada depois; e a descida se dá em prol da ascensão, como mencionado acima.

Esta ascensão é “formosa” porque cumpre a intenção de D'us desde o princípio: ela deveria descer aos mundos inferiores precisamente para depois ascender mais alto. A descida se dá em prol da ascensão.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] שהי' [שהיה] מרכבה למדת מלי' ואמר כנגד מדתו צמאה לך נפשי⁵⁹ היא המלי' מתי אבוא ואראה⁶⁰ שתתעלה באצילות כו'.

E a respeito disso disse o rei David, de abençoada memória, que era uma carruagem para o atributo de Malchut, falando de seu próprio atributo: “Minha alma tem sede de Ti”, que é Malchut; “quando virei e aparecerei”, para que ela seja elevada a Atsilut etc.

O rei David era uma “carruagem” para Malchut, uma pessoa inteiramente entregue a esse atributo divino, e por isso suas palavras o expressam. “Minha alma tem sede de Ti” é Malchut sentindo sede, e “quando virei e aparecerei” é seu anseio por ascender a Atsilut.

15 והנה כמו שיש בחי' 61 זו למעלה במדת מלכות שיורדת בבי"ע והירידה צורך עליי [עלייה] לברר ולהעלות כו'

Ora, assim como esse nível existe acima, no atributo de Malchut (soberania), que desce a Beríá, Yetsirá e Assiá, e a descida se dá em prol da ascensão, para refinar e elevar etc.,

O padrão de Malchut acima — uma descida em prol da ascensão, a fim de refinar e elevar — tem seu correspondente na alma humana.

כך הוא בנפש האדם שהוא ניצוץ פרטי הנמשך ממדת מל' שמתלבש בגוף ונפש הבהמית דוגמת ירידת השכינה בכדי לברר הנפש הבהמית.

assim também ocorre com a alma do homem, que é uma centelha particular proveniente do atributo de Malchut, revestida no corpo e na alma animal, à semelhança da descida da Shechiná (a Presença Divina), a fim de refinar a alma animal.

Cada alma é uma centelha particular de Malchut, revestida num corpo e numa alma animal, assim como a Shechiná desce aos mundos inferiores. Sua descida tem um propósito: refinar a alma animal.

(וכמ"ש בפי' בראשית שם שזהו ענין וישלחוהו מגי' [מגן עדן] לעבוד את האדמה 62 כו' ע"ש). ועיקר הברור בשעת התפלה שאז עולה בבחי' מדבר וצמאון

(Como está escrito em Parashat Bereshit, ali, que este é o sentido de “Ele o expulsou do Jardim do Éden para trabalhar a terra” etc.; veja ali.) E o principal refinamento ocorre na hora da oração, quando ela se eleva no nível de midbar e sede,

O discurso sobre Parashat Bereshit citado anteriormente vê isso no fato de Adam ter sido enviado para fora do Éden “para trabalhar a terra”: a descida da alma para refinar a alma animal é esse trabalho. O principal refinamento ocorre na oração, quando a alma se eleva na sede do midbar.

והוא הבחי' צעקה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שזה היא בחי' מדבר כדכתיב תעו במדבר כו' צמאים כו' ויצעקו 63 כו' ליכלל באורו ית'.

e este é o nível do clamor explicado acima, que corresponde ao nível de midbar, como está escrito: “Vaguearam pelo deserto” etc., “sedentos” etc., “e clamaram” etc., para serem incluídos em Sua luz, bendito seja Ele.

Essa sede é o clamor explicado anteriormente, o clamor do deserto. O salmo descreve viajantes perdidos no deserto, famintos e sedentos, que clamaram a D'us; assim, a alma clama para ser absorvida em Sua luz.

וזהו מדבר סיני והוא ענין הבירורים שהרע נפרד מהטוב בין למעלה ע"י המלי שמבררת כנ"ל. ובין כנפש האדם ע"י התפלה

E este é o Deserto do Sinai: o processo de refinamento, no qual o mal é separado do bem, tanto acima, por meio de Malchut, que refina, como mencionado acima, quanto na alma do homem, por meio da oração.

Este é o Deserto do Sinai mencionado no versículo: o refinamento, a separação do mal e do bem. Acima, esse trabalho é realizado por Malchut; dentro da pessoa, é realizado pela oração.

(ובזה יובן ענין תיקון חצות כי אז מתחיל עליית המלי בבחי' מדבר וצמאון למען יזמרך⁶⁴ כו' ולכן צריך לבכות על ירידה זו של השכינה שהוצרך לירד ולהתלבש בקי"נ [בקליפת נוגה] ועי"ז מוסיף כח למעלה להיות עליית המלי

(Com isso se compreenderá o sentido de Tikkun Chatzot (a retificação da meia-noite): pois então começa a ascensão de Malchut, no nível de midbar e sede, "para que a glória Te entoe louvores" etc. Por isso, é preciso chorar por essa descida da Shechiná, que teve de descer e se revestir na kelipat nogá; e com isso ele acrescenta força acima para que ocorra a ascensão de Malchut,

Isso também explica Tikkun Chatzot, o lamento à meia-noite pelo exílio da Shechiná. À meia-noite, Malchut começa sua ascensão sedenta, e chorar então por sua descida à kelipat nogá dá força acima para sua ascensão.

וגם ממשיך לה תענוג עליון ע"י עסק התורה שאחר חצות וכמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] עד שבתפלת השחר אח"כ היא עולה באצי" ממש וכן כנפש האדם ג"כ שאז שעתהכושר להתבונן בגדולת ה' להמשיך גילוי יחוד א"ס ב"ה כנפשו):^{65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78}

e também lhe atrai deleite supremo por meio do estudo da Torá após a meia-noite, como é explicado em Pri Etz Chaim, até que, na oração da manhã que vem depois, ela se eleva ao próprio Atsilut. O mesmo ocorre com a alma do homem, pois então é o momento propício para contemplar a grandeza de D'us e atrair para sua alma uma revelação da unidade do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.)

O estudo da Torá após a meia-noite atrai para ela deleite supremo, como explica Pri Etz Chaim, até que, na oração da manhã, ela se eleva ao próprio Atsilut. Para a pessoa, também, essa é a hora propícia para contemplar a grandeza de D'us e atrair uma revelação de Sua unidade para dentro da alma.

O Midrash: mar, montanhas e deserto

16 ד ובכל זה יש לפרש המדרש רבה פ' במדבר פ"א בענין וידבר ה' אל משה במדבר סיני⁷⁹ וז"ל [וזה לשוננו]

ע"פ ישאו מדבר ועריו חצרים וגו'

4. E, com tudo isso, podemos explicar o Midrash Rabá, Parashat Bamidbar, capítulo 1, sobre “Ha-vayá falou a Moshe no deserto do Sinai”. Estas são suas palavras: sobre [o versículo] “Que o deserto e suas cidades ergam [a voz], os povoados”, etc.

A seção 4 aplica tudo isso a um Midrash sobre o versículo de abertura de Bamidbar. O Midrash introduz “no deserto do Sinai” com o chamado de Isaías: “Que o deserto e suas cidades ergam a voz”.

(בישע"י [בישעיה] סי' מ"ב י"א) לנשיא שנכנס למדינה וראו אותו בני המדינה וברחו.⁸⁰ נכנס לשניה וברחו מלפניו.

(em Isaías, capítulo 42, [versículo] 11): [Pode ser comparado] a um príncipe que entrou numa província, e os habitantes da província o viram e fugiram. Ele entrou numa segunda, e eles fugiram de diante dele.

A parábola: um príncipe entrou numa província e seus habitantes fugiram ao vê-lo; o mesmo aconteceu numa segunda.

נכנס לעיר חריבה⁸¹ וקדמו אותו והיו מקלסין אותו אמר הנשיא זו העיר טובה היא מכל המדינות כאן אני בונה כס נאה כאן אני דר.

Ele entrou numa cidade desolada, e vieram ao seu encontro, louvando-o. O príncipe disse: “Esta cidade é melhor do que todas as províncias; aqui construirei um belo trono, aqui habitarei.”

Então, ele entrou numa cidade em ruínas, cujos habitantes vieram saudá-lo e cantar seus louvores. Ali, disse, construiria seu trono e viveria.

כך כשבא הקב"ה לים ברח מלפניו שנאמר הים ראה וינוס וכן ההרים⁸² רקדו כאלים⁸³ בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו

Assim também, quando o Santo, bendito seja Ele, chegou ao mar, este fugiu de diante Dele, como está dito: “O mar viu e fugiu”; e, igualmente: “os montes saltaram como carneiros”. Ele chegou ao deserto desolado; este veio ao Seu encontro e O louvou,

O mesmo ocorreu com D'us: o mar fugiu Dele, como diz o salmo do Êxodo, e os montes saltaram como carneiros. Mas o deserto desolado veio saudá-Lo com louvores.

שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירונו יושבי סלע⁸⁴ אמר זו העיר טובה לי מכל המדינות.

como está dito: “Que o deserto e suas cidades ergam [a voz], os povoados que Kedar habita; que cantem os habitantes da rocha”. Ele disse: “Esta cidade é melhor para Mim do que todas as províncias;

Esse é o versículo de Isaías: o deserto e seus povoados elevam a voz em cântico. Por isso, D'us escolheu o deserto acima de todos os outros lugares.

בו אני בונה כנסיה ודר בתוכו התחילו שמחים שהקב"ה דר בתוכו שנאמר ישושם מדבר וציה⁸⁵ עכ"ל

[עד כאן לשונו].

nele construirei uma casa de reunião (knessiá) e habitarei dentro dele.” Começaram a alegrar-se porque o Santo, bendito seja Ele, habitava dentro dele, como está dito: “O deserto e a terra ressequida se alegrarão por eles”. Fim da citação.

Ali Ele construiria Sua casa de reunião e habitaria. O deserto se alegrou porque Ele habitava nele, como diz Isaías: “O deserto e a terra ressequida se alegrarão”.

17 והענין כי עיקר עסק התורה הוא להיות בבחי' ביטול באור א"ס ב"ה לגמרי וכמ"ש ולא תחללו⁸⁶ שלא

להיות בחי' חלל כמאמר דוחק רגלי השכינה^{87,88} כביכול כו'

A explicação é que a essência do estudo da Torá consiste em estar no nível de completa autoanulação (bitul) perante a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; como está escrito: “Não profanareis (techalelu)”, isto é, não estar no nível de um vazio (chalal), conforme a expressão: “Ele comprime os pés da Shechiná”, por assim dizer, etc.

O ponto central é que, em sua essência, o estudo da Torá significa completa autoanulação perante a Luz Infinita. O Alter Rebe interpreta “Não profanareis (techalelu)” como “não vos torneis um vazio (chalal)”, um lugar desprovido de divindade, como o homem arrogante que, segundo o Talmud, “comprime os pés da Shechiná”, afastando a Presença Divina pelo espaço que reivindica para si.

ולכן כל האומר אין לי אלא⁸⁹ תורה היינו שהוא בחי' לי יש ודבר אפילו תורה אין לו. וכמ"ש מזה

בד"ה ועשית ציץ⁹⁰ ובד"ה בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל] מאמ"צ [מארץ מצרים].

E, portanto: “Todo aquele que diz: ‘Tenho somente a Torá’” — isto é, aquele que está no nível do “eu”, de um algo (yesh) e de uma entidade — “nem sequer tem Torá”. Como está escrito a respeito disso no maamar que começa com “E farás uma lâmina para a testa”, e no maamar que começa com “No terceiro mês depois de os filhos de Israel terem saído da terra do Egito”.

Daí a afirmação do Talmud: “Todo aquele que diz: ‘Tenho somente a Torá’ não tem nem sequer Torá”, com ênfase no “eu”: quem estuda como um yesh independente não possui a própria Torá, que exige autoanulação. O ponto é desenvolvido em dois outros maamarim.

18 והנה בחי' ים הוא מים תחתונים וכמ"ש יהי רקיע ויהי מבדיל כו' דהיינו המקור להתהוות יש ודבר נפרד משא"כ מים עליונים הם עלמין סתימין דלא אתגליין כו' שהם בבחי' ביטול.

Ora, o nível de "mar" corresponde às águas inferiores, como está escrito: "Haja um firmamento, e que ele separe", etc.; isto é, a fonte do surgimento de algo existente e separado. As águas superiores, em contrapartida, são os mundos ocultos (almin setimin), que não se revelam, etc., e que se encontram no nível da autoanulação.

O mar, por outro lado, representa as "águas inferiores", que o firmamento separou das águas superiores no segundo dia da Criação. Essa separação é a fonte de tudo o que existe como um "algo" separado, enquanto as águas superiores são os "mundos ocultos", que permanecem em autoanulação.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות יו"ד סט"ז ים נקי היצירה ומלכו' [ומלכות] שבה נקי ים סוף סופא דדרגין⁹¹ עכ"ל [עד כאן לשונו] והוא ממ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] שלח קס"ג ב'.⁹²

E em Me'orei Or, letra yud, seção 16: "Yetsirá é chamada 'mar', e a Malchut nela é chamada Yam Suf (Mar dos Juncos), o fim (sofá) dos níveis." Fim da citação. E isso se baseia no que está escrito no Zohar, Parte III, Shelach, 163b.

Me'orei Or, um guia alfabético de termos cabalísticos, identifica o "mar" com Yetsirá, e sua Malchut com Yam Suf, interpretado como "o fim (sof) dos níveis". Isso segue o Zohar sobre a Parashá Shelach.

19 והיינו כי בריאה נקי עלמין סתימין ויצירה הוא עלמא דאתגלייא כמשל המחשבה והדבור כמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב.

Isto é, Beríá é chamada de "mundos ocultos", e Yetsirá, de "mundo revelado" (alma de'isgalya), como na analogia do pensamento e da fala, conforme está escrito no discurso que começa com "Quem contou o pó de Yaakov".

Beríá é chamada de "mundos ocultos" e Yetsirá, de "mundo revelado", assim como o pensamento é oculto e a fala, revelada. A analogia é desenvolvida no discurso sobre "Quem contou o pó de Yaakov".

ולכן נקי יצירה מים תחתונים לגבי הבריאה. וכמו ההפרש שבין שרפים⁹³ ובין חיות ואופנים⁹⁴ שמתנשאים ברעש⁹⁵ גדול כו'

E, por isso, Yetsirá é chamada de águas inferiores em relação a Beríá. Isso é como a diferença entre os Serafim e os Chayot e Ofanim, que "se elevam com grande estrondo" etc.;

Yetsirá é, portanto, "águas inferiores" em relação a Beríá. A diferença se manifesta nos anjos: os Chayot e Ofanim "se elevam com grande estrondo", nas palavras da bênção matinal de Yotser.

לפי שהשרפים בבריאה שם מאיר אור א"ס בגילוי והם משיגים ע"כ הם אומרים קדוש⁹⁶ כו'. אבל החיות והאופנים שהם ביצירה ואין משיגים האור לכן מתנשאים ברעש כו'.

pois os Serafim estão em Beríá, onde a Luz Infinita (Or Ein Sof) brilha de maneira revelada, e eles compreendem; por isso dizem “Santo” etc. Mas os Chayot e Ofanim, que estão em Yetsirá e não compreendem a luz, por isso se elevam com estrondo etc.

Os Serafim estão em Beríá, onde a Luz Infinita brilha abertamente e eles a apreendem; por isso dizem “Santo”. Os Chayot e Ofanim em Yetsirá não apreendem a luz e, por isso, elevam-se com grande estrondo.

20 ולכן עיקר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] מתחיל ביצירה. כמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [עיינ] סייז וז"ל

[וזה לשונ] אך אמיתית עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא ק"נ [קליפת נוגה] מעורבת עם מט"ט [מטטרון]

Portanto, a Árvore do Conhecimento do bem e do mal começa essencialmente em Yetsirá, como está escrito em Me'orei Or, letra ayin, seção 17. Estas são suas palavras: “Mas a verdadeira Árvore do Conhecimento do bem e do mal é kelipat nogá misturada com Metatron,

Por isso, a Árvore do Conhecimento do bem e do mal, o domínio em que o bem e o mal estão misturados, começa essencialmente em Yetsirá. Me'orei Or diz que a verdadeira Árvore do Conhecimento é kelipat nogá misturada com Metatron, o anjo associado a Yetsirá.

כי ביצירה הטוב והרע שוים הם מעורבים עכ"ל [עד כאן לשונ] משא"כ בבריאה שרובו טוב ומיעוטו רע וגם אין מעורבים וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישב, ולכן מי הים הם מלוחים ואין ראויים לשתייה.

pois em Yetsirá o bem e o mal são iguais; estão misturados.” Fim da citação. Já em Beríá, a maior parte é boa e a menor parte é má, e eles também não estão misturados; assim escreveu o Ramaz no início da Parashat Vayeshev. E, por isso, as águas do mar são salgadas e impróprias para beber.

Em Yetsirá, o bem e o mal são iguais e estão misturados; em Beríá, predomina o bem e os dois não estão misturados. Daí as águas do mar serem salgadas e impróprias para beber: as “águas inferiores” de Yetsirá já estão misturadas com o mal.

21 ובהיות כן זהו ענין הים ראה ויננס⁹⁷ שברח מלפני הקב"ה, היינו כשראה גילוי אור א"ס ב"ה דקמיה

כולא כלא חשיב ממש לא יוכל לעמוד ולקבל ביטול זה שא"כ היה כלא היה.

Sendo assim, este é o significado de “O mar viu e fugiu”: fugiu de diante do Santo, bendito seja Ele; isto é, quando viu a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, diante de Quem tudo é verdadeiramente considerado como nada, não pôde resistir e receber essa autoanulação, pois então seria como se jamais tivesse existido.

Agora o Midrash fica claro. O mar fugiu porque, diante da revelação da Luz Infinita, perante a qual tudo é como nada, não pôde suportar a autoanulação exigida; aceitá-la significaria deixar de existir.

שהרי עיקר בחינתו הוא להיות יש ודבר נפרד עד ששם בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כנ"ל.

Pois seu nível essencial consiste em ser algo e uma entidade separada, a ponto de ali se encontrar o nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, como mencionado acima.

Toda a sua identidade reside em ser um “algo” separado, a ponto de ali se encontrar a mistura do bem e do mal, a Árvore do Conhecimento.

22 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה וכל העם רואים⁹⁸ את הקולות כפי' וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק⁹⁹

דקאי על הערב רב שלא היו רואים את הקולות

E, conforme está escrito em linhas semelhantes no final do discurso que começa com “E todo o povo via os sons”, na explicação de “E o povo viu, tremeu e ficou de longe”: isso se refere à multidão mista (erev rav), que não via os sons,

A mesma ideia aparece no discurso de Torah Ohr sobre a entrega da Torá, “E todo o povo via os sons”. Ali, “o povo viu, tremeu e ficou de longe” é entendido como uma referência à multidão mista (erev rav), que saiu do Egito com Israel e não “via os sons”.

שהם ההמשכות מאור א"ס ב"ה מה שאור א"ס שורה במה שבטל אליו. שלא רצו לקבל המשכה וביטול זה.

que são os influxos da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele — isto é, o fato de a Luz Infinita repousar sobre aquilo que se anula diante dela; pois eles não quiseram receber esse influxo e essa anulação,

Os “sons” são o fluxo descendente da Luz Infinita, que repousa somente sobre aquilo que se anula diante dela. A multidão mista não quis esse fluxo, pois recebê-lo significava anulação.

כ"א ויעמדו מרחוק. לקבל מחיצוניות החיות שמאיר הקב"ה שעייז יוכלו להיות בבחינת יש שלהם אף שעכ"ז [שעם כל זה] מתפעלים מגדולת הקב"ה רק שהוא מרחוק כו'

mas, ao contrário, “ficaram de longe”, para receber da dimensão exterior (chitsoniyut) da força vital que o Santo, bendito seja Ele, irradia, de modo que, por meio disso, pudessem permanecer em seu estado de yesh. Embora, ainda assim, fossem tocados pela grandeza do Santo, bendito seja Ele, isso ocorria apenas de longe, etc.;

Assim, “ficaram de longe”, recebendo apenas da dimensão exterior da força vital divina, para que pudessem conservar seu próprio senso de existência. Ficavam impressionados com a grandeza de D'us, mas somente à distância.

היינו שאעפ"כ [שאף על פי כן] נשאר בבחי' יש כו', וע' כה"ג [כהאי גוונא] בזה"א [בזהר חלק א] ויצא דקס"ב ע"ב¹⁰⁰ בפ"י והיו העטופים ללבן¹⁰¹ כו' אתכספן ומתעטפי מההוא זהרא ולא יכלי לקרבא לגביה¹⁰² כו'

isto é, apesar disso, permaneciam no nível de yesh, etc. Veja algo semelhante no Zohar, Parte I, Vayetzei, fólho 162b, na explicação de “E os fracos (ha'atufim) eram de Lavan”, etc.: “anseiam e se envolvem, afastando-se daquele esplendor, e não conseguem aproximar-se dele”, etc.;

Mesmo enquanto eram tocados, permaneciam um yesh. O Zohar interpreta da mesma maneira os rebanhos de Yaakov: “os fracos (ha'atufim) eram de Lavan” são aqueles que se envolvem, afastando-se do esplendor, e não conseguem aproximar-se dele, embora anseiem por isso.

ע"ש ומבואר במ"א, ועמ"ש מענין ים שהוא ביצירה ע"פ רפאני הוי' וארפא, ואמר עוד במדרש בפ"י ההרים רקדו כאילים דהיינו ג"כ שברחו מלפניו.

veja ali; isso é explicado em outro lugar. E veja o que está escrito a respeito do “mar”, que se encontra em Yetsirá, sobre [o versículo] “Cura-me, Havayá, e serei curado”. E o Midrash diz ainda, ao explicar “os montes saltaram como carneiros”, que isso também significa que fugiram de diante Dele.

Essa passagem do Zohar é explicada em outro lugar; a identificação do “mar” com Yetsirá é tratada no discurso sobre “Cura-me, Havayá, e serei curado”. O Midrash diz então que os montes, que “saltaram como carneiros”, também fugiram.

כי ענין הרים אלו הם מ"ש למה תרצדון הרים¹⁰³ גבנונים וכדפירש"י [וכדפירש רש"י] (פסחים ק"י"ח ב') שהם בחי' הרי בתר טורי דפרודא, והיינו

Pois esses montes são aqueles aos quais se refere o que está escrito: “Por que saltam, ó montes de muitos cumes?”, e, conforme Rashi explicou (Pesachim 118b), eles representam o nível dos “montes de Batei”, os montes da separação; isto é,

São os montes a que o salmo se dirige: “Por que saltam, ó montes de muitos cumes?” Rashi os identifica com os “montes de Batei”, montes da separação.

כי כמו הר הוא בליטה וגובה כך הוא ענין גסות הרוח שהוא בחי' יש ודבר כו' משא"כ הר סיני דת"י [דתרגם יונתן] (בשופטים ס"י ה')

assim como um monte é uma saliência e uma elevação, também a arrogância (gasus haruach) consiste em ser um yesh, uma entidade, etc. Em contrapartida, o monte Sinai, conforme Yonatan traduziu (em Juízes, capítulo 5),

Um monte se projeta para fora e se eleva, assim como a arrogância; é a postura de algo que se sente uma “entidade” independente. O monte Sinai representa o contrário, conforme o Targum sobre o Cântico de Devorá.

דהוא חליש וזעיר מכל טוריא¹⁰⁴ היינו בחיי ביטול ובחיי מעט הגובה שבו זהו ע"ד שת"ח [שתלמיד חכם / שתלמידי חכמים] צ"ל בו שמינית שבשמינית¹⁰⁵ כו' כמ"ש הפי' בד"ה יביאו לבוש מלכות.¹⁰⁶

é o mais fraco e o menor de todos os montes: isso representa o nível de autoanulação (bitul). E a pequena elevação que ainda possui corresponde [à afirmação] de que um erudito da Torá deve ter em si um oitavo de um oitavo, etc., conforme explicado no discurso que começa com “Que tragam vestes reais”.

O Targum chama o Sinai de “o mais fraco e o menor de todos os montes”, imagem da autoanulação. Ainda assim, continua sendo um monte, com uma pequena elevação, como o “oitavo de um oitavo” de orgulho que, segundo o Talmud, um erudito da Torá deve conservar.

משא"כ הרים הנ"ל שהם בבחי' יש וגסות ועז"נ [ועל זה נאמר] וכל הר וגבעה ישפלו¹⁰⁷ כו' וע"כ רקדו וברחו שלא יכלו לקבל המשכה וביטול זה.

Ao contrário, as montanhas mencionadas acima estão no nível de yesh e de aspereza, e sobre elas se diz: “E toda montanha e colina será rebaixada”, etc.; por isso, saltaram e fugiram, pois não podiam receber essa emanção e autoanulação.

As outras montanhas representam a autoafirmação e a aspereza, que Isaías diz que serão rebaixadas. Por isso “saltaram” e fugiram: não podiam receber o fluxo de luz e a autoanulação que ele exige.

בא במדבר חריבה קדמה אותו וקילסה אותו שנאמר ישאו מדבר ועריו חצרים¹⁰⁸ כו'. פי' לשון מדבר חריבה זהו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על אלף השביעי וחד חרוב.¹⁰⁹

“Ele veio ao deserto desolado; este veio ao Seu encontro e O louvou, como está dito: ‘Que o deserto e suas cidades levantem [a voz], os povoados’, etc.” A expressão “deserto desolado” significa algo semelhante ao que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o sétimo milênio: “e um [milênio] desolado”.

O deserto que acolheu D'us é “desolado” no sentido que os Sábios atribuem ao sétimo milênio: o mundo existe por seis mil anos, “e um [milênio] desolado”.

שהוא מחמת עוצם גילוי אור א"ס יום שכולו שבת^{110, 111} יום שכולו ארוך.¹¹² לא יוכל גשמיות העולם לקבל חיות משם להיות

Isso se deve à intensidade da revelação da Luz Infinita, “o dia que é inteiramente Shabat”, “o dia que é inteiramente longo”: a materialidade do mundo não poderá receber força vital (chayut) de lá, de modo a ser

Nessa era, a revelação da Luz Infinita será tão intensa — “o dia que é inteiramente Shabat”, “o dia que é inteiramente longo” — que a materialidade do mundo não poderá receber vida dela em sua forma atual.

כמו שהוא עתה בבחי' יש ודבר נפרד כו' ויהיו מים במים שבחי' מים תחתונים יהיו במדרגת מים עליונים עלמין סתימין כו'

como é agora, no nível de algo e de uma entidade separada, etc. E haverá “água dentro da água”: o nível das águas inferiores estará no grau das águas superiores, os mundos ocultos, etc.,

O mundo já não existirá como existe agora, como um “algo” separado. Então, “água estará dentro da água”: as águas inferiores se elevarão ao nível das águas superiores e ocultas.

שמעל לרקיע ופרסא המבדיל כו' ונקי זה וחד חרוב. בבחינת ביטול ע"ד נקודה תחת היסוד כו' ועי"ז יהי' [יהיה] אח"כ בנין חדש.

que estão acima do firmamento e da cortina divisória (parsa), etc. E isso é chamado “e um [milênio] desolado”: no nível de autoanulação, como o ponto abaixo de Yessod, etc.; e por meio disso haverá, posteriormente, uma nova construção,

As águas superiores são aquelas que estão acima do firmamento e da cortina divisória (parsa). Esse estado é o significado de “um [milênio] desolado”: a autoanulação, como o ponto abaixo de Yessod, da qual posteriormente surgirá uma nova construção.

ביתר שאת בבחי' השמים החדשים¹¹³ והארץ החדשה אשר אני עושה שלא יהיו מעלימים ומסתירים כלל.¹¹⁴

com excelência ainda maior, no nível de “os novos céus e a nova terra que Eu faço”, que não ocultarão nem encobrirão de modo algum.

A nova construção será maior do que a anterior: os “novos céus e a nova terra” de Isaías, que já não ocultarão nem encobrirão a Divindade de modo algum.

23 וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' ויצא גבי עשר אעשרנו לך.¹¹⁵ ואתעדלית [ואתערותא דלתתא] זו הנשאר מן העילוי הראשון כו' יעו"ש [יעויין שם].

Como está escrito em Torah Ohr, Parashat Vayetzei, a respeito de “Certamente darei o dízimo a Ti”: “E este despertar de baixo (isarusa dilesata) que permanece da primeira elevação”, etc.; veja ali.

O discurso de Torah Ohr sobre o voto de Yaakov, “Certamente darei o dízimo a Ti”, desenvolve o mesmo tema. Ele fala do despertar de baixo que permanece da primeira elevação.

ועיין עוד מענין וחד חרוב שם בד"ה ובבואה לפני המלך.¹¹⁶ עוי"ל [עוד יש לומר] כי הנה פי' במדבר כו' לא ישב אדם שם.¹¹⁷

E veja ainda, a respeito de “e um ficará desolado”, ali, no discurso que começa com “E quando ela veio perante o rei”. Pode-se dizer ainda: quanto ao significado de “no deserto”, etc., “onde nenhum homem habitou”

“Um ficará desolado” também é discutido no discurso de Torah Ohr sobre Esther, “E quando ela veio perante o rei”. O Alter Rebe agora oferece outra interpretação das palavras de Yirmeyahu: “no deserto... onde nenhum homem habitou”.

יש לפרש בבי' אופנים הא' לגנאי. וכמ"ש בד"ה אני לדודי. דהיינו ארץ לא זרועה^{118, 119} הם המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא לה' המה כו'.

pode ser interpretado de duas maneiras. A primeira é em sentido negativo, como está escrito no discurso que começa com “Eu sou do meu amado”: isto é, “uma terra não semeada” são as ações, palavras e pensamentos que não são para D'us, etc.

As palavras podem ser entendidas de duas maneiras. A primeira é negativa: a “terra não semeada” representa pensamentos, palavras e ações que não são para D'us, como explica o discurso “Eu sou do meu amado”.

וזהו אשר לא ישב אדם שם פי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם¹²⁰ שם כו'

E isto é “onde nenhum homem (adam) habitou”. “Homem” significa, como está escrito: “E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança como a aparência de um homem”; ali, etc.;

Nesta interpretação, “homem” (adam) é a “semelhança de um homem” que Yechezkel viu sobre o trono, como explicado naquele discurso.

ע"ש והיינו כמ"ש כתפארת אדם¹²¹ לשבת בית^{122, 123} (ישעיה מ"ד י"ג). ופי' דקאי על התורה הנקי אדם.

veja ali. E isto corresponde ao que está escrito: “como a beleza (tiféret) de um homem, para habitar numa casa” (Isaías 44:13), explicado como uma referência à Torá, que é chamada “homem”.

A expressão de Isaías, “como a beleza de um homem, para habitar numa casa”, foi explicada como uma referência à Torá, que é chamada “homem”.

ובית הוא תשבע"פ [תורה שבעל פה] ע"ד א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך¹²⁴ כו'. (ועי' זח"ב [זהר חלק ב'] קי"ז ב'י¹²⁵ ח"ג [חלק ג'] קמ"א סע"ב [סוף עמוד ב]).¹²⁶

E “casa” é a Torá Oral, conforme a interpretação: “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”, etc. (E veja o Zohar, Parte II, 117b; Parte III, 141b, no final.)

A “casa” é a Torá Oral: os Sábios leem “teus filhos” (banayich) como “teus construtores” (bonayich), os estudiosos que a edificam. As passagens do Zohar citadas aplicam “homem” à Torá, e “homem” e “casa” a Zeir Anpin e Nukvá.

משא כ" בחי' מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] של הבלי עולם נקי מדבר אשר לא ישב אדם הנ"ל שם.

Em contrapartida, o nível de pensamento, fala e ação dedicado às vaidades do mundo é chamado “deserto onde nenhum homem”, o homem mencionado acima, “habitou”.

Pensamento, fala e ação dedicados às vaidades do mundo são um “deserto onde nenhum homem habitou”: lugares em que a Torá, o “homem”, jamais entrou.

והוא ארץ חריבה לגנאי. ע"ד אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] ע"פ אמלאה החרבה¹²⁷ לא נתמלאה צור¹²⁸ אלא מחורבנה של ירושלים.¹²⁹ הוא יראה שלם.^{130, 131}

E esta é uma terra desolada em sentido negativo, conforme o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre [o versículo] “Serei preenchida por aquela que foi devastada”: Tiro só foi preenchida pela destruição de Jerusalém; [Jerusalém] é yirá shalem (temor completo).

Tal lugar é “desolado” no sentido negativo, como Tiro, que, segundo os Sábios, só foi preenchida pela ruína de Jerusalém, cujo nome significa “temor completo” (yirá shalem). As duas não podem estar cheias ao mesmo tempo: quando uma se enche, a outra fica devastada.

והב' הוא לשבח ע"ד ההפך מזה וכמ"ש סד"ה ענין ימי המילואים שנתמלא יראה שלם ממילא נחרב תאוות נה"ב [נפש הבהמית] כו' כי ולאום מלאום יאמץ¹³² כו'.

E a segunda interpretação é positiva, o oposto disso, como está escrito ao final do discurso que começa com “O significado dos dias da inauguração (miluim)”: quando [a pessoa] se enche de temor completo, os desejos da alma animal são destruídos por si mesmos, etc., pois “uma nação prevalecerá sobre a outra”, etc.

A segunda interpretação é positiva e inversa: quando o temor completo preenche a pessoa, os desejos da alma animal são destruídos por si mesmos. Como foi dito a Rivká: “uma nação prevalecerá sobre a outra”.

ועדי' ארז'ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] וחנינא בני די לו¹³³ בקב חרובין¹³⁴ כו' וכן רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] ור"א [ורבי אלעזר] בנו במערה איברי להו חרובא¹³⁵ כו' (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"ג ע"ב).

E nessa mesma linha, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Chanina, Meu filho, contenta-se com um kav de alfarrobas (charuvín)”, etc.; e, semelhantemente, Rabi Shimon bar Yochai e seu filho Rabi Elazar na caverna: “uma alfarrobeira (charuva) foi criada para eles”, etc. (capítulo 2 de Shabat, 33b).

As imagens dos Sábios sobre alfarrobas (charuvín), um jogo de palavras com charuv, “desolado”, são pertinentes aqui: Rabi Chanina vivia de um kav de alfarrobas por semana, e Rabi Shimon bar Yochai e seu filho eram sustentados na caverna por uma alfarrobeira. Esse sustento parco representa a “desolação” positiva dos desejos do corpo.

ופי' לא ישב אדם שם ע"ד מ"ש במ"א ע"פ והאיש משתאה לה¹³⁶ מחריש¹³⁷ כו' וע"ד לית דין בר נש¹³⁸ כו'.

E o significado de “nenhum homem habitava ali” segue a linha do que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “E o homem a contemplava, em silêncio, tomado de espanto”, etc., e também a linha de “este não é um ser humano (bar nash)”, etc.

No sentido positivo, “nenhum homem habitava ali” significa um nível que está além do humano, como explicado em outro lugar a respeito de “o homem a contemplava, em silêncio, tomado de espanto”, e como na expressão “este não é um ser humano”.

ולכן לתקן בחי' מדבר הנ"ל מה שנפל במודמ"ע [במחשבה דבור ומעשה] אשר לא לה' המה בבחי' לא ישב אדם שם. זהו ג"כ ע"י ומדברך נאווה.

E, portanto, para retificar o nível de midbar mencionado acima, aquilo que caiu no pensamento, na fala e na ação que não são para D'us, no nível de “nenhum homem habitava ali”, isso também se dá por meio de “e tua fala (midbarech) é bela”,

Portanto, o “deserto” do pensamento, da fala e da ação que caiu naquilo que não é para D'us é retificado por meio de “tua fala (midbarech) é bela”.

בבחי' תשובה שהיא ג"כ בבחי' לא ישב אדם שם שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים הנק' אדם יכולים לעמוד כו'.

no nível de teshuvá (retorno), que também está no nível de “nenhum homem habitava ali”; pois no lugar onde se encontram aqueles que fizeram teshuvá (baalei teshuvá), os perfeitamente justos, chamados “homem”, não podem se encontrar, etc.

Essa retificação é a teshuvá, que está, ela própria, além do nível de “homem”: onde se encontram aqueles que fizeram teshuvá, dizem os Sábios, nem mesmo os perfeitamente justos, chamados “homem”, podem se encontrar.

אך עיקר המכוון כאן בפי' במדבר סיני זהו מה שנסתר פרצופה שהיה בבי"ע בבחי' כתפארת אדם כו' אדם תתאה ועולה באצילות להיות נקודה תחת יסוד. ע"ד אחד חרוב כו' כנ"ל.

Mas o principal significado aqui de “no Deserto do Sinai” é que sua configuração (partzuf), que estava em Beriá, Yetsirá e Assiá no nível de “como a beleza de um homem”, etc. — o homem inferior (adam tata'ah) — fica oculta, e ela ascende a Atsilut para ser um ponto sob Yessod, à semelhança de “e um será desolado”, etc., como mencionado acima.

Mas o principal significado de “no Deserto do Sinai” aqui é a interpretação anterior. A configuração de Malchut nos mundos inferiores, “o homem inferior”, é ocultada, e ela ascende a Atsilut como um ponto sob Yessod, à semelhança do sétimo milênio “desolado”.

ומזה יומשך אח"כ להיות בבחי' אהל מועד. להיות בנין מחדש ביתר שאת ועמ"ש ע"פ ויסב אלקים את העם דרך המדבר ¹³⁹ כו': ¹⁴⁰

E disso será depois extraído que ela venha a estar no nível da Tenda do Encontro, para ser reconstruída de novo com maior grandeza. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E D'us conduziu o povo por um desvio, pelo caminho do deserto”, etc.

Dessa anulação decorre a Tenda do Encontro: uma construção nova, maior do que antes. O discurso sobre “D'us conduziu o povo por um desvio, pelo caminho do deserto” desenvolve essa ideia.

SEÇÃO 6 • 124-29

A Tenda do Encontro

24 ה והנה אחר שביררה הניצוצי בבי"ע והיא עולה בבחי' מ"נ [מיינ נוקבין] ע"י גבורו' [גבורות] וצמאון שז"ש [שזהו שכתוב] מדבר כנ"ל

5. Ora, depois que ela refinou as centelhas em Beriá, Yetsirá e Assiá, e ascende no nível de mayin nukvin por meio de Guevurot e sede — que é o que se entende por midbar, como mencionado acima —,

A seção 5 volta-se para a Tenda do Encontro. Começa depois que Malchut refinou as centelhas nos mundos inferiores e ascendeu como mayin nukvin, sustentada por Guevurot e sede, o estado chamado midbar.

אזי אח"כ המשכי מ"ד [מיין דוכרין] להמתיק גבורות דמ"נ [דמיין נוקבין] והוא ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וכמ"ש כל צמא לכו למים¹⁴¹

então, em seguida, vem a emanção de mayin duchrin para adoçar as Guevurot dos mayin nukvin; e este é o assunto da união de Zeir Anpin e Nukvá, como está escrito: “Todo aquele que tem sede, venha às águas”,

A resposta do Alto vem em seguida: mayin duchrin são emanados para adoçar as Guevurot levadas em sua ascensão. Esta é a união de Zeir Anpin e Nukvá, como diz Yeshayahu: “Todo aquele que tem sede, venha às águas”: a água responde à sede.

שהוא בחי' מ"ד [מיין דוכרין] הממתיק הגבורות וצמאון דמל'. וזהו בחי' אהל מועד שהוא בחי' היחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהיא בהיכל אהבה.

que é o nível de mayin duchrin que adoça as Guevurot e a sede de Malchut. E este é o nível da Tenda do Encontro, que é o nível da união de Zeir Anpin e Nukvá, situada no Heichal Ahavá (Palácio do Amor).

A “água” é o mayin duchrin que adoça a sede de Malchut. Esta união é a Tenda do Encontro e ocorre no Heichal Ahavá (Palácio do Amor), um dos “palácios” (heichalot) pelos quais a oração ascende.

וזהו שורש ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] דברכת אהבת עולי' הוא בחי' אהל מועד כי ברכת אהבת עולם הוא היכל האהבה וזהו ענין וימינו תחבקני הנז' [הנזכר].

E esta é a raiz do assunto mencionado acima: que a bênção Ahavat Olam corresponde ao nível da Tenda do Encontro; pois a bênção Ahavat Olam é o Palácio do Amor, e este é o significado de “e Sua mão direita me abraça”, mencionado [acima].

É por isso que, conforme declarado no início, a bênção Ahavat Olam é a Tenda do Encontro. Essa bênção corresponde ao Palácio do Amor, o abraço de “e Sua mão direita me abraça”.

ולמטה באדם הוא ענין קיום התורה ומצות כמבואר שם הטעם דהוא בחי' חיבוק (ועמ"ש ע"פ וארשתין לי לעולם),^{142, 143}

E, abaixo, no ser humano, isto corresponde ao cumprimento da Torá e das mitsvot, conforme ali se explica o motivo pelo qual este é o nível de um abraço (e veja o que está escrito sobre [o versículo] “Eu me desposarei contigo para sempre”);

Na pessoa, o abraço corresponde ao cumprimento da Torá e das mitsvot, pelo motivo ali explicado. O discurso sobre “Eu me desposarei contigo para sempre” desenvolve esse tema.

וזהו ענין מ"ש וישק יעקב לרחל¹⁴⁴ שבחיי יעקב נשפל ונמשך בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] להשפיע המ"ד [המ"ן דוכרין] כו'.

e este é o significado do que está escrito: “E Yaakov beijou Rachel”: o nível de Yaakov se rebaixa e é atraído ao Palácio do Santo dos Santos para conceder o mayin duchrin, etc.

O beijo de Yaakov em Rachel expressa a mesma união. Yaakov, que representa Zeir Anpin, rebaixa-se e entra no Palácio do Santo dos Santos para conceder o mayin duchrin a Rachel, Malchut.

וזהו ענין אהל מועד מלשון ונועדתי שהוא הצירוף של ונועדתי שהוא בחי' הדעת כדכתיב והאדם ידע¹⁴⁵ שממנו נמשך ההשפעה ע"י בחי' היסוד

E este é o significado da expressão Tenda do Encontro, do termo venoadti (“Eu me encontrarei”), que é uma permutação de venodati (“Eu serei conhecido”), o qual corresponde ao nível de Daat (conhecimento), como está escrito: “E o homem conheceu”; dele é emanada a influência por meio do nível de Yessod

A palavra mo'ed (“encontro”) é lida por meio de venoadti, “Eu me encontrarei”, cujas letras, rearranjadas, formam venodati, “Eu serei conhecido”. Isso aponta para Daat, conhecimento no sentido de união íntima, como em “o homem conheceu” sua esposa; e de Daat o fluxo é emanado por meio de Yessod.

(וכנודע בכונת הלולב ונראה דאהל מועד בחי' אהל אח"כ נמשך בחי' המשכה פנימי' [פנימיות / פנימית] וזהו מועד ונועדתי והאדם ידע כו' והוא ענין שים שלום)

(como se sabe da intenção mística do lulav. E parece que, na expressão “Tenda do Encontro”, [“tenda”] corresponde ao nível de uma tenda; depois, é atraído o nível de uma emanção interior. E isto é “encontro” (mo'ed), venodati, “e o homem conheceu”, etc.; e este é o assunto da [bênção] Sim Shalom),

Um parêntese observa que esse fluxo por meio de Yessod é conhecido da intenção mística do lulav. Acrescenta que, na expressão “Tenda do Encontro”, a “tenda” é o nível circundante; depois, é emanado um fluxo interior, que corresponde a “encontro” e “conhecimento”, e isto é a bênção Sim Shalom.

כי ביסוד ז"א מלובש יסוד דאבא שבו מוחין דאבא ודא"א וע"י שהוא בחי' התלבשות וגילוי התענוג העליון ולמטה בנפש הוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה הוא בחי' גילוי בנפש מבחי' עונג ושמחת ה'

pois dentro do Yessod de Zeir Anpin está revestido o Yessod de Abá, no qual se encontram o intelecto (mochin) de Abá e de Arich Anpin; e, por meio disso, há o nível do revestimento e da revelação do deleite supremo (taanug). E, abaixo, na alma, isso corresponde à alegria de uma mitsvá, pois a alegria é o nível de uma revelação na alma proveniente do nível do deleite e da alegria de D'us.

Dentro do Yessod de Zeir Anpin está revestido o Yessod de Abá, que contém o intelecto de Abá e de Arich Anpin, fonte do deleite supremo. Na alma, isso se manifesta como a alegria de uma mitsvá, uma revelação do deleite e da alegria de D'us.

וזהו ענין לאשתאבא בגופא דמלכא¹⁴⁶ שלמעלה מהג"ע [מהגן עדן] שהג"ע [שהגן עדן] רק זיו כו'. אבל ע"י ירידת הנשמה

E este é o conceito de “ser absorvido no corpo do Rei”, que está acima do Gan Eden, pois o Gan Eden é apenas um esplendor etc. Mas, por meio da descida da alma,

Isto é “ser absorvido no corpo do Rei”, uma proximidade superior ao Gan Eden, onde as almas desfrutam apenas do esplendor da Presença Divina. A alma alcança isso por meio de sua descida ao corpo.

הנה העלי' [העליה] היא כשהמלי' עולה מבי"ע בבחי' מ"נ [מ"יין נוקבין] היא מעלית ג"כ נשמות הצדיקים ממש ונכללי' [ונכללים] בה בבחי' מ"נ [מ"יין נוקבין] ואח"כ נמשך בהם ממש ג"כ המ"ד [המ"יין דוכרין] מיסוד ז"א וזהו בחי' לאשתאבא בגופא כו'.

a ascensão consiste em que, quando Malchut sobe de Beriá, Yetsirá e Assiá no nível de mayin nukvin, ela também eleva as próprias almas dos justos, e elas são incluídas nela no nível de mayin nukvin; depois, os mayin duchrin do Yessod de Zeir Anpin também são atraídos para dentro delas próprias. E este é o nível de “ser absorvido no corpo” etc.

Quando Malchut sobe dos mundos inferiores como mayin nukvin, ela eleva consigo as almas dos justos, que são incluídas em sua ascensão. Então, os mayin duchrin do Yessod de Zeir Anpin fluem para dentro dessas próprias almas, e isso é serem absorvidas “no corpo do Rei”.

25 והיינו דוקא ע"י התורה ומצות כי טפת מ"ד [מ"יין דוכרין] נמשך מה"ח [מה' חסדים] שמהם נמשך כל הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] כנודע

E isso ocorre especificamente por meio da Torá e das mitsvot, pois a gota de mayin duchrin é atraída dos cinco Chassadim, dos quais se originam todas as 248 mitsvot positivas, como é sabido;

Esse fluxo ocorre especificamente por meio da Torá e das mitsvot. A “gota” de mayin duchrin deriva dos cinco Chassadim, as bondades expansivas, que também são a fonte das 248 mitsvot positivas.

וגם הטפת אבא נמשכת ע"י כל הרמ"ח אברים שמהם נמשכים הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה לכם לציצית¹⁴⁷ כו' ע"ש.

e também a gota de Abá é atraída por meio dos 248 membros, dos quais se originam as 248 mitzvot positivas, conforme está escrito a esse respeito em outro lugar, sobre [o versículo] “E será para vós como tsitsit”, etc.; veja lá.

A “gota de Abá” também passa pelos 248 “membros”, que são a fonte das 248 mitzvot positivas, conforme explicado no maamar sobre os tsitsit.

26 וזהו ג"כ שורש ענין הנזכר דכ"י זו דאהל מועד הוא ע"י משה והעלאה דכ"י מדבר סיני הוא ע"י אהרן.

E esta também é a raiz do que foi mencionado: que este nível da Tenda do Encontro se dá por meio de Moshe, e a elevação do nível do Deserto do Sinai se dá por meio de Aharon.

Isso também explica por que a Tenda do Encontro está associada a Moshe, e o Deserto do Sinai, a Aharon. Moshe faz descer o fluxo do Alto, e Aharon eleva Malchut.

שמה הוא שושבינא דמלכא פ"י שמה הוא יסוד אבא¹⁴⁸ לכך הוא השושבינא המוריד את החתן שהוא ז"א ו"ק [וי קצוות] דאצ"י שירד ויתלבש ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים שהוא בחי' ירידה גדולה.

Pois Moshe é “o acompanhante do Rei” (shushvina demalka); isto é, Moshe é o Yessod de Abá. Por isso, ele é o acompanhante que faz descer o noivo — Zeir Anpin, as seis extremidades (vav ketza-vot) de Atsilut — para que desça e se revista nas 248 mitzvot positivas físicas, o que constitui uma grande descida.

Moshe é “o acompanhante do Rei”: como Yessod de Abá, ele faz descer o “noivo”, Zeir Anpin, os seis atributos emocionais de Atsilut, para que se revista nas 248 mitzvot positivas físicas. Isso constitui uma grande descida.

27 וכמו עד"מ ירידת והתלבשות כח השכל שהוא רוחני במוח הגשמי שבאדם שהוא ירידה גדולה לפי שהמוח גשמי אינו מערך ומהות שכל

Assim, a título de exemplo, a descida e o revestimento da faculdade do intelecto, que é espiritual, no cérebro físico do homem constituem uma grande descida, pois o cérebro físico não é da mesma ordem nem da mesma natureza que o intelecto,

A analogia é a mente humana. O intelecto, que é espiritual, desce ao cérebro físico, e isso constitui uma grande descida, pois o cérebro não é da mesma natureza que o pensamento.

שהוא רוחני וכמ"כ [וכמו כן] למעלה ממש שהרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם ענינים גשמיים [גשמיים] שהם נתלכשו בעשיי [בעשיה] גשמיים [גשמיים] והו"ק [והו"ק קצוות] שהם המדות דאצילות רמ"ח אבריי [אבריים] דמלכא הם רוחניים בחיי אציי

que é espiritual. Assim também, literalmente, no Alto: os 248 mandamentos positivos são assuntos físicos, revestidos na Assiá física, ao passo que as seis extremidades, que são os atributos emocionais (midot) de Atsilut — os 248 membros do Rei —, são espirituais, do nível de Atsilut,

Assim também é no Alto. Os 248 mandamentos positivos são atos físicos revestidos no mundo físico, ao passo que os seis atributos emocionais de Atsilut, chamados “os 248 membros do Rei”, são inteiramente espirituais.

שהרי אין ערוך כלל ביניהם ולזה הוא ירידה גדולה להיות התלכשות ו"ק [וי קצוות] דאציי ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] גשמיים כמו פ' קדש שבתפלין¹⁴⁹ שהוא בחיי ח"ע [חכמה עילאה] שנתלכש באותיות הכתב גשמי ע"ג [על גבי] קלף גשמי.

pois não há absolutamente nenhuma comparação entre eles. Por isso, é uma grande descida para as seis extremidades de Atsilut revestirem-se nos 248 mandamentos positivos físicos; por exemplo, a seção “Santifica” (Kadesh) nos tefilin, que é o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), revestida nas letras da escrita física sobre pergaminho físico.

Não há comparação entre eles; portanto, o revestimento em mitsvot físicas constitui uma grande descida. A seção dos tefilin que começa com “Santifica” é um exemplo: ela expressa a Chochmá superior, embora esteja escrita com tinta física sobre pergaminho físico.

28 וכן בכל המ"ע [המצות עשה]. ובחיי ירידה זו נקי חתן חות דרגא¹⁵⁰ ביום חתונתו¹⁵¹ זו מתן תורה.

E assim também ocorre com todas as mitsvot positivas. Esse nível de descida é chamado “noivo, desça um degrau”; “no dia de seu casamento” — ensina a Mishná — “isto é, a Entrega da Torá”.

O mesmo se aplica a todas as mitsvot positivas. Essa descida é chamada “noivo, desça um degrau”, conforme o conselho do Talmud a um homem que vai se casar; e “o dia de seu casamento”, ensina a Mishná, é a Entrega da Torá.

לכן להיות ירידה זו הוא ע"י משה שהוא בחיי יסוד אבא והוא בחיי השושבינא דמלכא

Portanto, essa descida se dá por meio de Moshe, que corresponde ao nível de Yessod de Abá e é o padrinho do Rei.

Portanto, essa descida se dá por meio de Moshe, o Yessod de Abá, padrinho do Rei.

ויוכן זה ע"פ מ"ש בד"ה מצה זו בפ"י וענין מוחין דאבא שהוא הבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה¹⁵² ומשם דוקא נמשך הכח להתלבש במצות מעשיות בגשמיות ע"ש גבי בעבור זה עשה¹⁵³ ה' לי כו'.¹⁵⁴

Isso será compreendido à luz do que está escrito no discurso que começa com “Esta matsá”, na explicação do conceito dos mochin de Abá, que correspondem ao nível acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), diante do qual “a escuridão é como a luz”; e é especificamente de lá que se extrai a força para revestir-se nas mitsvot práticas, em sua materialidade. Veja ali, a respeito de “Por causa disso, Havayá fez por mim”, etc.

A razão é explicada no discurso “Esta matsá”: o intelecto de Abá está acima de toda a cadeia dos mundos, onde “a escuridão é como a luz”; somente de uma altura assim vem a força para revestir-se nas mitsvot físicas. O ponto é desenvolvido ali a respeito de “Por causa disso, Havayá fez por mim”, que a Hagadá interpreta como uma referência à matsá e ao maror colocados diante de nós.

29 ועמ"ש עוד מענין משה בד"ה ואלה המשפטים¹⁵⁵ כו'. וזהו ויקם משה את המשכן^{156, 157, 158, 159} שמושה

שהוא יסוד אבא שושבינא דמלכא הוא הקים את המשכן

E veja também o que está escrito a respeito de Moshe no maamar que começa “E estas são as leis”, etc. E este é [o sentido de] “Moshe ergueu o Mishkan”: Moshe, que é o Yessod de Abá, o padrinho do Rei, foi quem ergueu o Mishkan,

O papel de Moshe é tratado também no maamar “E estas são as leis”. Por isso o versículo diz “Moshe ergueu o Mishkan”: como Yessod de Abá, o padrinho do Rei, ele o ergueu.

שהוא מלכות דאצי' שהמשיך בה גילוי בחי' ז"א הנק' מלכא ועי"ז נעשה קימה מעלייתא לבחי' המשכן ועי"ן מזה ברבות פקודי פנ"ב כמה חכמים¹⁶⁰ היו שם כו'

que é Malchut de Atsilut, pois ele atraiu para dentro dela a revelação do nível de Zeir Anpin, chamado “o Rei”; e, por meio disso, o nível do Mishkan foi erguido de maneira sublime. Veja também sobre isso em [Midrash] Rabbah, Pekudei, capítulo 52: “Quantos sábios havia ali”, etc.,

O Mishkan é Malchut de Atsilut, para dentro da qual Moshe atraiu a revelação de Zeir Anpin, “o Rei”, conferindo-lhe uma posição elevada. O Midrash diz que muitos sábios estavam ali e não conseguiram erguê-lo.

ולא היו יכולין להקימו כו' עד ואת עלית על כלנה¹⁶¹ ע"ש ובפ' נשא פיי"ב (דרמ"ט ב')

“e não conseguiram erguê-lo”, etc., até “e tu te elevas acima de todos”; veja ali. E em Parshas Naso, capítulo 12 (fólio 249b),

Somente Moshe conseguiu fazê-lo, cumprindo “e tu te elevas acima de todos”. O Midrash sobre Naso apresenta uma ideia semelhante a respeito das palavras “erguer o Mishkan”.

ע"פ להקים את המשכן¹⁶² ומי עלה לשמים¹⁶³ כו' מי הקים¹⁶⁴ כו' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] פקודי רל"ח ב' ר"מ ע"ב.

sobre [o versículo] “erguer o Mishkan”: “Quem subiu aos céus”, etc., “quem estabeleceu”, etc. E no Zohar, Parte II, Pekudei, 238b, 240b,

Ali, “Quem subiu aos céus... quem estabeleceu todos os limites da terra?” é aplicado a Moshe. O Zohar sobre Pekudei trata de Moshe erguendo o Mishkan, nos fólhos citados.

רמ"א ב'. ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא שממשיך ה"ג [חמש גבורות] מבינה למלי' כדי שתתעורר בהעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] להיות בחי' מדבר סיני כו' כי אהרן בחי' רב חסד

241b. E Aharon é “o padrinho da Rainha” (shushvina dematronisa), que atrai para baixo as cinco Guevurot de Biná para Malchut, para que ela seja despertada a elevar mayin nukvin, tornando-se o nível do Deserto do Sinai, etc.; pois Aharon é o nível de “abundante em bondade”.

Aharon é “o padrinho da Rainha”: ele atrai as cinco Guevurot de Biná para baixo, até Malchut, para que ela seja estimulada a elevar mayin nukvin, o Deserto do Sinai. Pois Aharon representa “abundante em bondade”.

והנה כמו שבדרום אין בו ישוב כ"כ [כל כך]¹⁶⁵ כ"א בחי' מדבר מתוקף החום כך עד"מ מתוקף האהבה רבה דאהרן שהוא בחי' ימינו של הקב"ה נמשך להיות בבחי' במדבר סיני כו' כנ"ל.

Ora, assim como no sul não há muita habitação, mas sim o nível de deserto, por causa da intensidade do calor, assim também, por analogia, a intensidade do grande amor (ahavá rabá) de Aharon, que é o nível da mão direita do Santo, bendito seja Ele, faz com que se alcance o nível de “no Deserto do Sinai”, etc., como mencionado acima.

O sul, a direção de Chessed, é pouco habitado por causa do calor. De modo semelhante, o grande amor de Aharon, a “mão direita” de D'us, produz a sede ardente do Deserto do Sinai.

“Levantai a cabeça”: ascensões até Kéter

30 וזהו שאו את ראש בניי [בני ישראל] למשפחותם¹⁶⁶ כו' והיינו עיי משה ואהרן דייקא וההעלאה מתחלה

שמעלים אותנו שאנו למטה בעשיי [בעשיה] היינו אל בחיי למשפחותם עי [שבעים] נפש.

E este é [o sentido de] “Erguei a cabeça (se’u et rosh) dos filhos de Israel, segundo suas famílias”, etc.: isto é, especificamente por meio de Moshe e Aharon. A primeira elevação, pela qual nos elevam — a nós, que estamos embaixo, em Assiá —, é ao nível de “segundo suas famílias”: as setenta almas,

O maamar interpreta agora o mandamento do recenseamento, “Erguei a cabeça dos filhos de Israel”, como uma série de elevações realizadas por meio de Moshe e Aharon. A primeira eleva-nos de Assiá ao nível de “segundo suas famílias”, as setenta almas da casa de Yaakov, que correspondem a Beriá.

שהם בבריאה. אחיכ ייב שבטים שהם המחברים בריאה ואצילות אחיכ עוד העלאה לבית אבותם האבות הן מרכבתא עילאה חגית [חסד גבורה תפארת] דאצילות.

que estão em Beriá. Depois vêm as doze tribos, que unem Beriá e Atsilut. Em seguida, uma elevação adicional, “segundo a casa de seus pais”: os Patriarcas são a carruagem superna (merkavá ilaá), Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut,

Em seguida vêm as doze tribos, que unem Beriá a Atsilut. Depois vem “segundo a casa de seus pais”: os Patriarcas, a “carruagem superna”, que personificam Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut.

והן גי בחיי רחמים (והנה רחמים נמשכים מתפארת כי עיי ההתכוננות ביקר תפארת גדולת¹⁶⁷ איס ביה יומשך הרחמים על הירידה כו'

e são três níveis de compaixão (rachamim). (Ora, a compaixão é atraída de Tiféret, pois, por meio da contemplação da “glória do esplendor (tiféret)” da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, a compaixão é atraída sobre a descida, etc.;

Esses três são três tipos de compaixão. Um parêntese explica que a compaixão flui de Tiféret: contemplar “a glória do esplendor” da grandeza do Infinito desperta compaixão diante da descida.

ומבואר במ"א ענין ג' שלישים שבכלי מדת תפארת ע"כ אפ"ל [אפשר לומר] שזהו שורש לג' בחי' רחמים הנ"ל עמ"ש בפי קדושים בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל^{168, 169} (כו').

e em outro lugar é explicado o tema dos três terços no recipiente do atributo de Tiféret; portanto, pode-se dizer que esta é a raiz dos três níveis de compaixão mencionados acima. Veja o que está escrito na Parashá Kedoshim, no discurso que começa com “E plantareis toda árvore frutífera”, etc.)

Em outro lugar explica-se que o recipiente de Tiféret tem três “terços”, que podem ser a raiz desses três níveis de compaixão. O discurso sobre “E plantareis toda árvore frutífera” trata desse assunto.

ואח"כ לגולגלותם הוא בחי' כתר וגולגלתא דז"א וכעבודת ה' הוא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת שאינה נתפסת בהשכל כלל וכמו הגלגלתא שמקיף על המוחין.

E depois, “segundo seus crânios” (legulguelotam): este é o nível de Kéter e do Crânio (Gulgaltá) de Zeir Anpin. E, no serviço a D'us, é o nível do grande amor (ahavá rabá), que está acima de Daat (razão) e não pode ser apreendido pelo intelecto de modo algum, assim como o crânio envolve o cérebro (mochin).

A elevação mais alta é “segundo seus crânios”: Kéter, o “Crânio” (Gulgaltá) de Zeir Anpin. No serviço divino, é ahavá rabá, um grande amor acima da razão, que o intelecto não pode conter, assim como o crânio envolve o cérebro.

וזהו בחי' שבועות שאז נמשך הכתר דז"א שבכל ימי הספירה ממשיכים הכל מבחי' המדות דאצילות שבוע ראשון חסד וכל א' כלול מז' והוא כענין ההעלאה למשפחותם לבית אבותם ובשבועות נמשך גילוי הכתר בחי' לגולגלותם.

E este é o nível de Shavuot, quando o Kéter de Zeir Anpin é atraído. Pois, ao longo de todos os dias da Contagem, atraindo-se tudo do nível dos atributos emocionais (midot) de Atsilut: a primeira semana é Chessed, e cada um está composto de sete; e isto se assemelha ao tema da elevação “segundo suas famílias, segundo a casa de seus pais”. E em Shavuot é atraída a revelação de Kéter: o nível de “segundo seus crânios”.

Este é o significado de Shavuot. Durante a Contagem do Ômer, atraem-se os sete atributos emocionais de Atsilut, semana a semana, cada um incluindo todos os sete, como nas elevações “segundo suas famílias” e “segundo a casa de seus pais”; em Shavuot vem a revelação de Kéter, “segundo seus crânios”.

(והנה מבואר במ"א דבחי' כתר זה שנמשך לז"א בחג השבועות הוא מא"א [מאריך אנפין] ממש. ועפ"ז [ועל פי זה] יובן עוד מה שנאמר וידבר כו' במדבר כו' שאו כו' לגולגלותם.

(Ora, em outro lugar é explicado que este nível de Kéter, atraído a Zeir Anpin na festividade de Shavuot, provém do próprio Arich Anpin. Com base nisso, compreender-se-á também melhor o que está dito: “E falou”, etc., “no deserto”, etc., “Erguei”, etc., “segundo seus crânios”.

Um longo parêntese acrescenta que o Kéter atraído a Zeir Anpin em Shavuot provém do próprio Arich Anpin. Isso esclarece ainda mais o versículo inteiro: “Falou ... no deserto ... erguei ... segundo seus crânios”.

כי הנה מבואר במ"א בביאור ע"פ צאינה וראינה¹⁷⁰ ענין מ"ש במדבר כו' בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם,¹⁷¹ דבחי' מצחא דז"א נק' אשר לא ישב אדם שם שהוא למעלה מבחי' אדם

Pois, em outro lugar, na explicação (Biur) sobre “Saí e vede”, está explicado o sentido do que está escrito: “no deserto”, etc., “numa terra por onde nenhum homem passou e onde nenhum homem habitou”: o nível da Fronte (Mitschá) de Zeir Anpin é chamado “onde nenhum homem habitou”, pois está acima do nível de homem,

A explicação sobre “Saí e vede” interpreta a declaração de Yirmeyahu sobre a “terra onde nenhum homem habitou” como a “Fronte” (Mitschá) de Zeir Anpin, um nível acima da figura de “homem”.

כדכתיב כי לא אדם הוא,^{172, 173} וכמבואר באדרא¹⁷⁴ (דקל"ו ע"ב), ולכן נק' ג"כ מדבר כי הנה המדבר אין בו שום צמח האדמה כך מצחא אין בו צמיחת שערות

como está escrito: “pois Ele não é um homem”, e conforme é explicado na Idra) (fólio 136b). Por isso, também é chamado midbar: assim como no deserto não há crescimento da terra, também na frente não há crescimento de cabelos,

Está além da figura humana, como diz Shmuel: “pois Ele não é um homem”, e conforme a Idra explica. Por isso, também é chamado “deserto”: assim como nada cresce no deserto, não cresce cabelo na frente.

כי הוא למעלה מבחי' צמיחה שהוא בחי' שינויים מקטנות לגדלות שזהו בבחי' אדם משא"כ בבחי' כי לא אדם כתיב לא שנית¹⁷⁵ כו',

pois está acima do nível do crescimento, que é o nível das mudanças da pequenez à grandeza, pertencente ao nível do homem; ao passo que, acerca do nível de “pois Ele não é um homem”, está escrito: “Eu não mudei”, etc.

Crescimento significa mudança do pequeno para o grande, pertencente ao nível do “homem”. O nível de “Ele não é um homem” está além de qualquer mudança, como diz o profeta: “Eu não mudei”.

ועדי"ז הוא ענין וחד חרוב שהוא בחי מנוחה לחיי העולמים¹⁷⁶ שהוא בחי עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה בשמטה זו כו'

E, nessa mesma linha, há o conceito de “e um [milênio] desolado”, que é o nível de “repouso para a vida eterna”, o nível de uma ascensão acima da qual não há outra ascensão neste ciclo sabático (shemitá), etc.;

O sétimo milênio “desolado” é semelhante. É o “repouso para a vida eterna”, uma ascensão acima da qual não há outra ascensão naquele ciclo.

ע"כ היינו שאין בו זריעה וצמיחה כו', ועדי"ז י"ל [יש לומר] מ"ש בזהר פ' במדבר קי"ז ב' אי באהל מועד אמאי במדבר סיני¹⁷⁷ אלא חד לאורייתא וחד למשכנא ופי' במק"מ [במקדש מלך]

isto é, não há nele sementeira nem crescimento, etc. E, nessa mesma linha, pode-se explicar o que está escrito no Zohar, Parshas Bamidbar, 117b: “Se [foi] na Tenda do Encontro, por que [diz] no Deserto do Sinai? Mas um [é] para a Torá e um [é] para o Mishkan.” E o Mikdash Melech explicou

Como o deserto, não há nele sementeira nem crescimento. Isso também explica a pergunta do Zohar: “Se [foi] na Tenda do Encontro, por que [diz] no Deserto do Sinai?”, respondida por “um [é] para a Torá e um [é] para o Mishkan”, e o comentário do Mikdash Melech a respeito.

דהיינו דמדבר הוא התורה שרומזת לז"א כו' וזהו הפך ממש"כ [ממה שכתוב] דמדבר סיני הוא העלאה ממטה למעלה והיינו עליי [עלייה] המלי מבי"ע וכדכתיב מי זאת עולה¹⁷⁸ מן המדבר.

que o deserto é a Torá, que alude a Zeir Anpin, etc. E isso é exatamente o oposto do que foi escrito [aqui]: que o Deserto do Sinai é uma elevação de baixo para cima, isto é, a ascensão de Malchut de Beria, Yetsirá e Assiá, como está escrito: “Quem é esta que sobe do deserto.”

O Mikdash Melech entende “deserto” como a Torá, que aponta para Zeir Anpin, um fluxo de cima para baixo. Isso parece ser o contrário do que este maamar ensinou: que o Deserto do Sinai é uma ascensão de baixo para cima, como em “Quem é esta que sobe do deserto.”

אך לפמ"ש [לפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] כי יש ג"כ בחי מדבר עליון בחי אשר לא ישב אדם שם כנ"ל והוא מקור התורה שנאמר וממדבר מתנה¹⁷⁹ וז"ש [וזהו שכתוב] במדבר סיני כו'

Porém, de acordo com o que foi escrito [aqui], a questão fica bem resolvida: pois também existe o nível de um deserto superior, o nível de “onde nenhum homem habitou”, como mencionado acima, e ele é a fonte da Torá, como está dito: “E do deserto, Mattanah (um presente).” E este é [o sentido de] o que está escrito: “no Deserto do Sinai”, etc.,

A dificuldade fica resolvida: há também um deserto superior, o nível de “onde nenhum homem habitou”, que é a fonte da Torá, como em “e do deserto, um presente (Mattanah)”. O versículo contém ambos os sentidos.

שאו כו' לגלגלתם מדבר סיני הוא בחי' מדבר שממטה למעלה ומדברך נאווה כו' והיינו מה שנעשית בבחי' נקודה א' תחת היסוד שהוא בחי' הכתר שבה בכל מאדך¹⁸⁰ כו'

“Erguei”, etc., “segundo os seus crânios”: “o Deserto do Sinai” é o nível do deserto que vai de baixo para cima; “e tua fala é formosa”, etc. Isto é, ela se torna um único ponto abaixo de Yessod, que é o nível de seu Kéter: “com toda a tua força” (meodechá), etc.,

“No Deserto do Sinai” é o deserto que vai de baixo para cima: Malchut torna-se um único ponto abaixo de Yessod, seu Kéter, que corresponde ao amor “com toda a tua força”, sem limites.

ונעוץ סופן^{181, 182} כו' והיינו שאו כו' לגלגלותם הוא בחי' מדבר העליון כי מצחא הוא גילויא דבחי' גלגלתא^{183, 184} כמ"ש באדרא (קכ"ט א') ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דף רפ"ט ב') היינו כתר עליון

e “seu fim está encravado [em seu início]”, etc. E isso é “Erguei”, etc., “segundo os seus crânios”: este é o nível do deserto superior, pois a frente é a revelação do nível do Crânio, como está escrito na Idra (129a) e na Idra Zuta (fólio 289b), isto é, o Kéter superior.

Seu fim está “encravado em seu início”, como diz Sefer Yetzirah, de modo que o ponto mais baixo se une ao mais alto. “Segundo os seus crânios” é o deserto superior, pois a frente é a revelação do Crânio, o Kéter superior, como explicam a Idra e a Idra Zuta.

והנה גם בחי' מדבר העליון שהוא בחי' מצחא ורצון העליון י"ל [יש לומר] שזהו חיצונית התורה אבל פנימיותה היא בחי' ואהי' [ואהיה] שעשועים¹⁸⁵ שלמעלה מבחי' מדבר הנ"ל.

Ora, também se pode dizer que o nível do deserto superno, que é o nível da Testa e da vontade superna, constitui a dimensão exterior (chitsoniyut) da Torá; mas sua dimensão interior (pnimiyut) é o nível de “E eu era [Seu] deleite”, que está acima do nível do deserto mencionado acima.

Mesmo esse deserto superno — a Testa e a vontade superna — talvez seja apenas a dimensão exterior da Torá. Sua dimensão interior é “Eu era Seu deleite”: a Torá como o próprio deleite de D'us, ainda mais elevada.

ועמ"ש ע"פ ואהי' [ואהיה] אצלו אמן¹⁸⁶ מענין דוד זמירות קרית להו¹⁸⁷ כו' שיש בתורה פנים ואחור כו'.

E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E eu estava com Ele como um pupilo (amon)”, a respeito de “David, chamaste-as de canções”, etc.: que a Torá tem uma face e um reverso, etc.

O maamar sobre “E eu estava com Ele como um pupilo” desenvolve essa ideia por meio do relato talmúdico de David, a quem se censurou por chamar as palavras da Torá de “canções”. A Torá tem uma “face” e um “reverso”.

31 ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני¹⁸⁸ ה' כו' מענין בשעה שישראל אומרים איש"ר [אמן יהא שמיה רבא]¹⁸⁹ מברך הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו כו',

E veja o que está escrito em Parshat Shelach, sobre [o versículo] “Eu sou Havayá”, etc., a respeito [da afirmação]: “Quando Israel dizem ‘Amen, yehei shemei rabá mevarach’, o Santo, bendito seja Ele, inclina a cabeça”, etc.;

O maamar em Parshat Shelach sobre “Eu sou Havayá, teu D'us” aborda a imagem talmúdica: quando Israel respondem “Amen, yehei shemei rabá mevarach”, o Santo, bendito seja Ele, inclina a cabeça.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין ומדבר מתנה¹⁹⁰ כו' עבודת מתנה¹⁹¹ כו' פי' מתנה זהו ענין אתדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם

e pode-se dizer que este é o sentido de “E do deserto, Matana”, etc., “um serviço de dádiva”, etc.: o significado de “dádiva” é um despertar do alto, de um nível que um despertar de baixo não alcança,

Esta pode ser a “dádiva” de “do deserto, uma dádiva” e do sacerdócio, chamado “um serviço de dádiva”: um despertar do alto, de um nível que nenhum despertar de baixo pode alcançar.

אלא שבאה ממילא בתורת מתנה אחר היותו בבחי' מדבר כו' ועמ"ש סד"ה אני ישנה בענין פתחי לי¹⁹² כו' ואני אפתח לך ועמ"ש בד"ה ואתחנן כו':

mas ela vem por si só, como uma dádiva, depois que ele se encontra no nível de midbar, etc. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Estou dormindo”, a respeito de “Abre para mim”, etc., “e eu abrirei para ti”; e veja o que está escrito no maamar que começa com “E supliquei”, etc.

Ela vem por si só, como uma dádiva, quando a pessoa alcançou o nível de midbar, de autoanulação e sede. Os maamarim sobre “Estou dormindo” (“Abre para mim... e eu abrirei para ti”) e sobre “E supliquei” desenvolvem esse tema.

NA AVODÁ

A oração é o momento do refinamento: contemplar a grandeza de D'us até que ela seja tão real quanto a visão mostra à pessoa o quanto seus atos estão distantes da devoção pura, e ela resolve afastar o mal. Quando pensamentos estranhos se intrometem na oração, ela não deve desanimar nem concluir que sua oração não tem valor; o mal resiste justamente porque está sendo separado, e ela deve afastar os pensamentos e desviar deles a mente. O estudo da Torá exige autoanulação, pois quem estuda como um “eu” independente não possui verdadeiramente a Torá. A meia-noite é o momento de chorar pelo exílio da Shechiná e estudar Torá, e a oração da manhã é o momento de contemplar a grandeza de D'us e atrair Sua unidade para a alma.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que Malchut precisa descer aos mundos inferiores para refinar as centelhas agora, ao passo que, nos tempos do Templo, elas eram refinadas sem sua descida?
2. Segundo o maamar, por que surgem pensamentos estranhos especificamente durante a oração, e como a pessoa deve reagir a eles?
3. Em que sentido o deserto é uma imagem tanto de Malchut revestida nos mundos inferiores quanto de sua ascensão sedenta?
4. Por que o mar e as montanhas fugiram de D'us enquanto o deserto O acolheu, e o que o Monte Sinai acrescenta a essa imagem?
5. Como os papéis de Moshê e Aharon correspondem à Tenda do Encontro e ao Deserto do Sinai?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 להבין ביאור הדברים

A nota registra que ali são impressas duas outras transcrições (hanachot) deste maamar e que a segunda versão é do Rebe do meio.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ג ע' תצ ב' הנחות אחרות. הנוסחא שני' היא לכ"ק אדה"א. ובאריכות בסה"מ אדה"א במדבר ע' א. קיצורים נדפסו באוה"ת במדבר-ד ע' א'תכד. כרך-ו ע' א'תשג.

2 O versículo de abertura de Bamidbar: "Havayá falou a Moshe no Deserto do Sinai, na Tenda do Encontro." O maamar interpreta esses dois lugares como dois estados de Malchut de Atsilut.

במדבר א':1 Numbers

וידבר ה' אל־משה בַּמִּדְבָּר סִינִי בְּאֶהָל מוֹעֵד בַּאֲחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִּשְׁנֵה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֶמֶר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

3 ליתן טרף לביתה

A mulher virtuosa "se levanta enquanto ainda é noite e dá alimento aos de sua casa". Os cabalistas interpretam isso como uma referência a Malchut, que desce à noite aos mundos inferiores para refinar as centelhas que lá se encontram.

משלי ל"א:15 Proverbs

וְתִקֶּם כְּעוֹד לֵילָה וְתִתֶּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק לְנַעֲרֹתֶיהָ:

Ainda de noite ela se levanta, dá alimento à sua casa e uma porção às suas servas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, טו.

4 מרפ"ח ניצוצים

A nota remete ali a uma discussão adicional sobre as 288 centelhas.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ה ע' תרמ"ב. ראה לעיל פי' אמור לו, בהמ"מ. ובהמצויין בסה"מ לאדה"א פי' במדבר ע' שז.

5 (ענין בפע"ח שער י"ז)

Esta nota está impressa ali com alterações e acréscimos.

A NOTA DA KEHOT

הגיה זו בשינויים והוספות נדפס באוה"ת במדבר מטו"מ ע' א'תכה. וראה גם בהנסמן למאמרי אדה"א לע' א.

6 לכי ומעטי

O relato do Talmud sobre a lua, que se queixou de que dois reis não podem compartilhar uma única coroa e ouviu como resposta: "Vai e diminui-te". Os cabalistas interpretam a lua como Malchut e sua diminuição como a redução dela — o tema de que trata a glosa.

Chullin 60b:2-3 ג' ב' חולין ס' ב' ב' חולין

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לכי ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעית את עצמי אמר לה לכי ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו כך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

7 שער מיעוט הירח

O Portão da Diminuição da Lua, de Etz Chaim: as nove Sefirot superiores dela se recolhem em suas raízes no Zeir Anpin, e ela permanece como um único ponto abaixo do Yessod dele. A glosa observa que é necessário um tratamento à parte para conciliar isso com Pri Etz Chaim.

עץ חיים ל"ו:2 Sefer Etz Chaim

... וזהו ענין לכי ומעטי את עצמך שנסתלקו ט"ס שלה העליונים ועלו בז"א והיא נשארת נקודה מעוטה וירדה תחת אחורי היסוד וענין מיעוט הירח היה ביום ד'. אח"כ ביום ו' חזרה להתגדל בבחי' הג' הנ"ל היותה פרצוף שלם בבחי' אחור באחור נגד החזה דז"א ואז יש בה ה' אורות של ה"ס ראשונות דז"א שהם בחי' ה' ימים ראשונים דימי בראשית כולם האירו ביום ו' שהוא הת"ת שבו ואז ניבנית המלכות ונגלית שם וה"ר מאירין בה מרחוק ואז ביום ו' נודווגו זו"ן בבחי' אב"א ונבא אדה"ר בבחי' זו לבדו ואילו לא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 מענין התלבשות ט"ס שלה

Etz Chaim sobre as kelipot: as nove Sefirot que se recolheram da Nukvá sagrada revestem-se nas nove Sefirot da Nukvá da kelipá. Esta é a segunda passagem de Etz Chaim que a glosa coloca ao lado de Pri Etz Chaim.

עץ חיים מ"ח:3 Sefer Etz Chaim

ענין הקלי' וענין ד' עולמות אבי"ע השינוי שיש ביניהן דע כי גם בקלי' יש בחי' אבי"ע ובכל עולם יש בו ה' פרצופים שהם כללות י"ס של אותו העולם וכל פרצוף מהם כולל י"ס על דרך שהוא בקדושה ונבאר עתה עניינם דע כי אע"פ שבכל ד' עולמות יש בחי' קלי' יש שינוי בעולמות בעצמם כי הנה בעולם אצילות של הקדושה הטוב מרובה על האצילות של הטומאה ואינם מעורבים כלל הקדושה עם הטומאה ובעולם הביאה הקדושה מובה על הטומאה של הקלי' דבריהא אמנם הם מעורבים יחד וביצירה הוא מחצה על מחצה וגם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

9

לעולם ה' דברך

“Para sempre, Havayá, Tua palavra permanece firme nos céus.” Aqui, “Tua palavra” é Malchut, o atributo da fala divina, cujo Kéter permanece acima, em Atsilut, enquanto o restante dela desce.

Psalms 119:89 ט"ט:פ"ט תהילים

לעולם ה' דברך נצב בשמים:

LAMED. Para sempre, D'us, a Tua palavra permanece firme nos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, פט. ראה יהל אור על הפסוק סעי' ז, ושם מציין: וכ"כ עוד בביאור ע"פ מקושש עצים בלקו"ת פי' שלח דמ"ג ע"א ורצונו של מקום שהוא כתר דרחל כי לעולם דברך נצב בשמים שכתר דרחל הוא בשמים ז"א בעלה. וט"ס אחרונות דילה הם לבדם שיוורדים בבריאה כו' עכ"ל, ע"ש.

PARÁGRAFO 5

- 10 O clamor de David: “Até quando porei conselhos em minha alma?” O Alter Rebe toma emprestada a expressão para designar a resolução que se segue quando a pessoa descobre o mal que há em si.

Psalms 13:3 ג"ג:ט"ג תהילים

עד־אֵנָה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יְגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֵנָה יְרוּם אִיבִי עָלַי:

Até quando tomarei conselho em minha alma, com tristeza no coração dia após dia? Até quando meu inimigo será exaltado sobre mim?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

- 11 Uma das passagens talmúdicas que a glosa enumera como apoiando-se no versículo “O mal não habitará contigo”.

Sotah 42a:6 א"ר:מ"ב מוטה

פת מִסְפָּרֵי לְשׁוֹן הָרַע — דְּכִתִּיב: “כִּי לֹא אֵל הַפֶּץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶךְ רָע,” צָדִיק אֶתָּה ה' — לֹא יִגּוֹר בְּמִגְוֹרֶךְ רָע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 12 Uma das passagens talmúdicas que a glosa enumera como apoiando-se no versículo “O mal não habitará contigo”.

Chagigah 12b:11 א"ב:ב"י חגיגה

הֲנִי בִּרְקִיעָא אֵיתְנָהּ? הֲנִי בְּאַרְעָא אֵיתְנָהּ! דְּכִתִּיב: “הִלְלוּ אֶת ה' מִן הָאָרֶץ תִּנְיָנִים וְכָל תְּהוֹמוֹת אֲשֶׁר וְכָרָד שִׁלְגָא וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עוֹשֶׂה דְּבָרוֹ!” אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: דָּוִד בִּיקֶשׁ עָלֵיהֶם רַחֲמִים, וְהוֹרִידוֹן לְאַרְצָא. אָמַר לְפָנָיו: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, “לֹא אֵל הַפֶּץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְוֹרֶךְ (בְּמִגְוֹרֶךְ) רָע.” צָדִיק אֶתָּה ה', לֹא יִגּוֹר בְּמִגְוֹרֶךְ רָע. וּמִנְלֵן דְּאִיקָרִי “שָׁמַיִם” — דְּכִתִּיב: “וְאֵתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁכִתְךָ.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

- 13 Uma das passagens talmúdicas que a glosa enumera como apoiando-se no versículo “O mal não habitará contigo”.

Niddah 13b:3 ג"ב:י"ג נדה

אִיכָא דְאָמְרִי, אָמַר רַבִּי אָמִי: כָּל הַמְבִיא עֲצָמוֹ לִידֵי הָרָהוּר — אִין מְכַנְיָסִין אוֹתוֹ בְּמַחֲצֵתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. כְּתִיב הֵכָא: “וַיִּרַע בְּעֵינָיו ה'", וְכִתִּיב הֵתָם: “כִּי לֹא אֵל הַפֶּץ רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְוֹרֶךְ רָע.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

14

לא יגורר רע

“Pois Tu não és um D'us que deseja a maldade; o mal não habitará contigo.” O versículo fundamenta o princípio de que não existe mal em Atsilut.

Psalms 5:5 ה':ה"ו תהילים

כִּי לֹא אֵל־הַפֶּץ־רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶךְ רָע:

Pois Tu não és um D'us que tenha prazer na maldade; o mal não habitará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

לא יגורר רע

A primeira das passagens do Zohar que a glosa enumera sobre o versículo “O mal não habitará contigo”, com o comentário do Mikdash Melech nesse trecho.

Sf. Zohar, Bereshit 22:255-24:264 כ"ב:רנ"ה-כ"ב:רס"ד ספר הזהר, בראשית

E D'us tomou o homem e o colocou no Jardim do Éden, etc. De onde o tomou? Tomou-o dos quatro elementos, aludidos no versículo «e dali se dividia e se tornava em quatro braços». D'us separou-o deles e o colocou no Jardim do Éden. Assim faz D'us agora com todo homem formado dos quatro elementos quando se arrepende de seus pecados e se ocupa da Torá: D'us o separa de seus elementos originais, como está dito: «e dali se divide», isto é, separa-se dos desejos que eles inspiram, e ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

16

לא יגורר רע

Uma das passagens do Zohar que a glosa enumera sobre o versículo “O mal não habitará contigo”.

Sf. Zohar, Bereshit 87:276-88:288 פ"ז:ער"ו-פ"ח:רפ"ח ספר הזהר, בראשית

Until he sinned, man was gifted with the wisdom of celestial illumination, and he did not for an instant quit the Tree of Life. But when he was seduced by his desire to know what was below, he weakly followed it until he became separated from the Tree of Life, and knew evil and forsook good: hence the Scripture says ‘for thou art not a G-d that hath pleasure in wickedness, evil shall not sojourn with thee’ (Ps. 5, 5). He who is drawn after evil may not abide with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

לא יגורר רע

Uma das passagens do Zohar que a glosa enumera sobre o versículo “O mal não habitará contigo”.

Sf. Zohar, Bereshit 95:383-97:394 צ"ה:שפ"ג-צ"ה:שפ"ג ספר הזהר, בראשית

צ"ו:שצ"ד

AND THE L-RD SAW THAT THE WICKEDNESS OF MAN WAS VERY GREAT IN THE EARTH, AND THAT EVERY IMAGINATION OF THE THOUGHTS OF HIS HEART WAS ONLY EVIL CONTINUALLY. R. Judah quoted in this connection the verse: For thou art not a G-d who hath pleasure in wickedness, evil shall not sojourn with thee (Ps. 5, 5). He said: 'One lesson that may be derived from this verse is that if a man cleaves to the evil imagination and follows after it, not only does he defile himself thereby, but ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashá Noach, uma das passagens que a glosa enumera sobre o versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, נח ט"ז:ג"ס:9:56-10:63

For indeed all the other sins of man, involving but his own corruption, admit of repentance. But the sin of onanism is one by which man corrupts both himself and the earth; and of such a one it is written, "The stain of thine iniquity remains before me" (Jer. 2, 22), also "For thou art not a G-d that hath pleasure in wickedness, evil shall not sojourn with thee" (Ps. 5, 5), and it is further written, "And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the L-rd, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashá Vayeshev, uma das passagens que a glosa enumera sobre o versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, וישב ט"ז:קע"ט-י"ח:ק"צ:16:179-18:190

Now of all the sins which defile a man, that which defiles him the most, both in this world and in the world to come, is the sin of spilling one's seed (semen). A man guilty of this sin will not enter within the Heavenly Curtain, and will not behold the presence of the Ancient of Days. So we learn from the recurrence of the word "evil" here and in the verse: "For thou art not a G-d that hath pleasure in wickedness; evil shall not sojourn with thee" (Ps. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashá Vayechi, uma das passagens que a glosa enumera sobre o versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, ויחי כ"ג:קפ"ב-כ"ו:קצ"ה:23:182-26:195

R. Jose was once walking with R. Hiya the son of Rab, and as they were going along he said to him: 'Do you see something over there?' 'I see a man in the river', he answered, 'and a bird on his head with a piece of flesh which it is eating and tearing with its claws. The man is crying out something, but I cannot catch what he says.' Said the other: 'Let us go nearer and listen.' He said: 'I am afraid.' 'Why,' he said, 'do you think ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

21

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashá Mishpatim, uma das passagens que a glosa enumera sobre o versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, משפטים ג'קס"א-קע"ב:3:161-172

Therefore man who causes the "other side" to multiply (by consciously rejecting the commandment of procreation) is called "an evil one", and will nevermore behold the race of the Shekinah, for it is written: "Evil dwelleth not with thee" (Ps. 5, 5). A man who undergoes the metamorphosis of the soul, if he sins and joins the "other god" who produces no fruit and engenders no children, is therefore called "other"; the second husband who does likewise is called "the last one" by the Holy One,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

לא יגורר רע

Uma das passagens do Zohar que a glosa enumera sobre o versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, משפטים י"ג:תל"ג-13:433-14:443

י"ד:תמ"ג

23

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashat Ki Tissa, uma das passagens que a glosa enumera a respeito do versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, כי תשא י"א:צ"ט-ק"ז:11:99-107

He reasoned thus: "I know well enough that the 'side of holiness' dwells only in the heart and centre of the world, namely in Jerusalem, and therefore I cannot draw down that side on to this region (Shechem). What, then, shall I do?" "Whereupon he took counsel and made two calves of gold" (I Kings 6, 28). He conceived a wicked design, thinking: "The 'other side' can be drawn to every place, especially in this land (the Holy Land), where it is eager to dwell." But the "other side" could ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

24

לא יגורר רע

O Zohar sobre a Parashat Emor, uma das passagens que a glosa enumera a respeito do versículo "O mal não habitará contigo".

ספר הזוהר, אמור מ"ז:ש"מ-מ"ח:ש"ט:47:300-48:309

Hence, as we have learnt, the sentence of "seventy years" is annulled, the "seventy years" being the seventy crowns of the king in which He is revealed. All this, however, is only when a man is warned in a dream on the night of Sabbath. Imagine a king who makes a wedding feast for his son and orders all to rejoice. All therefore rejoice, but one man is in sorrow because he is chained for execution. When the king comes he sees all rejoicing as he ordained, but he lifts ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

25

לא יגורר רע

Uma das passagens talmúdicas que a glosa enumera como

apoioando-se no versículo “O mal não habitará contigo”.

Shabbat 149b:9-10 ט"ז:ט"ז

אָלע מַהֲכָא: "גם ענוש לצדיק לא טוב", אין "לא טוב" אָלע רע, וכתוב: "כי לא אל תפץ רשע אתה לא יגור רע" — צדיק אתה הי' ולא יגור במגור רע. מאי משמע דהאי "תלשים" לישנא דפוגרא הוא? — דכתוב: "איה נפלת משמים הילל בן שחר נגדעת לארץ חולש על גוים וגו'", אמר רבה בר רב הונא: מלמד שהיה מטיל פור על גדולי מלכות לידע איזה בן יומו של משכב זכור. וכתוב: "כל מלכי גוים כולם וגו'", אמר רבי יוחנן: שָׁנְחוּ מִמֶּשְׁכַּב זָכוֹר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26 בכסאו של הקב"ה אין דבר רע נוגע

O Midrash compara o trono do Santo, bendito seja Ele, com o de Shlomo: “Nada de mau toca o trono do Santo, bendito seja Ele, como está dito: ‘O mal não habitará contigo.’” O Alter Rebe usa isso para demonstrar que não há mal em Atsilut a ser refinado.

Shemot Rabbah 15:26 ט"ו:כ"ו

... ועל המסגרות אשר בין השלבים אריות בקר. וכתוב אחד אומר (שם שם, לג): כמעשה אופן המרכבה. בכסאו של הקדוש ברוך הוא אין דבר רע נוגע, שנאמר (תהלים ה, ה): לא יגור רע. ובשלמה כתיב (מ"א ה, יח): אין שטן ואין פגע רע. הקדוש ברוך הוא עשה ששה רקיעים, ובשביעי יושב. ובכסאו של שלמה כתיב (שם י, ט): שש מעלות לכסא ויושב במעלה השביעית, הרי נתמלא דיסקוס של לבנה, ומשם התחילו המלכים פוחתין והולכין. (דח"א ג, י): וכן שלמה רחבעם, וכן רחבעם אביה, ובנו אסא, יהושפט, יהורם, אחזיהו, ...

Another interpretation: “This month shall be for you [the first of months]” (Exodus 12:2) – that is what is written: “In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, until the moon is no more” (Psalms 72:7). Before the Holy One blessed be He took Israel out of Egypt, He made it known to them by allusion that their royalty would endure for them for thirty generations, as it is stated: “This month shall be for you the first of months.” The month is thirty days, and your ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

27 בכוונת הרחיצה בחמין בע"ש שהוא בחי' שלהובא דאשא

Pri Etz Chaim explica a lavagem com água quente na véspera de Shabat como a “chama de fogo” que se extingue em toda véspera de Shabat e subjugua a kelipá, que procura aproximar-se de Atsilut. É citado aqui por causa do fogo que impede a kelipat nogá de ascender.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 3:5-6 השבת שער עץ חיים, ג'ה:ו'

... כי הלא תחלה צריך לטהר הראש, ואח"כ להעלות הרגלים, אשר הם למטה. וסוד רחיצה בחמין, הוא סוד שלהובותא דאשא דנפיק בכל ע"ש, ומתלגלא בהאי כוכבא ומדורא דאשא, ששם הקליפה ומכניעם למטה. וכנגד האי שלהובא, הם המים החמין, שהם המסירים הזוהמא הדבוקה באדם, והכוונה בסוד מ"ש פרשת ויקהל כי בכל ע"ש מתקבצין אותן ע' כוכבים וכו'. ואח"כ נעשה כעין מדורה של אש, ורוצה להתקרב וליינק מן האצילות: וסוד הדבר הוא, קליפת נוגה שהיא

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

הקליפה היותר קרובה אל הקדושה, והנה הקליפה רואה, כי הלא מן השפע של שבת, לקחו כל ימי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

28 אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו

“O fogo vai adiante Dele e incendeia ao redor Seus adversários.” O Alter Rebe interpreta o versículo como o fogo do alto que assegura que somente as centelhas refinadas ascendam, e não o mal.

Psalms 97:3 ג'ג:ג'

אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו:

A fire goeth before Him, And burneth up His adversaries round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 A nota da Kehot remete a Numbers 2 para estas palavras.

במדבר כ"ב Numbers

30 Uma das passagens talmúdicas que a glosa enumera como apoiando-se no versículo “O mal não habitará contigo”.

סנהדרין ק"ג א:י"ב:12a:103 Sanhedrin

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אין מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים – דכתיב: “משך ידו את לצצים”. כת שקרנים – דכתיב: “דבר שקרם לא יכון לנגד עיני”. כת חניפים – דכתיב: “כי לא לפניו חנף יבוא”. כת מספרי לשון הרע – דכתיב: “כי לא אל תפץ רשע אתה לא יגור רע”, צדיק אתה ולא יהיה במגור רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31 A nota da Kehot remete a Numbers 7 para estas palavras.

במדבר ז' Numbers

PARÁGRAFO 8

32 מי זאת עולה מן המדבר כתמרות עשן

“Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça?” O Alter Rebe interpreta isso como Malchut ascendendo dos mundos inferiores a Atsilut, levando consigo as centelhas refinadas.

Song of Songs 3:6 ג'ו:3 שיר השירים

מי זאת עלה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ידבר עמים

“Ele submete povos sob nós.” Aqui, yadber significa governar e designa o nível de domínio que Malchut detinha enquanto o Templo estava de pé.

Psalms 47:4 ד'ד:47 תהילים

ידבר עמים תתנינו ולאמים תחת רגלינו:

cedido às forças externas, que termina com a derrota delas.

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח' ט'

אֶת־כְּלִיָּהּ רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ
 עַתָּה אֲשֶׁר שִׁלַּט הָאָדָם בָּאָדָם לָרַע לוֹ:

Tudo isso vi e a isso apliquei o meu coração: a toda obra que se faz debaixo do sol, quando um homem tem poder sobre outro para lhe fazer mal.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 בשלמה המלך

O capítulo descreve o domínio de Shlomo sobre todos os reinos ao seu redor, que lhe pagavam tributo, e a paz que ele desfrutava por todos os lados. É o exemplo de um rei cuja grandeza subjuga seus inimigos sem guerra.

I Kings 5:7-8 מלכים א ה ז-ח

וּכְלָלוּ הַנְּצִיבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־שָׁלֹחַן
הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֶרּוּ דָּבָר; וְהַשְׁעָרִים וְהַתֵּבֹן לְסוֹסִים
וּלְרֶכֶשׁ יִבְאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אִישׁ כְּמֹשֶׁפֶטוֹ;

And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month; they let nothing be lacking. Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they unto the place where it should be, every man according to his charge.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 קומה ה' למנוחתך

A passagem do Zohar sobre “Levanta-Te, Hava'yá, para o Teu lugar de repouso”, na qual, diz o Alter Rebe, a diferença entre o Mishkan e o Templo permanente é explicada em outro lugar.

ספר הזהר, ויצא א'י"א-ו'ל"י 1:11-6:36, Zohar, Vayetzei

44 קומה ה' למנוחתך

“Levanta-Te, Havayá, para o Teu lugar de repouso, Tu e a Arca da Tua força.” O versículo que está por trás de chamar o Templo permanente de “lugar de repouso” de D'us.

תהילים קל"ב:ח' Psalms 132:8

קוֹמָה ה' לִמְנוּחֶיךָ אֶתָּה וְאַרְוֵן עֵינֶיךָ:

Arise, O L-RD, unto Thy resting-place; Thou, and the ark of Thy strength.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

45 בית ראשון

Tanya, capítulo 53: enquanto o Primeiro Templo estava de pé, a Shechiná, Malchut de Atsilut, repousava no Santo dos Santos com uma revelação maior do que nos mundos superiores. A glosa se refere a isso para o refinamento das centelhas na época do Templo.

Tanya, Likkutei Amarim 53:1 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:א' וְהַלְחֹחוֹת בְּבֵית קְדוּשָׁה, כְּשֶׁהָיָה בֵּית רֹאשׁוֹן קָיָים, שָׁבוּ הָיָה הָאָרֶץ וְהַלְחֹחוֹת בְּבֵית קְדוּשָׁה - הִתְהַלְכִּינָהּ, שֶׁהִיא מַלְכוּת דְּאִצְיָלוֹת, שֶׁהִיא בַּחֲנִית גִּילּוּי

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

אור־אין־סוף בְּרוּךְ־הוא, שׁוּרָה שָׁם, וּמְלוּכָשֶׁת בְּעֶשְׂרֵת הַדְּבָרוֹת, בִּיתֵר שָׂאת וְיָתֵר עָז, בְּגִילָיו רַב וְעֵצוֹם יוֹתֵר מְגִילוּיָהּ בְּהִיכּוּלֹת קִדְשֵׁי קִדְשִׁים שְׁלֹמֶעֱלָה בְּעוֹלָמוֹת עֲלִיוֹנִים.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46 וְאַחֲרָיו כִּי כְּאִשֶּׁר נִבְנָה בֵּית רֵאשִׁינוּ עִ"י שְׁלֵמָה

Portão da Diminuição da Lua, de Etz Chaim: quando Shlomo construiu o Primeiro Templo, Malchut estava sempre face a face com Zeir Anpin, tanto no Shabat quanto nos dias da semana. A glosa o cita para o estado de “repouso” na época do Templo.

עץ חיים ל"ו:ב' Sefer Etz Chaim 36:2

... אח"כ מאז ואילך עד שבנה שלמה בית ראשון היתה בכל ימי שבתות פכ"פ בבחי' ו' כנ"ל ובכל ו' ימי החול היתה אב"א בבחי' ג' הנ"ל שהיתה בפרצוף שלם י"ס מהחזה ולמטה וגם אור ה"ר דו"א האירו בה תמיד. וזהו טעם זכירת יציאת מצרים כי היתה גאולה גדולה ממבחינת היותה בתחילה בימי הגלות בבחי' ב' לבד והוא פרצוף י"ס באהור מהחזה ולמטה כלי הארות ה"ר שלו בה משא"כ בחורבן בית ראשון כמ"ש בע"ה. ואח"כ כאשר נבנה בית ראשון ע"י שלמה נתוסף עוד בה בחי' אחרת והיא כי בין בשבת בין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

47 לתת טרף לביתה

Uma das passagens do Zohar da qual, segundo a glosa, se depreende que Malchut desceu para dar alimento à sua família mesmo na época do Templo.

ספר הזוהר, ויחי ל"ח:ת"ט-מ"א:ת"ט 38:409-41:419 Zohar, Vavechi

48 לתת טרף לביתה

Uma segunda passagem do Zohar sobre a Parashá Vayechi que a glosa cita para a mesma inferência.

ספר הזהר, יחי פ"ב:תתל"ו-82:836-83:846 Zohar, Vayechi
פ"ג:תתמ"ו

49 לתת טרף לביתה

O Zohar sobre a Parashá Yitró, que a glosa cita para a mesma inferência e sobre o qual o Ramaz comenta que, então, a descida dela alcançava apenas o Santo dos Santos de Berjá.

ספר הזהר, יתרו א' ח' י"ח Zohar, Yitro 1:8-18

When the Holy One moves towards the chariots and the hosts to give nourishment to all those supernal beings-as it is written, “She (the Shekinah) riseth while it is yet night and giveth food to her household and a portion to her maidens” (Prov. 31, 15)- all are filled with joy and song. They begin their hymning with the words: “G-d be merciful unto us and bless us, and cause His face to shine upon us”; and the north wind, when it awakens and breathes upon the world, sings: “That ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 שירדה המלי' פלאים

“Ela desceu de modo assombroso; não tem consolador”, dito sobre Jerusalém após a destruição. O Alter Rebe apli-

ca isso a Malchut, cuja descida após a destruição é muito maior.

Lamentations 1:9 אִכָּה אֶת־מִצְרָיִם

טַמְאָתָהּ בְּשׂוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מִנָּחֶם לָהּ רֹאֶה הִי אֶת־עֲנִי כִי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Sua imundície estava em suas vestes; ela não se lembrava de seu fim. Por isso desceu de modo espantoso, e não há quem a console. «Vê, D'us, a minha aflição, pois o inimigo se engrandeceu».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 יין המשומר

O Talmud explica “Nenhum olho viu” como “o vinho guardado em suas uvas desde os seis dias da Criação”, a recompensa oculta do Mundo Vindouro. Aqui, é um nome para Biná, à qual nenhuma força externa pode chegar.

Berakhot 34b ברכות ליד

52 מי זאת עולה מן המדבר בתמרות עשן

“Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça?” Interpretado como as centelhas refinadas que ascendem com Malchut como mayin nukvin.

Song of Songs 3:6 שִׁיר הַשִּׁירִים ג':

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עָשָׂן מְקַטְרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מְכֹל אֲבָקָה רֹכֵל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

53 למען יזמרך כבוד

“Para que a glória Te louve e não se cale.” O Alter Rebe interpreta “glória” como Malchut, cujo anseio em sua ascensão jamais cessa.

Psalms 30:13 תהילים ל':

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם HAVAYAH אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹכָךְ:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אל תחרש ואל תשקוט אל

“Não Te cales nem fiques imóvel, ó D'us.” Aplicado ao chamado incessante de Malchut enquanto ela ascende.

Psalms 83:2 תהילים פ"ג:

אֱלֹהִים אֱלֹהֵי־דָמִי לֹךְ אֶל־תַּחֲרֹשׁ וְאֶל־תִּשְׁקֹט אֵל:

Ó D'us, não guardes silêncio; não te cales nem permaneças quieto, ó D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

PARÁGRAFO 13

55 שחורה אני ונאווה

“Sou negra, mas formosa.” O Zohar interpreta essas palavras como referentes a Malchut, que, em seu grande amor, faz-se pequena, tão pequena que aparece apenas como um único ponto.

Song of Songs 1:5 שִׁיר הַשִּׁירִים א':

שְׁחֹרָה אָנִי וְנָאוּה נָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהֶלִי קָדֵר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 מגו דחיקו ורחימו אזעירת גרמה

O Zohar sobre a Parashá Balak: quando ela sente grande amor por seu amado, tomada pela angústia e pelo amor que não consegue suportar, ela se diminui até que nada dela seja visto, a não ser um único ponto. O Alter Rebe identifica isso com o calor abrasador do deserto.

Zohar, Balak 6:113-122 ספר זוהר, בלק ו':

He then cited the verse: “I am black but comely, O ye daughters of Jerusalem” (S.S. 1, 5). ‘This means that when she (the Moon) is very lovesick for her Beloved, she shrinks to nothing until only a dot is left of her, and she is hidden from all her hosts and camps. Then she says, I am black, like the letter yod, in which there is no white space, and I have no room to shelter you under my wings; therefore “do not look at me”, for ye cannot ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

57 ומדברך נאווה

“E tua fala (midbarech) é graciosa.” O Alter Rebe interpreta aqui midbar como Malchut em sua ascensão sedenta, que é “graciosa” porque cumpre o propósito de sua descida.

Song of Songs 4:3 שִׁיר הַשִּׁירִים ד':

כַּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְבָּרְךָ נְאוּה כְּפֶלֶח הָרִמּוֹן וְרִתְּךָ מִבְּעַד לְצִמְתֶּךָ: Teus lábios são como um fio escarlata, e tua boca é formosa; tuas tēmporas são como metades de romã por detrás do teu véu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 למען יזמרך כבוד

“Para que a glória Te louve com cânticos e não se cale”, interpretado como referente a Malchut, o atributo da fala, em sua ascensão.

Psalms 30:13 תהילים ל':

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם HAVAYAH אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹכָךְ:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

צמאה לך נפשי

“Minha alma tem sede de Ti”, palavras de David no deserto de Judá. O Alter Rebe interpreta “minha alma” como Malchut, atributo de que David era uma carruagem.

Psalms 63:2:ג'ב'י: תהילים

אֱלֹהִים אֵלֵי אֶתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמָּאָה לְךָ נַפְשִׁי כְּמָה לְךָ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ צִיָּה וְעֵינִי בְּלִי־מַיִם:

Ó D'us, Tu és meu D'us; buscar-Te-ei com fervor; minha alma tem sede de Ti, minha carne anseia por Ti, numa terra seca e exausta, onde não há água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

מתי אבוא ואראה

“Minha alma tem sede de D'us, do D'us vivo; quando virei e aparecerei diante de D'us?” Interpretado como o anseio de Malchut de ascender a Atsilut.

Psalms 42:3:ג'ב'י: תהילים

צִמָּאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לֹאֵל חַי מִתִּי אָבּוּא וְאֶרְאֶה פָּנֵי אֱלֹהִים:

Minha alma tem sede de D'us, do D'us vivo: «Quando virei e comparecerei diante de D'us?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

61

ובחיי — (והנה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

חסר סיום המוסגר (ובכת"י 113 עב, ב — שם נמצא מאמר זה — ליתא כאן התחלת מוסגר).

62

וישלחו מגיע לעבוד את האדמה

“D'us o expulsou do Jardim do Éden para trabalhar a terra.” Entenda-se como a descida da alma ao corpo para refinar a alma animal.

בראשית ג:23:ג'ב'י: Genesis

וַיִּשְׁלַחְהוּ ה' אֱלֹהִים מִגִּזְעֵדֶן לְעֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Portanto, D'us o expulsou do jardim do Éden, para lavar a terra de onde fora tomado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

תעו במדבר כו' צמאים כו' ויצעקו

“Vagaram pelo deserto ... famintos e sedentos ... e clamaram a Havayá em sua aflição.” O Alter Rebe interpreta isso como o clamor de sede da alma na oração, o nível de midbar.

Psalms 107:4-6:ד'י: תהילים

תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרָךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ: רָעֵבִים גַּם־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַשֹּׂר: וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

They wandered in the wilderness in a desert way; They found no city of habitation. Hungry and thirsty, Their soul fainted in them. Then they cried unto the L-RD in their trouble, And He delivered them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

64

למען יזמרך כבוד

“Para que a glória Te louve,” citado novamente a respeito da ascensão de Malchut que começa à meia-noite.

Psalms 30:13:ג'י: תהילים

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם HAVAYAH אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ל, יג.

65

הוא — יתאמן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

וע' בסש"ב פכ"ח. [כ].

66

וכנוצר בפע"ח

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5600.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תו"א קיב, ד. יהל אור ע' שכח. ובסה"מ תר"ן ע' שצא.

67

אש לפניו תלך

Estas palavras citam Psalms 97:3; a passagem aparece abaixo.

Psalms 97:3:ג'י: תהילים

אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ וְתִלְהַט סָבִיב צָרִי:

A fire goeth before Him, And burneth up His adversaries round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צז, ג.

68

מי זאת עולה מן המדבר

A nota da Kehot remete a Song of Songs 3:6 para estas palavras.

Song of Songs 3:6:י: שיר השירים

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימֹרוֹת עֵשֶׂן מְקַטֶּרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מְכַל אֲבָקָת רוּכָל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, ו.

69

ידבר עמים תחתנו

Estas palavras citam Psalms 47:4; a passagem aparece abaixo.

Psalms 47:4:ד'י: תהילים

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Ele submete os povos sob nós, e as nações sob os nossos pés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מז, ד.

70

בימי שלמה קיימא סיהרא

A nota da Kehot remete a Zohar I, 150a para estas palavras.

Zohar I, 150a קנ, זח"א

שמות רבה ט"ו:כ"ו Shemot Rabbah 15:26

דבר אחר: החדש הזה לכם, הדא הוא דכתיב (שם עב, ז): יפרח בימיו צדיק ורוב שלום עד בלי ירח, עד שלא הוציא הקדוש ברוך הוא את ישראל ממצרים, ברמז הודיע להם, שאין המלכות בא להם עד שלשים דור, שנאמר: החדש הזה לכם ראש חדשים, החדש שלשים יום, ומלכות שלכם שלשים דור. הלכנה בראשון של ניסן מתחלת להאיר, וכל שהיא הולכת מאירה עד חמישה עשר ימים, ודסקוס שלה מתמלא, ומחמישה עשר עד שלשים אור שלה חסר, בשלשים אינה נראית. כך ישראל, חמישה עשר דור מן אברהם ועד שלמה. אברהם התחיל להאיר, ...

Another interpretation: "This month shall be for you [the first of months]" (Exodus 12:2) – that is what is written: "In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, until the moon is no more" (Psalms 72:7). Before the Holy One blessed be He took Israel out of Egypt, He made it known to them by allusion that their royalty would endure for them for thirty generations, as it is stated: "This month shall be for you the first of months." The month is thirty days, and your ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

זח"א קנ, א. זח"ב, פה, א. וראה שמו"ר פט"ו, כו.

71

מ"מ היו מתבררים הניצוצים מחמת היחוד זו"נ שהי באצי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

והי הברור בבחי' אתהפכא ממש וכמו שלמה המע"ה שהיו כולם נכנעים ובטלים אליו כו' — המשך תערי"ב-ג ע' אישכג. וראה גם שם ח"ב ע' איסד.

72

מעוצם הגילוי הם מתבטלים ממילא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Likkutei Sichos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ב ע' 215 הערה 32.

73

מבואר במ"א . . קומה ה'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Biurei HaZohar.

A NOTA DA KEHOT

ביאור"ז לאדהא"מ קלב, א. ובהבא להלן ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ב ע' תשעד.

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו'

74

בית עולמים שנק' מנוחה

Estas palavras citam Zevachim 119a:8; a passagem aparece abaixo.

Zevachim 119a:8 זבחים קי"ט א:ח

מקלל דלרבי יהודה קרוב? אין; דהאמר רב אדא בר מתנה: מעשר שני ומעשר בהמה נאכלין בנזב וגבעון לדברי רבי יהודה. והא בעי בינה! ולא תני רב יוסף: שלש פירות הן – שילה, ונזב וגבעון, ובית עולמים? הוא תני לה והוא אמר לה: לאכילת מעשר שני, ואליבא דרבי יהודה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

זבחים קיט, א.

75

חיל בלע ויקאנו

Estas palavras citam Job 20:15; a passagem aparece abaixo.

Job 20:15 איוב כ:ט"ו

חיל בלע ויקאנו מבטנו ירשנו אל:

Engoliu riquezas, e tornará a vomitá-las; D'us as lançará para fora de seu ventre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כ, טו.

76

עת אשר שלט האדם

Estas palavras citam Ecclesiastes 8:9; a passagem aparece abaixo.

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח:ט"ט

אֶת־כָּל־זֶה רִאִיתִי וְנָתַן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עַת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

Tudo isso vi e a isso apliquei o meu coração: a toda obra que se faz debaixo do sol, quando um homem tem poder sobre outro para lhe fazer mal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, ט.

77

הברור שבדרך מלחמה . . שלא בדרך מלחמה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Sefer HaMaamarim 5704.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בארוכה בסה"מ-תרנ"ט ע' קסב ואילך. סה"מ תשי"ד ע' 106 ואילך.

78

ונק' ג"כ יין המשומר

A nota da Kehot remete a Berachot 34b para estas palavras.

Berachot 34b ברכות ל"ד

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב.

PARÁGRAFO 16

79

וידבר ה' אל משה במדבר סיני

O versículo comentado pelo Midrash, o versículo de aber-

tura de Bamidbar.

Numbers 1:1 א:א' במדבר

וַיִּדְבֹר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה
הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֵאמֹר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 לנשיא שנכנס למדינה וראו אותו בני המדינה וברחו

O Midrash sobre “Havayá falou a Moshe no Deserto do Sinai”: a parábola do príncipe de quem fugiram duas províncias, enquanto uma cidade arruinada o acolheu. O Alter Rebe interpreta cada elemento nos parágrafos seguintes.

Bamidbar Rabbah 1:2 ב'ב:א' במדבר רבה

81 המדרש רבה . . נכנס לעיר חריבה

O discurso ali sobre “O mar viu e fugiu... os montes saltaram como carneiros” cita este Midrash.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי צו טז, ב. וראה המשך בששה"ק תעריב ח"ב ע"א יט.

82 הים ראה וינוס וכן ההרים

Estas palavras citam Psalms 114:3; a passagem aparece abaixo.

Psalms 114:3 ג'ג:ד' תהילים קי"ד

הַיָּם רָאָה וַיִּנּוֹס וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹר:

O mar viu e fugiu; o Jordão voltou para trás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיד, ג-ד.

83 הים ראה וינוס וכן ההרים רקדו כאלים

“O mar viu e fugiu... as montanhas saltaram como carneiros.” O Midrash entende que ambos fugiram diante de D'us.

Psalms 114:3-4 ד'ג:ד' תהילים קי"ד-ג'ג

הַיָּם רָאָה וַיִּנּוֹס וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים גְּבָעוֹת כְּבָנִי:
צֵאן:

O mar viu e fugiu; o Jordão voltou para trás. Os montes saltaram como carneiros, as colinas como cordeiros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירונו יושבי סלע

“Que o deserto e suas cidades ergam a voz, as aldeias onde Kedar habita; que cantem os habitantes da rocha.” A prova do Midrash de que o deserto acolheu D'us com cânticos.

Isaiah 42:11 א"ב:י"א ישעיהו

יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצָרִים תִּשָּׁב קֶדֶר יִרְנוּ יוֹשְׂבֵי סֶלַע מְרֹאֵשׁ הָרִים יִצְחֹנוּ:

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice,
The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of Sela exult,
Let them shout from the top of the mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

85 יושום מדבר וציה

“O deserto e a terra árida se alegrarão por eles.” A prova do Midrash de que o deserto se alegrou porque D'us ali habitava.

Isaiah 35:1 א:א' ישעיהו

יִשְׂשׁוּם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרֵבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצְלֵת:

The wilderness and the parched land shall be glad; And the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי לה, א.

PARÁGRAFO 17

86 ולא תחללו

“Não profanareis Meu santo Nome.” O Alter Rebe interpreta techalelu como tornar-se um chalal, um vazio desprovido de Divindade.

Leviticus 22:32 ב"ב:ל"ב ויקרא

וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כב, לב. וראה לעיל (פקודי) ד, א.

87 דוחק רגלי השכינה

Quem caminha com postura altiva e ereta é como se pisasse os pés da Shechiná. A citação é trazida para ilustrar a autoafirmação que não deixa espaço para a Presença Divina.

Berakhot 43b:19-20 ט"ט-כ' ברכות מ"ג

וַיֵּשׁ אֲמָרִים, אִף לֹא נִפְסִיעַ פְּסִיעָה גְּסָה: דָּאֲמַר מַר, פְּסִיעָה גְּסָה נוֹשְׁלֵת
אֶחָד מִחֲמֵשׁ מֵאוֹת מֵאָאוֹר עֵינָיו שֶׁל אָדָם. מֵאִי תִקְנֶנִּיחָהּ? לַהֲדָרִיהָ
בְּקִדּוּשָׁא דְּבֵי שְׁמֵשׁ. וְאֵל יִהְיֶה בְּקוֹמָה זְקוּפָה: דָּאֲמַר מַר הִמְחִילָהּ בְּקוֹמָה
זְקוּפָה אֶפְיָלוּ אַרְבַּע אַמּוֹת, כְּאִילוּ דוּחַק רִגְלֵי שְׂכִינָהּ, דְּכַתִּיב: "מִלֵּא כָּל
הָאָרֶץ כְּבוֹדִי".

Alguns declaram que ele não deve caminhar a passos largos. Pois o mestre disse: Um passo largo tira dos olhos de um homem a quingentésima parte de sua luz. Qual é o remédio para isso? Ele pode recuperá-la [bebendo o vinho da] santificação da noite do [Shabat]. Não deve caminhar com porte ereto. Pois o mestre disse: Aquele que caminha com porte ereto, ainda que por uma distância de quatro côvados, é como se empurrasse os pés da Shechiná; pois está escrito: «Toda a terra está cheia da Sua glória» ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Kiddushin 38a י"א:ל"א קידושין

A NOTA DA KEHOT

ברכות מג, ב. קידושין לה, א. [כ].

leva o sopro do coração à fala; no Sinai, o povo viu aquilo que normalmente é apenas ouvido.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עד, ג.

99

ויעמדו מרחוק

“E todo o povo via os sons... e o povo viu, tremeu e ficou de longe.” O discurso de Torah Ohr interpreta “ficou de longe” como receber apenas à distância, para permanecer um yesh.

Exodus 20:15 תו"א כ"י

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וְיָרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֹק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, טו.

100

בזח"א ויצא דקס"ב ע"ב . . כמ"ש במ"א

A nota remete para a explicação “em outro lugar” dessa passagem do Zohar, apresentada em nome do Baal Shem Tov.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי' מטות ע' אשלח הפי' בשם הבעש"ט.

101

והיו העטופים ללבן

“E os fracos eram de Lavan, e os fortes, de Yaakov.” O Zohar interpreta ha'atufim como aqueles que se envolvem para se afastar do esplendor divino.

Genesis 30:42 בראשית ל"ב

וּבְהֶעָשִׂי הַצֹּאן לֹא יָשִׁים וְהָיָה הָעֶטְפִים לְלֶבֶן וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב:

Mas, quando o rebanho era fraco, ele não as colocava ali; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

אתכספן ומתעטפי מההוא זהרא ולא יכלי לקרבא לגביה

O Zohar sobre a Parashá Vayetzei: eles anseiam, mas se envolvem para se afastar daquele esplendor e não conseguem aproximar-se dele. Citado como paralelo a ficar “de longe”.

Zohar, Vayetzei 32:319-322 ש"ט-ש"כ

103

למה תרצדון הרים

“Por que saltais, montanhas de muitos cumes?” As montanhas aqui são os arrogantes, em contraste com a montanha humilde que D'us escolheu para Sua morada.

Psalms 68:17 תהילים ס"ח

לְמָה תִּרְצְדוֹן הָרִים גִּבְעוֹתֵי הָהָר תִּמְדוּ אֱלִיקִים לְשִׁבְתּוֹ אֶרְיָה יִשְׁכֵּן לְנֶצַח:

Why look ye askance, ye mountains of peaks, At the mountain which G-d hath desired for His abode? Yea, the L-RD will dwell therein for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

תהלים סח, יז.

104

דהוא חליש וועיר מכל טוריא

O Targum sobre o Cântico de Deborah: as montanhas disputaram a Shechiná, e ela repousou sobre o Monte Sinai, o mais fraco e menor de todas as montanhas. O Alter Rebe vê no Sinai o nível da autoanulação.

Targum Jonathan on Judges 5:5 תרגום יונתן על שופטים ה'ה"ה

טוריא וְעוּ מִן קָדָם יְיָ טוריא דְּתַבּוּר טוריא דְּחֶרְמוֹן וְטוריא דְּכַרְמֶלָא מִתְרַגְּשִׁין דִּין עִם דִּין וְאֶמְרִין דִּין לְדִין דִּין אֶמְרָא עָלֵי תַשְׁרִי שְׁכִנְתָּיה וְלִי חֲזָא וְדִין לְדִין אֶמְרָא עָלֵי תַשְׁרִי שְׁכִנְתָּיה וְלִי חֲזָא אֶשְׁרִי שְׁכִנְתָּיה עַל טוריא דְּסִינִי דְּהוּא חֲלָשׁ וְעִיר מִכָּל טוריא דִּין סִינִי מִתְרַגְּשִׁין וּמִתְרַגְּשִׁין וְסָלִיק תַּנְגִּיָּה כְּתַנְגָּא דְּאַתּוּנָא מִן קָדָם דְּאַתְגִּיל עֲלוּהִי יְקָרָא דִּי אֱלֹהִים דִּישְׂרָאֵל:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

105

ת"ח צ"ל בו שמינית שבשמינית

O ensinamento do Talmud de que um estudioso da Torá deve ter um oitavo de um oitavo de orgulho. Aqui explica por que Sinai, embora seja a menor, ainda é uma montanha.

Sotah 5a:16 סוטה ה' א:ט"ז

אָמַר רַב חֲזִיָּא בַּר אֲשִׁי אָמַר רַב: תַּלְמִיד חָכָם צָרִיךְ שְׂיָהָא בּוֹ אֶחָד מִשְׁמוֹנָה בְּשִׁמְיָנִית. אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשֻׁעַ: וּמַעֲטָרָא לָקַח כִּי סָאָא לְשׁוּבָלְתָא. אָמַר רַבָּא: בְּשִׁמְתָא דְּאִית בָּקָה, וּבְשִׁמְתָא דְּלִית בָּקָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה ה, א. וראה לקוטי לר"י אגרות ע' שה. הערת כ"ק אדמו"ר במאמרי אדה"ז הנחות הר"פ, עמוד קצב.

106

בד"ה יביאו לבוש מלכות

O discurso citado no texto a respeito do “oitavo de um oitavo”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צא, ב.

107

וכל הר וגבעה ישפלו

“Todo vale será elevado, e toda montanha e colina serão rebaixadas.” Interpretado como o rebaixamento da arrogância e da autoafirmação.

Isaiah 40:4 ישעיהו מ"ד

כָּל־גִּיא יִנָּשָׂא וְכָל־הָר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבָקְעָה:

Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall be made low; and the rugged shall be made level, and the rough places a plain;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מ, ד.

108

ישאו מדבר ועירו חצרים

O versículo que o Midrash cita para a acolhida de D'us

pelo deserto.

ישעיהו מ"ב:11א

ישאו מדבר ועריהם תשב קדר ורנו ישיב סלע מראש הרים יצווחו:

Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice,
The villages that Kedar doth inhabit; Let the inhabitants of
Sela exult, Let them shout from the top of the mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו מ"ב, יא.

109

על אלף השביעי וחד חרוב

“Seis mil anos o mundo existe, e por mil [anos] fica desolado.” O Alter Rebe interpreta o “deserto desolado” do Midrash à luz deste sétimo milênio.

Rosh Hashanah 31a:8-9 ט"ז-ט"ח:א

וקמפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא
וחד חרוב, שנאמר: “ונשגב ה' לבדו ביום ההוא”. אמר אבבי: תרי
חרוב, שנאמר: “יחינו מיוםמים”. במוספי דשבתא מה היו אומרים?
אמר רב ענן בר רבא אמר רב: “היו לה”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה לא, א. ראה ד"ה אלו דברים — תרנ"א עי קצד “שהכוונה שיהי חרוב
מהלכשים דק"נ”.

110

יום שכולו שבת

O salmo de Shabat é um cântico para o futuro, “para o dia que é inteiramente Shabat e repouso para a vida eterna”.

Mishnah Tamid 7:4 ד"ז:7

... בששי היו אומרים (שם צג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו
אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא,
ליום שכולו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Estes são os salmos que eram cantados no Templo. 1) No primeiro dia diziam: «De D'us é a terra e tudo o que nela há, o mundo e os que nele habitam» (Salmos 24). 2) No segundo dia diziam: «Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade do nosso D'us, Seu monte santo» (Salmos 48). 3) No terceiro dia diziam: «D'us está na congregação de D'us; no meio dos juizes, Ele julga» (Salmos 82). 4) No quarto dia diziam: «D'us das vinganças, D'us das vinganças, resplandece» (Salmos 94). ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

111

יום שכולו שבת

A discussão do Talmud sobre o sétimo milênio e o “dia que é inteiramente Shabat”, citada na nota da Kehot.

Sanhedrin 97a:13 ט"ז:13א

תנא כותיה דרב קטינא: כשם שהשביעית משמטת שנה אחת לשבע
שנים, כך העולם משמט אלף שנים לשבעת אלפים שנה, שנאמר:
“ונשגב ה' לבדו ביום ההוא”, ואומר: “מזמור שיר ליום השבת” – יום
שכולו שבת. ואומר: “כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבר”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

112

יום שכולו שבת . . ארוך

A recompensa do Mundo Vindouro descrita como “um mundo que é inteiramente longo”, citada na nota da Kehot a respeito desta expressão.

Kiddushin 39b:8 ח"ב:8א

הרי שאמר לו אביו: עלה לביתה והבא לי גוזלות, ועלה לביתה ושלח
את האם ונטל את הכנים ובחירתו נפל ומת – היכן טובת ימיו של זה,
והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: “למען ייטב לה” – לעולם שכולו טוב,
“ולמען יאריך ימיה” – לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין צז, סע"א. קידושין לט, ב. סוף תמיד.

113

השמים החדשים

“Os novos céus e a nova terra que estou fazendo.” A nova construção que vem após a anulação do sétimo milênio.

ישעיהו ס"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני
נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו סו, כב.

114

רפאני הוי' וארפא

“Cura-me, Havayá, e serei curado.” O versículo do discurso em que o “mar” é explicado como Yetsirá.

Jeremiah 17:14 י"ד:17

רפאני ה' וארפא הושיעני ואושעה כי תהלתי אתה:

Heal me, O L-RD, and I shall be healed; Save me, and I shall be saved; For Thou art my praise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

115

עשר אעשרנו לך

O voto de Yaakov: “De tudo o que me deres, certamente te darei o dízimo”, o versículo da Torá citado no discurso de Torah Ohr.

Genesis 28:22 כ"ח:22א

והאכן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר
אעשרנו לך:

e esta pedra que ergui por coluna será a casa de D'us; e de tudo o que me deres, certamente Te darei o dízimo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

בד"ה ובכואה לפני המלך

Ali, “seis mil anos o mundo existe, e um ficará desolado” é explicado como um estado de repouso sem ascensões nem descidas: todos os seis mil anos são descidas com o propósito de uma ascensão, que conduz às ascensões das

almas no Gan Eden e dos corpos nos dias de Mashiach e da Ressurreição.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צו, א ו"ש"נ. וראה גם לעיל פי' בהר מא, ב.

117 במדבר . . לא ישב אדם שם

“Que nos conduziu pelo deserto... numa terra por onde nenhum homem passou e onde nenhum homem habitou.” O Alter Rebe interpreta “nenhum homem habitou ali” de duas maneiras: negativa e positiva.

Jeremiah 2:6 ירמיהו ב' ו':

ולא אמרו איה ה' המעלה אתנו מארץ מצרים המוליד אתנו במדבר בארץ ערבה ושוהה בארץ ציה וצלמות בארץ לא-עבר בה איש ולא-ישב אדם שם:

Nem disseram: «Onde está D'us, que nos fez subir da terra do Egito, que nos conduziu pelo deserto, por uma terra de desertos e covas, por uma terra de seca e sombra da morte, por uma terra por onde nenhum homem passou e onde ninguém habitou?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי' ב, ו.

118 ארץ לא זרועה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ב, ב.

119 ארץ לא זרועה

“Teu seguir-Me pelo deserto, numa terra não semeada.” Interpretado negativamente como pensamento, fala e ação não dedicados a D'us.

Jeremiah 2:2 ב' ו':

הלך וקראת באזני ירושלים לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריהך אהבת כלולתיך לכתה אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esposais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

A visão de Yechezkel de “uma semelhança com aparência de homem” sobre o trono, fonte do sentido divino de “homem”.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א' כ"ו:

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

121 כתפארת אדם

O Zohar explica “homem” como a Torá: “Esta é a Torá: um homem”, “como a beleza de um homem”, conforme a nota de Kehot cita de Or HaTorah.

Zohar, Mishpatim 13:433-14:443 י"ג:תל"ג-ג'תל"ג
י"ד:תמ"ג

122 “Como a beleza de um homem, para habitar numa casa”, explicado como a Torá (“homem”) habitando na Torá Oral (“casa”).

Isaiah 44:13 י"ג:י"ג

חרש עצים נטה קו וְתֹאֲרָהוּ כְשֶׁרֶד יַעֲשֶׂהוּ בַּמְקַצְעוֹת וּבַמְחוּגָה וְתֹאֲרָהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְתֻבָּנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשֹׁכֵת בֵּית:

O carpinteiro estende um cordel; marca-o com um lápis; trabalha-o com plainas, marca-o com o compasso e o faz à figura de um homem, segundo a beleza de um homem, para habitar na casa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 כתפארת אדם לשבת בית

O Zohar explica “homem” e “casa” como Zeir Anpin e Nukvá, conforme a nota de Kehot cita de Or HaTorah.

Zohar, Idra Rabba 41:297-42:309 מ"א:רצ"ו-מ"ב:ש"ט

124 א"ת בניך אלא בוניך

“Não leias banayich (teus filhos), mas bonayich (teus construtores)”: os estudiosos da Torá constroem o mundo. Aqui, isso liga “casa” à Torá Oral.

Berakhot 64a:14 י"ד:א'

אל תקרי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיהָ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתָהּ וְאִין לְמוֹ מְכֻשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָה שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ. לְמַעַן אַחֲרִי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ. הִי עוֹ לְעַמּוֹ יְתֵן ה' זְכָרָה אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

«Grande paz têm os que amam a Tua lei, e não há tropeço para eles» (Sal. 119:165). «Haja paz dentro dos teus muros, e prosperidade nos teus palácios» (ibid., 122:7). «Por amor de meus irmãos e companheiros, direi agora: haja paz em ti» (ibid., v. 8). «Por amor da casa de D'us nosso D'us, buscarei o teu bem» (ibid., v. 9). «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (ibid., 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות סד, א. ו"ש"נ.

125 זח"ב קי"ז ב'

Or HaTorah resume esta passagem do Zohar: ela diz respeito à Torá, “Esta é a Torá: um homem”, “como a beleza de um homem”.

A NOTA DA KEHOT

“פי' על התורה זאת התורה אדם כתפארת אדם” — אוה"ת נ"ך-א ע' רמד.

126

ח"ג קמ"א סע"ב

Or HaTorah resume esta passagem do Zohar: "homem" e "casa" são Zeir Anpin e Nukvá.

A NOTA DA KEHOT

"אדם בית זו"ג" — אוה"ת נ"ך א עי רמד.

127

אמלאה החרבה

A jactância de Tiro sobre Jerusalém: "Serei preenchida por aquela que foi devastada."

Ezekiel 26:2 כ"ו:ב"ז

בְּזֶה יִשְׁמַחַדָּם יַעֲזוּ אֶשְׂרֵי־אֲמָרָהּ צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵה נִשְׁבְּרָה דִלְתוֹת הָעַמִּים
נִסְכָּה אֵלַי אֲמִלְאָה הַחֲרֻבָה:

'Son of man, because that Tyre hath said against Jerusalem:
Aha, she is broken that was the gate of the peoples; She is
turned unto me; I shall be filled with her that is laid waste;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל כו, ב.

128

לא נתמלאה צור

O Talmud interpreta este versículo como uma lei da história: quando uma das duas está plena, a outra é devastada.

Megillah 6a:16 א:ט"ז

קִסְרֵי וִירוּשָׁלַם, אִם יֹאמַר לָךְ אָדָם: הָרְבוּ שְׂתִינָה — אֵל תִּאֲמַן. לְשִׁבוּ
שְׂתִינָה — אֵל תִּאֲמַן. הָרְבָה קִסְרֵי וְיִשְׁבָּה וִירוּשָׁלַם, הָרְבָה וִירוּשָׁלַם
וְיִשְׁבָּה קִסְרֵי — תִּאֲמַן, שְׁנֵאמַר: "אֲמִלְאָה הַחֲרֻבָה". אִם מְלִיאָה זֶה —
חֲרֻבָה זֶה, אִם מְלִיאָה זֶה — חֲרֻבָה זֶה.

Cesareia e Jerusalém [são rivais]. Se alguém te disser que ambas estão destruídas, não acredites; se te disser que ambas prosperam, não acredites; se te disser que Cesareia está desolada e Jerusalém prospera, ou que Jerusalém está desolada e Cesareia prospera, podes acreditar, como está dito: "Serei preenchida, enquanto ela está desolada" (Ezequiel 26:2): se esta está cheia, aquela está desolada; e, se aquela está cheia, esta está desolada.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevivi (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה ו, א. רש"י בראשית כה, כג.

129

לא נתמלאה צור אלא מחורבנה של ירושלים

Rashi: as duas nações jamais serão iguais em grandeza; Tiro só foi preenchida com a destruição de Jerusalém.

רש"י על בראשית כ"ה:כ"ג

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ. עַל יְדֵי שְׁלִיחַ; לְשֵׁם נִאֲמַר בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהוּא אָמַר לָהּ
(בראשית רבה): שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנָךְ. גִּיִּים כְּתִיב; אֵלֹו אֲנִטּוֹנִיגוֹס וְרָבִי,
שֶׁלֹא פִקְסוּ מֵעַל שְׁלִחָנָם לֹא צָנוּן וְלֹא חֲזָרָה לֹא בִימֹות הַחֲמָה וְלֹא בִימֹות
הַגְּשָׁמִים (עבודה זרה י"א): וְשְׁנֵי לֵאמִים. אֵינן לֹאִם אֵלֹא מְלֻכּוֹת: מִמַּעַיִן
יִפְרְדוּ. מִן הַמַּעַיִם הֵם נִפְרָדִים זֶה לְרַשְׁעוֹ וְזֶה לְתוֹמָה: מִלֵּאִם יֵאמָר. לֹא
יִשְׁוּוּ בְגָדֵלָה, כְּשֶׁזֶה קָם זֶה נִפְלָה, וְכֵן הוּא אוֹמֵר אֲמִלְאָה הַחֲרֻבָה
(יחזקאל כ"ו), לֹא נִתְמַלְאָה צוּר אֵלֹא מִחֲרֻבָנָהּ שֶׁל יְרוּשָׁלַם:

E o Eterno lhe disse por meio de um mensageiro: foi dito a Shem por inspiração sagrada, e ele o disse a ela (Bereshit Rabbah 63:7). Duas nações há no teu ventre — A palavra está

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

escrita (pessoas exaltadas, nobres), uma alusão a Antoino e Rabi (Rabi Yehudá, o Príncipe), de cuja mesa nunca faltavam nem rabanetes nem alface, nem no verão nem no inverno (Avodá Zará 11a). E dois povos — A palavra לאם sempre designa um povo que possui todas as características de um reino (Avodá Zará ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

130

ירושלים הוא יראה שלם

A nota da Kehot remete a Taanit 16a para estas palavras.

Taanit 16a ט"ז

A NOTA DA KEHOT

תוד"ה הר — תענית טז, א. ב"ר נו, טז.

131

יראה שלם

O Midrash sobre o nome Jerusalém: Avraham chamou o lugar de Yirá, e Shem o chamou de Shalem; D'us uniu os dois nomes. Aqui, significa "temor completo".

Bereshit Rabbah 56:10 י"ו:י"ז

... קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים ר' ברכיה בשם רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עו) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ד"א מלמד שהראה לו הקב"ה בית המקדש חרב ובנוי חרב ובנוי שנא' שם המקום ההוא ה' יראה הרי בנוי היך מה דאת אמר (דברים טו) שלש פעמים בשנה יראה אשר יאמר היום בהר ה' הרי חרב ...

«Abraão chamou o nome daquele lugar: D'us verá, como se diz até hoje: No monte D'us será visto» (Gênesis 22:14). «Abraão chamou o nome daquele lugar: D'us verá» — disse Rabi Yohanan: Disse-Lhe: «Mestre do universo, quando me dissesse: 'Toma teu filho, teu único', eu tinha algo a argumentar em resposta: Ontem dissesse: 'Pois é por meio de Isaac que será chamada a tua descendência'... e agora dizes: 'Toma teu filho... [e oferece-o]» (Gênesis 22:2). Mas, que D'us me livre, não o fiz. Pelo contrário, reprimi minha compaixão para cumprir ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

132

ולאום מלאום יאמץ

"E uma nação prevalecerá sobre a outra nação." Aplicado à alma divina e à alma animal: quando uma está plena, a outra é devastada.

Genesis 25:23 כ"ה:כ"ג

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנָךְ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמַּעַיִן יִפְרְדוּ וְלֹאִם מְלֻכּוֹת יֵאמָר וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

E D'us lhe disse: Duas nações há no teu ventre, e dois povos se separarão de tuas entranhas; um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais novo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, כג.

133

והנינא בני די לו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תענית כד, סע"ב.

134

והנינא בני די לו בקב חרובין

Uma voz celestial disse que o mundo é sustentado por causa de Chanina, enquanto Chanina, meu filho, se satisfaz com um kav de alfarrobas de uma véspera de Shabat à seguinte.

Taanit 24b:14"ד:ב:י"ד

אמר רב יהודה אמר רב: כָּל יוֹם וְיוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת וְאוֹמֶרֶת: כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵל גִּזְיוֹן בְּשִׁבְלֵי חֲנִינָא בְּנִי, וְחֲנִינָא בְּנִי דִּיּוּ בְּקַב חֲרוּבִים מְעַרְב שֶׁבֶת לְעַרְב שֶׁבֶת. הָהּ רִגְלָא דְּבִיתָהּ לְמִיחְמָא תְּנוּרָא כָּל מַעְלֵי דְּשִׁבְתָּא וְשְׂדִיָּא אֶקְטֶרְתָּא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

135

Rabi Shimon bar Yochai e seu filho esconderam-se numa caverna, onde ocorreu um milagre: uma alfarrobeira foi criada para eles, bem como uma fonte de água.

Shabbat 33b:6"ג:ב:י"ג

אָזל הוּא וּבְרֵיהּ, טָשׁוּ בִּי מְדֻרָּשָׁא. כָּל יוֹמָא הָהּ מִתְּנָא לְהוּ דְּבִיתָהּוּ רִיפְתָּא וְכוּנָא דְּמִנָּא וְכֻרְכִּי. כִּי תִקְרִי גִזְרִיתָא אָמַר לָקָה לְבִרְיָהּ: נָשִׁים דַּעְתּוֹ קִלְהָ עֲלִיָּהּוּ, דִּילְמָא מְצַעְרִי לָהּ וּמִגְלִיא לָהּ. אָזְלוּ טָשׁוּ בְּמַעְרָתָא. אִיתְרַחֲשִׁי נִיסָא אִיבְרִי לְהוּ חֲרוּבָא וְעִינָא דְּמִנָּא, וְהוּ מְשַׁלְחִי מְנִיָּהּוּ וְהוּ יִתְבִּי עַד צִוְּאִרְיָהּוּ בְּחֵלָא. כּוֹלֵי יוֹמָא גָּרְסִי. בְּעִידּוֹן צִלּוּי לְבָשִׁי מִיכּוֹסוֹ וּמִצִּלּוֹ, וְהָדָר מְשַׁלְחִי מְנִיָּהּוּ כִּי הִיכִי דָּלָא לִיבְלוּ. אִיתִיבּוּ תְּרִיסָר שָׁנִי בְּמַעְרָתָא. אָתָּא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

136

ע"פ והאיש משתאה לה

O discurso sobre "E o homem se admirava dela, mantendo-se em silêncio", ao qual o texto se refere como explicado em outro lugar.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת בראשית-א דף קלא, ב.

137

והאיש משתאה לה מחריש

"E o homem a contemplava, mantendo-se em silêncio", o versículo do discurso que o Alter Rebbe cita para "ne-
nhum homem habitava ali", no sentido positivo.

Genesis 24:21"א:כ"ד

וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאָה לָּהּ מִחְרִישׁ לְדַעַת הִהְצִלִּית הִי דְּרָכּוֹ אִם־לֹא:

And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the L-RD had made his journey prosperous or not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

138

לית דין בר נש

A nota da Kehot indica esta página do Talmud para a expressão "isto não é um homem mortal", usada aqui para designar um nível que transcende o humano.

Shabbat 112b:8"ח:ב:י"ב

קָרִי עֲלֵיהּ: לִית דִּין בְּרַ אִינְשָׁא. אִיבָא דְּאִמְרִי: כְּגוֹן דִּין בְּרַ אִינְשָׁא. אָמַר רַבִּי זִירָא אָמַר רַבָּא בְּרַ זִימּוּנָא: אִם רִאשׁוֹנִים בְּנֵי מִלְּאָכִים — אָנוּ בְּנֵי אֲנָשִׁים. וְאִם רִאשׁוֹנִים בְּנֵי אֲנָשִׁים — אָנוּ כְּחַמּוּרִים. וְלֹא כְּחַמּוּרֵי שְׁל רַבִּי חֲנִינָא כֵּן דּוּסָא וְשְׁל רַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאֱזִיר, אֱלָא כְּשֶׁאֵר חַמּוּרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קיב, ב.

139

ויסב אלקים את העם דרך המדבר

"E D'us conduziu o povo ao redor pelo caminho do deserto", o versículo do discurso citado pelo texto no encerramento desta seção.

Exodus 13:18"ח:י"ג

וַיִּסָּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וְחַמְשִׁים עָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Mas D'us conduziu o povo pelo caminho do deserto, junto ao mar Vermelho; e os filhos de Israel subiram armados da terra do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

במקום שבע"ת עומדים

"No lugar em que se encontram os que retornaram, os perfeitamente justos não podem se encontrar." Aqui, teshuvá tem o sentido positivo de "nenhum homem habitava ali".

Berakhot 34b:22-23"ג:כ"ב-כ"ג

וּפְלִיגָא דְּרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבְּעָלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גָּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין. שְׁנָאֲמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחֵק וּלְקָרֹב". "לְרַחֵק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רַחֵק" — שְׁהִיא רַחֵק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמֵאִי "קָרֹב" — שְׁהִיא קָרֹב לְדְּבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסי' המאמרים ה'תש"ט, ע' 183.

PARÁGRAFO 24

141 כל צמא לכו למים
 “Ó, todos os que têm sede, vinde às águas.” Entendido como as mayin duchrin que respondem à sede de Malchut e a adoçam.

ישעיהו נ"ה:א: Isaiah 55:1

הוי כל צמא לכו למים ואשר אינלו קספ לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא צקספ ובלוא מחיר יין וחלב:

Ó, todos vós que tendes sede, vinde às águas, e vós que não tendes dinheiro; vinde, comprei e comei; sim, comprei vinho e leite sem dinheiro e sem preço.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו נה, א.

142 ע"פ וארשתיה לי לעולם
 Ali, a Congregação de Israel, fonte de todas as almas, é chamada kallah (noiva), a partir de “minha alma desfalece” (kalsah nafshi), pois seu anseio é apegar-se à sua fonte com todo o seu ser.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ח, א.

143 וארשתיה לי לעולם
 “Eu te desposarei comigo para sempre”, o versículo do discurso citado para o abraço da Torá e das mitsvot.

הושע ב:כ"א: Hosea 2:21

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

E desposar-te-ei comigo para sempre; sim, desposar-te-ei comigo em justiça e retidão, em bondade amorosa e compaixão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 וישק יעקב לרחל
 “E Yaakov beijou Rachel”, entendido como Zeir Anpin rebaixando-se para conferir abundância a Malchut.

בראשית כ"ט:11: Genesis 29:11

וישק יעקב לרחל וישא את קלו ויבך:

E Jacó beijou Raquel, levantou a voz e chorou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כט, יא.

145 והאדם ידע
 “E o homem conheceu Chavá, sua mulher.” O conhecimento (Daat) como união, o sentido que o Alter Rebbe encontra em mo'ed e venodatí.

בראשית ד':א: Genesis 4:1

והאדם ידע את חוה אשתו ומהר ותלד את קין ותאמר קניתי איש את ה'

E o homem conheceu Eva, sua mulher; ela concebeu e deu à luz Caím, e disse: «Adquiri um homem com a ajuda de D'us».

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 לאשתאבא בגופא דמלכא

Ali, a vida do Mundo Vindouro consiste apenas em desfrutar do “esplendor da Shechiná”, ao passo que a teshuvá e as boas ações neste mundo são chamadas no Zohar de “ser absorvido no corpo do Rei”; por isso, a descida da alma se dá em prol da ascensão, mesmo enquanto ela está revestida no corpo.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל (ב, סע"א). במדבר. [כ].

PARÁGRAFO 25

147 והיה לכם לציצית

“E será para vós como tsitsit”, o versículo do discurso citado a respeito dos 248 membros e das 248 mitsvot positivas.

במדבר ט"ו:ל"ט: Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

148 שמששה הוא יסוד אבא

A nota se refere a uma conversa do Rebe ali sobre Moshe como Yessod de Abá.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקוטי שיחות ח"ו ע' 244.

PARÁGRAFO 27

149 פ' קדש שבתפלין

“Santifica para Mim todo primogênito”, o início da primeira seção escrita nos tefilin, que o Alter Rebe identifica com a Chochmá superior.

שמות י"ג:ב': Exodus 13:2

קדש'לי כל בכור פטר כל ירחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Consagra-Me todo primogênito, todo o que abre a madre entre os filhos de Israel, tanto dos homens como dos animais, pois é Meu.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

150 חתן חות דרגא

A afirmação do Talmud de que um homem deve descer um degrau ao escolher uma esposa. Aqui, ela designa a

descida do “noivo”, Zeir Anpin, para as mitsvot.

Yevamot 63a ס"ג יבמות

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות סג, א.

151

ביום חתונתו

“No dia de seu casamento e no dia da alegria de seu coração.”

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צִאֲנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבָוִי:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, יא.

152

כחשיכה כאורה

“Para Ti, trevas e luz são iguais.” O nível de Abá, acima de toda gradação, diante do qual luz e trevas são iguais.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט: י"ב

גַּם־הַשֶּׁחַךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

153

בעבור זה עשה ה' לי

“Por causa disso, Havayá fez por mim quando saí do Egito”, o versículo em que o discurso “Esta matsá” fundamenta seu argumento.

Exodus 13:8 שמות י"ג: ח

וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֶבְרָה זֶה עָשָׂה ה' לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:

E contarás a teu filho naquele dia, dizendo: É por causa do que D'us fez por mim quando saí do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

זו מ"ת

A Mishná interpreta “o dia de seu casamento” como a entrega da Torá. O casamento é a descida de Zeir Anpin para as mitsvot.

Taanit 26b:6 תענית כ"ו ב

וְכֵן הוּא אוֹמֵר: “צִאֲנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבָוִי.” “בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ” — זֶה מֵתֵן תּוֹרָה, “וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבָוִי” — זֶה בְּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיִבְנָהּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית כו, ב.

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

PARÁGRAFO 29

155

בד"ה ואלה המשפטים

O maamar que o texto cita como fonte adicional sobre o papel de Moshe.

A NOTA DA KEHOT

תו"א שם בתחלתו. ובאוה"ת הגהות על מאמר זה. ובדרך מצותיך מצות עבד עברי.

156

ויקם משה את המשכן

“E Moshe ergueu o Mishkan.” Moshe, o Yessod de Abá, eleva Malchut ao atrair Zeir Anpin para ela.

Exodus 40:18 שמות מ"ח: י"ח

וַיִּקָּם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בָּרִיחָיו וַיִּקָּם אֶת־עַמֻּדָיו:

And Moses reared up the tabernacle, and laid its sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up its pillars.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות מ, יח.

157

ויקם משה את המשכן

Uma das passagens do Zohar sobre Parshas Pekudei que o texto cita a respeito de Moshe ter erguido o Mishkan.

Sfzer Zohar, Pekudei 39:344-40:353 ספר זוהר, פקודי ל"ט: שמ"ד-מ: שני"ג

When they brought the tabernacle to Moses, they brought it in all its parts, each part to be fitted in its place, and all the parts to be joined together to form a whole. For when they attempted to do so themselves, they did not succeed; so they brought it to Moses, who straightway succeeded in joining the parts together, putting each in its place. So we read, “and Moses reared up the tabernacle”, and also, “the tabernacle was reared up”.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

158

ויקם משה את המשכן

Outra passagem do Zohar sobre Pekudei que o texto cita sobre o mesmo assunto.

Sfzer Zohar, Pekudei 40:380-390 ספר זוהר, פקודי מ"ז: ש"פ-ש"צ

AND MOSES REARED UP THE TABERNACLE, AND LAID ITS SOCKETS. At the time when these pillars and supports were put into their places, the pillars and supports of the evil side were loosened and swept away from their places.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

159

ויקם משה את המשכן

Outra passagem do Zohar sobre Pekudei que o texto cita sobre o mesmo assunto.

Sfzer Zohar, Pekudei 40:400-42:409 ספר זוהר, פקודי מ"ב: מ"ב-ת"ט

For all that, seeing that the work was accomplished by and under his direction, it was as though he himself had done it. Moreover, it is the finishing of a work which is the decisive factor, and therefore we read: “And Moses reared up the

tabernacle”; all those wise-hearted men attempted to rear it up but could not, the honour being left for Moses.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

160

כמה חכמים היו שם

Muitos sábios vieram a Moshe e não conseguiram erguer o Mishkan, e a respeito disso Shlomo disse: “Muitas filhas agiram valorosamente, mas tu as superas a todas”: Moshe estava acima de todas elas.

Shemot Rabbah 52:4 ד"ד:ב"ב:ר

כמה חכמים היו שם, ובאו להם אצל משה ולא היו יכולין להקים! אלא אמר שלמה (משלי לא): רבות בנות עשו חיל ואת עליית על כלנה, שמשו היה מעולה מכולם. ואת עליית על כלנה. למה? שעשו את המשכן ולא היו יודעין ליישבו. מה עשה? נטלו כל אחד ואחד מלאכתו, ובאו להם אצל משה ואומרים: הרי קרשים, הרי בריחין. כיון שראה משה אותם, מיד שרתה עליו רוח"ק, והקימו. ולא תאמר משה העמידו, אלא המשכן נעשו בו נסים ועמד מעצמו, שנאמר: הוקם המשכן. ואם תמה את על זה, הרי שלמה, כשבנה בית המקדש ...

Havia ali muitos sábios, e eles foram até Moisés, mas não conseguiram erguê-lo. Como disse Salomão: «Muitas filhas agiram valorosamente, mas tu as superaste [alit] a todas» (Provérbios 31:29), pois Moisés era o mais eminente [meuleh] de todos. «Mas tu as superaste a todas.» Por quê? Porque fizeram o Tabernáculo, mas não conseguiram montá-lo. O que fizeram? Cada um tomou aquilo que havia produzido com o seu trabalho, e foram até Moisés. Disseram: «Aqui estão as tábuas, aqui estão as barras.» Quando Moisés as viu, a Presença Divina repousou imediatamente ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

161

ואת עליית על כלנה

“Muitas filhas agiram valorosamente, mas tu as superas a todas”, aplicado pelo Midrash ao fato de Moshe ter erguido o Mishkan.

Proverbs 31:29 ט"ב:כ"א:ל

רבות בנות עשו חיל ואת עליית על כלנה:

‘Many daughters have done valiantly, But thou excellest them all.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

להקים את המשכן

“No dia em que Moshe terminou de erguer o Mishkan”, o versículo que o Midrash explica.

Numbers 7:1 א"ז:ד:ב

ויהי ביום כלות משה להקים את המשכן וימשח אתו ויקדש אתו ואת כל־כליו ואת־המזבח ואת־כל־כליו וימשחם ויקדש אתם:

And it came to pass on the day that Moses had made an end of setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture thereof, and the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

163

להקים את המשכן ומי עלה לשמים

O Midrash começa “erguer o Mishkan” com “Quem subiu ao céu e desceu?”, que, segundo uma interpretação, refere-se a Moshe, que subiu a D'us.

Bamidbar Rabbah 12:11 י"א:י"ב:ר

164

ומי עלה לשמים כו מי הקים

“Quem subiu ao céu e desceu... quem estabeleceu todos os confins da terra?” O Midrash interpreta que se refere a Moshe.

Proverbs 30:4 ד"ד:ל:מ

מי עלה־שמים וירד מי אסף־רוח בקפניו מי צר־מים בשמלה מי הקים כל־אפסי־ארץ מה־שמו ומה־שם־בנו כי תדע:

Quem subiu ao céu e desceu? Quem ajuntou o vento em seus punhos? Quem amarrou as águas em sua veste? Quem estabeleceu todos os confins da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se sabes?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

דרום אין בו ישוב כ"כ

Ali, o sul é explicado como Chessed e o norte como Guevurá; como Chessed e Guevurá incluem um ao outro, o sul, que é Chessed, contém Guevurá, seu calor intenso, razão pela qual é pouco habitado.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' תזריע יט, ד.

PARÁGRAFO 30

166

שאו את ראש בני למשפחותם

“Ergue a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo a casa de seus pais... segundo o número de suas cabeças.” O mandamento de fazer o censo, lido como uma série de elevações.

Numbers 1:2 ב"ב:א:ד

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

ביקר תפארת גדולת

“A glória do esplendor de Sua grandeza”, expressão tomada de empréstimo para contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), que desperta compaixão a partir de Tiféret.

Esther 1:4 ד"ד:א:ס

בהראתו את־עשר כבוד מלכותו ואת־יקר תפארת גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום:

quando mostrou as riquezas de seu glorioso reino e a honra de sua majestosa grandeza durante muitos dias, cento e oitenta dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 עמ"ש . בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל

O discurso sobre "E plantareis toda árvore frutífera" começa nessa página; mais adiante, fala dos terços de Tiferet: no quarto ano, Malchut recebe dos dois terços inferiores de Tiferet, até o peito, e no quinto ano, também de seu terço superior.

A NOTA DA KEHOT

לעיל שם כט, א ואילך.

169 ונטעתם כל עץ מאכל

"E plantarás toda árvore frutífera", o versículo do discurso de Likkutei Torah citado a respeito dos três terços de Tiferet.

ויקרא י"ט:כ"ג Leviticus 19:23

וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכָל וְעֵרְלֶתְם עֵרְלֹתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 בכיור ע"פ צאינה וראינה

Ali, citando o Arizal e a Idra Rabá (136b), "homem" aplica-se a Zeir Anpin somente do nariz para baixo, e a Fronte pertence a "Ele não é homem"; as dez Sefirot em três linhas formam a figura do homem, enquanto Kéter está acima de toda divisão.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כג, ג ואילך.

171 בארץ לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם

"Numa terra pela qual nenhum homem passou e onde nenhum homem habitou", interpretado como a Testa de Zeir Anpin, acima do nível de "homem".

ירמיהו ב':ו' Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֶתְנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוֹחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמֹנוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב אָדָם שָׁם:

Nem disseram: «Onde está D'us, que nos fez subir da terra do Egito, que nos conduziu pelo deserto, por uma terra de desertos e covas, por uma terra de seca e sombra da morte, por uma terra por onde nenhum homem passou e onde ninguém habitou?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 כי לא אדם הוא

"Pois Ele não é um homem para que Se arrependa." O nível acima da figura do homem, além de qualquer mudança.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

E a Glória de Israel não mentirá nem Se arrependerá, pois Ele não é um homem para Se arrepender».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

A NOTA DA KEHOT

ש"א טו, כט.

173 כי לא אדם הוא

A Idra Rabba, que o texto cita a respeito da Testa, como o nível de "pois Ele não é um homem".

ספר הזוהר, האדרא רבא 28:199-29:209 Zohar, Idra Rabba כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

174 וכמבואר באדרא

A passagem da Idra é citada ali: a Fronte pertence ao nível de "pois Ele não é homem".

A NOTA DA KEHOT

נעתק בלקו"ת שה"ש כג, ג.

175 לא שנית

"Pois Eu, Havayá, não mudei." A imutabilidade do nível acima de "homem".

מלאכי ג':ו' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

176 מנוחה לחיי העולמים

O salmo de Shabat é para o futuro, "o dia que é inteiramente Shabat e repouso para a vida eterna".

משנה תמיד ז':ד' Mishnah Tamid 7:4

... בַּשָּׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָכֵשׁ וְגו'. בַּשֵּׁבִית הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמֹּר שִׁיר לַיּוֹם הַשֵּׁבִית, מְזֻמֹּר שִׁיר לְעֵתִיד לָבָא, לַיּוֹם שֶׁכָּל שִׁבְת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Estes são os salmos que eram cantados no Templo. 1) No primeiro dia diziam: «De D'us é a terra e tudo o que nela há, o mundo e os que nele habitam» (Salmos 24). 2) No segundo dia diziam: «Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade do nosso D'us, Seu monte santo» (Salmos 48). 3) No terceiro dia diziam: «D'us está na congregação de D'us; no meio dos juizes, Ele julga» (Salmos 82). 4) No quarto dia diziam: «D'us das vinganças, D'us das vinganças, resplandece» (Salmos 94). ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

177 אי באהל מועד אמאי במדבר סיני

O Zohar sobre Bamidbar pergunta por que o versículo nomeia ambos os lugares e responde: "um para a Torá e outro para o Mishkan". O Alter Rebe reconcilia isso com sua própria interpretação.

ספר הזוהר, במדבר א':ז-י"ז Zohar, Bamidbar 1:7-17

Their forces were thus enumerated and noted, excepting some who did not enter into the count. Therefore it is written that "the L-rd spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting the two corresponding one to the Torah and the other to the Tabernacle."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

178

מי זאת עולה

“Quem é esta que sobe do deserto, apoiada em seu amado?” Citado a respeito do Deserto do Sinai como uma elevação de baixo.

Song of Songs 8:5 ה'ה' שיר השירים

מי זאת עולה מן המדבר מתרפקת על דודתה תחת התפוח עוררתיה שמה חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

Quem é esta que sobe do deserto, apoiada em seu amado? Debaixo da macieira te despertei; ali tua mãe esteve em trabalho de parto contigo; ali esteve em trabalho de parto e te deu à luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה.

179

ומדבר מתנה

“E do deserto, Matana”, nome de um lugar que também significa “um presente”. Interpretado como o deserto superno, fonte da Torá.

Numbers 21:18 ה'ה' מדבר

באר הפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחלק במשענתם ומדבר מתנה:

O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram, com o cetro e com seus bastões. E do deserto a Mattaná;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מדבר כא, יח.

180

בכל מאדך

“E amarás Havayá, teu D'us... com toda a tua força”, o amor sem limites associado ao Kéter de Malchut.

Deuteronomy 6:5 ה'ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

181

ונעוץ סופך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

182

ונעוץ סופך

As dez Sefirot: “seu fim está encravado em seu começo”. O ponto mais baixo, o Kéter de Malchut, está ligado ao mais elevado.

Sefer Yetzirah 1:7 ה'ה' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim

להבין ביאור הדברים הנ"ל בענין במדבר סיני באהל מועד כיו

como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

183

מצחא הוא גילוייא דבחי גלגלתא

O Idra Rabá: “a Testa do Crânio, a vontade das vontades”. Citado para explicar a Testa como revelação do Crânio.

Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37 ה'ה' ספר הזהר, האדרא רבא ו"כ"ה-ז"ל

184

מצחא הוא גילוייא דבחי גלגלתא

O Idra Zuta, citado no texto para o mesmo ponto a respeito da Testa e do Crânio.

Zohar, Idra Zuta 10:49-14:58 ה'ה' ספר הזהר, האדרא זוטא י"מ-ט"ז-י"ד

185

ואהי שעשועים

“E eu estava com Ele como um nursling, e era Seu deleite dia após dia.” A dimensão interior da Torá, superior ao deserto superno.

Proverbs 8:30 ה'ה' משלי

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ח, ל.

186

ע"פ ואהי אצלו אמון

Ali, “criança de colo” (amon) é o sustento do conhecimento e da compreensão, após o qual vem o deleite (sha'ashuim); David foi censurado por chamar as palavras da Torá de “canções”, uma melodia que se repete por sua doçura.

A NOTA DA KEHOT

לקמן יח, א.

187

דוד זמירות קרית להו

A repreensão de D'us a David por chamar as palavras da Torá de “canções”. O discurso citado utiliza isso para distinguir a “frente” e o “verso” da Torá.

Sotah 35a:21-22 ה'ה' סוטה ל"ה א:כ"א-כ"ב

דרש רבא: מפני מה נענש דוד — מפני שקרא לדברי תורה “זמירות”, שנאמר: “זמרות היו לי חקיה בבית מגורי”. אמר לו הקדוש ברוך הוא: דברי תורה שכתוב בהן “התעייף עיניך בו ואיננו”, אתה קורא אותן זמירות!? הריני מכשילה בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו, דכתיב: “ולבני קהת לא נתן כי עבדת הקדש וגו'”, ואיהו אתייה בעגלתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 31

188

בפ' שלח ע"פ אני ה'

Esse maamar pergunta por que “Eu sou Havayá, teu D'us” é dito duas vezes e explica que as almas existiam antes da criação, no pensamento de D'us, e desceram para o corpo

e para a alma animal por meio da fala divina — uma descida com vistas à ascensão.

A NOTA DA KEHOT

לקמן מח, ב ואילך.

189

בשעה שישאל אומרים אישׁוֹר

Quando Israel entra nas sinagogas e casas de estudo e responde: “Que Seu grande Nome seja bendito”, o Santo, bendito seja Ele, acena com a cabeça.

Berakhot 3a:14 י”ד א: ברכות ג

... חייך וחי ראשך, לא שעה זו בלבד אומרת כה, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כה. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין “יהא שמיא הגדול מבורך”, הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כה, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Então ele me disse: «Meu filho, que som ouviste naquela ruína?». Respondi: «Ouvi uma Bat Kol gemendo como uma pomba e clamando: “Ai de Meus filhos, por cujas iniquidades destruí Minha casa, queimei Meu Templo e os exilei entre as nações!”». Ele me disse: «Pela tua vida e pela vida da tua cabeça: não é somente nesta hora que ela clama assim, mas três vezes ao dia proclama isso. Além disso, sempre que os filhos de Israel entram em suas sinagogas e casas de estudo e respondem: “Bendito seja Seu ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ג, א.

190

ומדבר מתנה

“E do deserto, Matánah (um presente)”: leia-se como o presente que vem do deserto superno.

Numbers 21:18 ח”א: במדבר כ

באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם בחלקם במשענתם וממדבר מתנה: O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram, com o cetro e com seus bastões. E do deserto a Mattaná;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191

עבודת מתנה

“Um serviço de presente dou a vocês: o sacerdócio de vocês.” O serviço sacerdotal como um presente do Alto.

Numbers 18:7 ח”ח: במדבר יח

ואתה ובניך אתה תשמרו את כהנתכם לכל ידבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתם את כהנתכם והזר הקרב יומת:

Tu e teus filhos contigo guardareis o vosso sacerdócio em tudo o que diz respeito ao altar e ao que está dentro do véu; e servireis. Eu vos dou o sacerdócio como serviço concedido em dádiva; e o estranho que se aproximar será morto.}}

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יח, ז.

להבין ביאור הדברים הנ”ל בענין במדבר סיני באהל מועד כו

192

פתחי לי

“Estou dormindo, mas meu coração está desperto... Abre para mim”: o versículo do discurso citado a respeito do despertar de baixo, ao qual se responde do Alto.

Song of Songs 5:2 ב”ב: שיר השירים ה

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קצותי רסיסי לילה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak